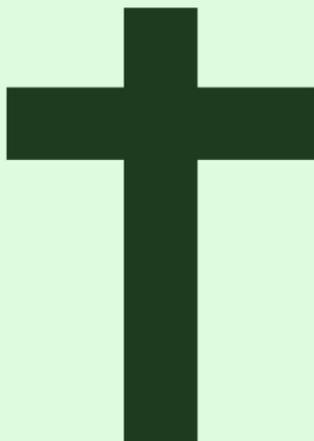


Dhuwa Dhaṅu'mi Mäk



The Gospel of Mark in the Dhuwa-Dhaṅu'mi dialect of the
Djangu language of Australia

Dhuwa Dhaṅu'mi Mäk

The Gospel of Mark in the Dhuwa-Dhaṅu'mi dialect of the Djangu language of Australia

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators

Language: Dhuwa-Dhaṅu'mi (Djangu)

Dialect: Dhuwa-Dhaṅu'mi

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-07-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 17 Jul 2024 from source files dated 17 Jul 2024

5fbbdf56-018a-5fe6-a40d-3ebb0c7924c0

Contents

| | |
|---------------|---|
| Mäk | 1 |
|---------------|---|

Djesuwuŋ ɲuwakurru dhäwu Mäkkuŋ wukirriwuy Mäk

¹ Dhaŋuŋ banha ɲuwakurru dhäwu. Ga dhäwum dhaŋu God-Waŋarrwuŋun Gäthu'miŋuwuŋ,* ga ɲaykaŋam nhan banha Djesu. Nhanmam banha Christnha, Maŋutjiddhunupayumandan banha nhan God-Waŋarryu ɲätjil bäkumiŋan. Ga dhäwum nhanguŋ yakan dhaŋu bitjan dhäya gam' ɲurruyirr'yunma:

Djondhu banha Buku-lupthumandamiyu yolŋuyu dhukan yäkthuwan Djesuwun

(Mathuyu 3:1-12; Luk 3:1-18; Djon 1:19-28)

² Dhäwul mu nhan banha Djesuyu ɲurruyirr'yuwanam warkthuwanam, ɲarru God-Waŋarryum banha linygu djuy'yuwan yolŋuny yäkuny Djonnham. Nhän banha Djondhu dhukam nhanbal Djesuwum yäkthuwan. Ga ɲätjil mu nhan banha linygu yakan God-Waŋarryum bäki banha nhanguwayma djawarrkminy yolŋuny yäkuny Yitjayany. Ga bitjan nhan banha ɲätjilim wukirri gam':

“Näkan warra! Dhaŋum ɲaya yaka djuy'yuna yolŋunhan dhäwuminhan nyäkuway. Nhan ɲarru dhukan yäkthun nhungun.✧

³ Ga ɲarruŋam nhan ɲarru banhayam yolŋu ɲunha wiraŋlin ɲayilim yolŋunharralin, ga ɲunhalayan nhan barkthu banha djawarrkthum,

‘Bukmak yolŋu birrkamiŋa, gatjuy, ɲamaŋamayunmiyan nhangum Garraywum.

Ga dhukam dhunupayuman, bala gumurr-ɲuwatjiyan nhangu.’” Ga bitjan nhan banha Yitjayayum wukirri.✧

⁴⁻⁶ Ga banhayam yolŋu yäku Djonna banha Buku-lupthumandamin yolŋu. Ga nyenanam nhan yakan banha guŋnharran yolŋunharranan ɲayinam galki yana maniŋa yäkuŋa Djodannha. Ga girri'yum nhan yakan banha dhatthunminam gamulwuł bulka'yum, ga biralma nhangu djämawuyma wäyinguru bulka'yu. Ga ɲatham nhan yakan ɲokan ga detjinha ga gukun. [Djonma yakan banha nyenan bitjan banha God-Waŋarrwu djawarrkmi yolŋu yäku Yilaydja yakan nyenan ɲätjil.]✧

* **1:1** Bayaŋu yaka ɲunha waripuŋam ɲurruŋuŋam djorra'ɲa malaŋuŋa bitjanma dhäya, ‘God-Waŋarrwum Gäthu'miŋu’ bitjanma. ✧ **1:2** Malakay 3:1 ✧ **1:3** Yitjaya 40:3 ✧ **1:4-6** 2 Yindi Bungawa Yitjuralwu 1:8

Ga bilanyamiyum gul̄kun yakan banha yol̄jum warra ṅarruṅan Djurutjalamṅurum ga birrkamiṅuru ṅayiṅuru bewalī Djudiyaṅuru makaṅuru, ga ṅarruṅanam yakan balan Djongun yana doy'yuwan. Ga ṅarruṅanam dhanal banha, linygu dhanal banha djälmiyin dhanal ṅarru nhäma nhanany, ga ṅäma nhanguṅ dhäwu nhalpiyan nhan bayiṅ yaka marṅgiyuman. Ga bitjan nhan yakan dhanaliny wäṅanam, “Wäy, yulparra, rakaraṅan warra dhawatṅhuman nhumaliṅguway malikum malany, bala bilyuwan, bala yana ganakan, mä nhan ṅarru God-Waṅarryum nhumaliṅgu baya-rakaraman. Dupthuwan warra dhuwan malikum malany bala buku-lupthuwan mä ṅarru bayiṅuyam yaka maṅutji-rakaram banha nhumam linygun ṅuwakurrun.”

Ga banha dhanal ṅarruṅan malikum malany dhanaliṅguway rakaran dhawatṅhumanam, bala nhan dhanaliny yakan buku-lupthumanan ṅunhalan Djodannha maniṅam.

7 Ga bitjan nhan dhanaliṅgu wäṅanam, “Yo, dhikam yaka waripum yol̄ju ṅarruṅa biyapulnha wal'ṅu dhika djulkthumana yaka nhänanham. Ga ṅayapim dhaṅu dhäwul yana gana' ṅunhukum nhangu djalkiriwuywum yapthumandawu. Räywuy dhaṅu ṅayam yol̄ju.†

8 ṅayam yaka nhumaliny dhaṅu buku-lupthuman gapuyu yana waṅganydhu, ṅarru nhanmam ṅarru banha God-Waṅarryum rarryun Dhuyu Birrimbirrha nhumaliṅgum, banha yaka djulkthumana.”

*Djondhu buku-lupthuman Djesuny
(Mathuyu 3:13-17; Luk 3:21-22)*

9 Ga bilanyamiyum nhan Djesum ṅarruṅanan beṅurum Galaliṅurum makaṅuru ṅayiṅuru, yäkuṅuru Nätjiritṅurum, nhan ṅarru Djongun doy'yun. Bala nhan Djondhum nhanany Djesunham buku-lupthumanan banhalayan Djodannha maniṅam. 10 Ga banha nhan Djesu gapuṅurum dhawatṅthuwan, bala banha djiwarr'ma lapthuwanan. Ga God-Waṅarrwum Dhuyu Birrimbirrma yarrupthuwanan nhangul̄ bilanyan bitjan wäyin yäku murryil. 11 Bala dhanal ṅäkulan rirrakayma wäṅan yakan bitjan,

“Dhaṅun banha nyäku marrkapmim gäthu'miṅu.

† 1:7 ṅunha ṅätjiliṅuṅa Gurikṅam Romṅa nhan mayali' bilanya gam', 'Ga dhäwul dhaṅu ṅayapim gana' ṅunhukum djalkiriwuywum nhanguru yapthumandawu' linygu nhan yakan bitjan guyaṅinyamin banha nhan yakan nhawun ṅurruwuṅmi. Dhäwulnha nhan gana', yana bayiṅ nhangum Garraywum nhawun djämami ... räywuyinha.

Naya yaka marimin gonmiyim nhanguḽ. "✧

*Waṅawurun mala bungawayyu yäkuyu Djaytindhūm
yakan dharrwunuwan Djesunham*
(Mathuyu 4:1-11; Luk 4:1-13)

¹² Ga bewaliyam dhurrwaraṅuru, bala nḥan Dhuyu Birrimbirryum djawyuwanan Djesunham gānaṅuḽin ṅayili wiranḽin. ¹³ Ga ṅunhalayan ṅayilpi'ṅan nḥan yakan banha nyenanam 40-n walum. Ga waripum yakan banhalaya nyenan wakinṅumin wäyin malany. Ga banhalayan nḥanany yakan banha Djaytindhūm dharrwunuwan. Nḥaru nḥanmam dhäwulnha nḥanbal malthuwan. Bala banha djiwarr'puyma dhäwumim yolṅu warra doy'yuwanan ḡunḡa'yundawum nhangu.

*Djesum ṅarruṅanan balan Galalilin nḥan ṅarru maṅutji-
ḡuṅana God-Waṅarrwun dhuka*
(Mathuyu 4:12-22; Luk 4:14-15;5:1-11)

¹⁴ Waṅṅanyimiyum waluyu dhanal gathanan Djonham banha Buku-lupthumandaminham yolṅuny bala djuḍup'thumanan dharruṅuḽin. Bala nḥanmam banha Djesum ṅarruṅan balan Galalilin makali, mā nḥan ṅarru rakaraman God-Waṅarrwum ṅuwakurruḡum dhäwu banhalayan. ¹⁵ Ga bitjan nḥan yakan wāṅanam, "Nākan warra, yulparra! Garraywum dḥaṅu walu linyḡun doy'yuwanan!

Ga yolṅum warra ṅarru banha ḡulḡun yana maṅḡiyim banha God-Waṅarrwum ṅarru rom nhanguway ṅarruṅanḥamiḡana, ga dḥaṅun banha yolṅum dji-
naṅun bala.

Gatjuy bilyuwan warra mayali'-golanhaminurum romṅuru,

bala ditjuwan, bala malthuwan nhanguḽ God-
Waṅarrwun dhärukkum.

Bala mā-yuwalktjiyan bayikuyan God-Waṅarrwu
ṅuwakurruwun yana dhäwu'wum."✧

*Djesuyu garr'yuwan guya djāmaminy warrany malthun-
dawu nḥanbal*

¹⁶ Waṅṅanyimiyum nḥan yakan Djesu ṅarruṅan ṅunha rāy-warryuwan ḡulun'gu Galaliwuywu. Ga ṅunhalam nḥan maḽḡ'thuman yolṅuny yäkuny Djäymanḥa ga ḡutha'miṅuny nhangu Wanduruny. Banhalaya dhupal nyin ṅarirri boyan ganybuyu. Banḥayan bili dhupalinḡu banha djāmam. ¹⁷ Bala nḥan Djesum gawa'yuwanan dhupalinḡu

✧ 1:11 Dhäwu Nurruyirr'yundaṅuru 22:2; Manikay Mala 2:7; Yitjaya 42:1; Mathuyu 3:17;12:18; Mäk 9:7; Luk 3:22 ✧ 1:15 Mathuyu 3:2

bitjanan, “Wäy, yulpulay! Gu malthuwan wulay nyäkun. Nayam ñarru nhumaliny marñgiyuman nhuma ñarru yaka gathuman yolñunhan warrany.”¹⁸ Ga banha dhupal ñäkulam bilanyawuyuma bala dhupal yana gananan banha ganybum, bala dhunupan yana malthuwanan nhangu.

¹⁹ Ga bitjan bala nhan Djesu ñarruñan ga nhäñal nhan Djibidiwun yothuny wulanyinha. Ga małamarrma banha wäwa'miñu yäku Djayim ga gutha'miñum nhanbal yäku ga Djon. Ga bitjanaya bili dhupalim yakan ganybu dhunupayuman marthanayña. ²⁰ Bala nhan Djesum gawa'yuwanan dhupalingu bitjanan, “Wäy, gu malthuwan wulay nyäkun!” Bala dhupal gananan dhupalinguway mälu'miñunham ga djämaminham warrany balayan bili marthanaylin. Bala dhupal ñarruñanan malthuwanan nhanbal.

Djesuyu dhawatthuman malikuny birrimbirnha yolñuwul ñunhal Gapuniyam ñayiña

(Luk 4:31-37)

²¹ Bala dhanal ñoy'yuwanan ñunhalan Gapuniyamnha ñayiña,[‡] nhan Djesu ga banhaya yolñu warra banha dhanal yakan bämara'yuwan nhanany. Ga Nyenanhamiyun Waluyu, nhan Djesum ñarruñanan balan Djuwwul biryamilin bunbuli, nhan ñarru yaka marñgiyumana dhanaliny banhalayan. ²² Ga banha yakan yolñuyum warrayu ñäkulam nhanany wäñanharam ñirryuwanan, linygu nhan banha marñgin marimin bayikuya mala dhäwu'wu. Ga djulkthumanhan yaka ñunha Djuwwum rom-marñgikunhamiwum warrawu marñgiyumanda.*

²³ Ga bilanyamiyu bili nhanmam yolñu malikumi birrimbirrmi gulñiyan balaya bunbuli ñarru dhärrirrakaymin, ²⁴ yatjuwan ñarruñan bitjan, “Wäy, Djesu ñayi Nätjuritjpuy, nhäwu nhunu rälim gämurru' ñupan? Nhalpiyan nhunu ñarru, bañuwañuyunna ñanapiliny, ñatja? Ñanapum dhañu dharanñanatj nhuna, nhunum dhañu banhayan banha Mañutji-dhunupayumandan yolñu God-Wañarrwunñun dhawu'-nhinathuñganda ñätjiliñuwuynha. Nhunum dhañu God-Wañarrwun banha Dharrpalnha Yolñu, nhänharran.”

²⁵ Bala nhan Djesum dhäruk-guñganminan dhaykuwanan manapan dhanaliny bitjanan, “Ma' mukthuwan, ga dhawatthuwan djinakuliyam yolñuwul!”

²⁶ Bala nhan bayiñuya malikuyum birrimbirryu rurr'rurruyuanan banha yolñunham marimanan dhika.

[‡] **1:21** Djuwwul Nyenanhamiyu Waluyu dhanal bayin gulyuwarra djämañuru. Ga dhanalingum banhayam yäku 'Djabithnha Walu'. * **1:22** Mathuyu 7:28-29

Bala nhan yana dhawatthuwanam dhä-rirrakaymin.
 27 Ga yolñuyum warrayu banha banhalayam biryamiñam
 bunbuña nhäñalam mä-marñmañdhuwanan. Bala dhanal
 ñarruñan wäñanharaminan bitjanan, “Nhän dhañum?
 Dhañum nhan ga dhäruk gathan malikuwun birrimbirru
 dhawatthumandawu, ga dhanalim yaka nhanany ñunha
 dhärukma mäyaman yana. Nhä nhan yaka dhañu
 ñalmaliny yuñayun romdhum marñgiyuman?”

28 Bala yakan banha dhäwum ñarruñanan
 lañjuwarr'yuwanan banhalayam makaña ñayaña Galalim.
 Yolñum warra ñarruñan banha rakaranhaminan.

*Djesuyu dukthuman Betawu mukul'miñuny rumaruny'
 ga bulu waripu gulñuny yolñuny warrayu
 (Mathuyu 8:14-17; Luk 4:38-41)*

29 Ga banha dhanal ñarruñan dhawayawatthuwanam
 beñurum banha biryamiñurum bunbuñuru, bala nhan
 Djesum ñarruñan balan Djäymangulin ga Wanduruwulin
 ñayili. 30 Ga banhalaya yakan Djäymangu mukul'miñu
 rumaru' rirrikthuwan gormur'yu. Ga banha nhan Djesu ga
 malthundamim warra nhangu gulñiyanam, bala nhanmam
 baya yolñu yuñthuwan bala rakaranan bitjanan, “Dhañu
 nyin worruñu rirrikthun gormur'yu.”

31 Bala nhan Djesum ñarruñanan balayan banha
 worruñuwulin dhäykawul, bala gathanan nhanany
 ñarambiyan bala ñakanhamiñanan. Bala dhunupan
 yana banha gormur'ma winya'yuwanan. Bala nhan banha
 worruñum dhäyka dhawatthuwanam bala ñarruñan
 galña-rrarrayuwanan ñathawun dhanalingu.

32 Ga banha ñarruñan walum gulñiyam, bala yakan
 yolñuyum warrayu rerriminham warrayu bangalanan, ga
 malikuminham birrimbirminy yolñuny warrayu balan
 Djesuwulin dukthumandawun. 33 Ga gulñun banha
 marimin yolñum warra luñ'thuwan balayam bunbuli, be
 mu yakan mala-nhinathuñganmin. 34 Ga gulñunhan nhan
 yakan banha yolñunham warrayu dukthuman, waripuña
 ga waripuña rerrinurum. Ga dukthumanam nhan
 dhanaliny yakan bukmaknhan yana. Ga gulku nhan yakan
 dhawatthuman malikunham birrimbirrnha malany. Ga
 dhanalim banha malikum birrimbirr mala marñgiyinan
 nhangu, bala nhan Djesuyum dhurrwara-mukthumanan
 dhanaliny.

Djesu n̄arruṅan yakan buku-liw'yuman n̄unha waripumurru n̄ayimurru, rakaran n̄arruṅan banha Nuwakurru Dhäwu God-Waṅarrwuj

(Luk 4:42-44)

³⁵ Ga waripuyun waluyu n̄arru munhakumin, nhan Djesum n̄akamanan bala n̄arruṅanan dhawat̄thuwanan bun̄bun̄urum. Ga n̄arruṅanam nhan banha gānan̄ulin bukumiṅgandawum mā dhupal n̄arru Mälu'miṅu nhangu wāṅanharami. ³⁶ Ga banha nhan Djäyman ga waripum malthundami warra n̄akamanan yakurr̄urum bala dhanal ranganan nhangu. ³⁷ Ga banha dhanal nhanany maṅ'thumanam bala dhanal bitjanan wāṅanam, "Wäy! Marrkapmi, gul̄kun yaka dhaṅu yol̄ṅum warra n̄huṅu rangam."

³⁸ Ga nhanmam bitjan dhanalingu buku-ganitjuman, "Nuwakurru dhuwaniyam. N̄arru ṅalma n̄arru dhaṅu n̄urruṅum yaka n̄arruṅa liw'yuman n̄unha waripumurru n̄ayimurru mala. Dhaṅu banha n̄ayi mala banha yaka galkiwat̄j dhäya'dhaya. Linygu n̄aya yaka djälmiyi n̄aya n̄arru rakaraman dhanalingu banha Nuwakurru Dhäwu, bili dhaṅuya mu nyäku banha warkma."

³⁹ Ga bewaliyam dhurrwaraṅuru bala nhan yakan n̄arruṅanan djuḍu'yuwanan Galalimurrun makamurru, mā nhan yakan rakaranan dhäwun n̄uwakurru God-Waṅarrwuruynha n̄unhalan Djuwwul̄ biryamiṅan bun̄buṅa malaṅa. Ga bitjanaya bili nhan yakan banha maṅikunham birrimbirr̄nha malany n̄aṅ'n̄aṅdhuwan yol̄ṅuwurum warrawuru.*

Djesuyu dukthuman burrunhdhiya'miny yol̄ṅuny

(Mathuy 8:1-4; Luk 5:12-16)

⁴⁰ Ga bilanyamiyum waluyu yol̄ṅu burrunhdhiya'mi n̄arruṅan nhanguṅ Djesuwul̄. Bala nhan bun'kumu-djipt̄huwanan n̄aṅ'thuwanan ḡuṅga'yundawun bitjanan, "Marrkapmi, ḡuṅga'yuwa nhānany! N̄ayam mar̄ṅi banha nhunum n̄arru dhaṅu maṅikuny rerriny dhirk-thirk̄nha nyäkuru winya'yumana, bilaṅ nhunu djälma, mā n̄arru yaka yol̄ṅum warra nyäku dhäwul̄nha bulum milnyaṅ'thun."

⁴¹ Bala nhan Djesum wuyuwanan nhangu bala n̄arambiya' djarryuwanan, ga gathan nhan nhanany bala wāṅanan, "Djäl n̄aya dhaṅu, n̄aya n̄arru dukthumana nhuna. Linygun nhunu dhaṅu n̄uwat̄jinan!"

⁴² Ga dhunupan nhan banha ḍirramum n̄uwat̄jinan, winya'yuwanan banha rerrim nhangura. ⁴³ Ga wāṅan nhan

* 1:39 Mathuy 4:23;9:35

Djesu wanyuyun dhärukthum bala djuy'yuwanan nhanany ñayil_{in} ⁴⁴ bitjanan, “Ñuwatjuma yana guyañiyam! Linygun nhunu dhañu ñuwatjinan, ga dhäwulnha nhunu ñarru rakaramam yolñuwulim warrawul. Bayikuya bili yana mala-ñurrkanhayñuwu Mawtjitjku romgum malthuwa banha ñätjiliñuwun. Ga bala ñatjil ñurruñum ñarrya ñunha djirrikaymiwul yolñuwul ga nhän ñarru nhuna dhuwan rumbalma nhäma banha nhungu rerrim yulthan yana winya'yuwan. Bala nhunu ñarru mundhurrnha gunğan buku-wikaman God-Wañarrnhan, mä ñarru banha gul_{kun} yolñum warra marñiyi banha nhunu dhañu ñuwatjinan.”[☆]

⁴⁵ Ga banha nhan banhaya yolñu dhawatthuwanam bala nhan yakan liw'yumanan rakaranam dhäwum birrka'milin ñayilim. Ga gul_{kun} yakan banha yolñum warra ranganam nhanbal Djesuwum. Ga dhäwulnha banha nhanbayim ñarruñan ñunha yolñu gul_{kumilim} ñayili, bili banha yolñuyum warrayu nhanany gunganan, banham nhan yakan banhalayan bäyman wirwiryuwanam ñayilpi'ñan ñayinam. Ñarru yolñum warra yakan rangan yana nhangu, nhänharawun yakan djälmiyin.

2

Djesuyu dukthuman ganuñnha yolñuny (Mathuyu 9:1-8; Luk 5:17-26)

¹ Ga bilan nhämunha' banha walu djulkthuwan, bala nhan Djesum ditjuwanan balaya Gapuniyamlin. Ga yolñum warra ñarruñan banha rakaranhaminan Djesunham banha nhan linygun yakan banhalayan ñayin_{an} nye-nan. ² Ga yolñum warra ñarruñan banha luñ'thuwanam birrkamiñurun. Ga gulñiy_{an} ñarruñan ga dhañañ, be mu yakan mala nhinathuñganmin, dhurrwaramurum ñañbaw'yuwan. Bala nhan Djesuyum yakan marñiyumanan dhäwun rakaran God-Wañarrwuruy_{nha} ñayañuwuy.

³ Ga banha nhan yakan badak wäñan, dhanalim dämbunharrayum yolñuyu warrayu yakan golanan ganuñnham yolñuny balan Djesuwulin. ⁴ Ga bilin banha gul_{kun} marimin yolñum warra yakan mala-luñ'thumanminam banhalayam, ga bayañun banha dhanalingum dhuka ñalawitjan dhanal ñarru banha yolñuny banhayany golam Djesuwul. Bala dhanal ñalthuwanan ñunha ñapal_{in} bala'palal_{in}, bala ñarñgan dhanal warkthuwan ñunha garramatma dhunupa yana

[☆] 1:44 Rom Mala Dalkarramiwu 14:1-32

banha ñalaña yakan Djesu dhäyan. Ga banha nhan ñunha bala'palam lapthuwan, bala dhanal yarrupthumanan banha yolñunham ñarru gayanh'thamin.* ⁵ Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhäñal bala nhan marñgiyinan banha dhanal yultha yana nhanguļ mä-yuwalkin. Bala nhan banha gañuñnham yolñuny bitjanan wäñan, "Linygun ñaya dhañu nhuñgu malikum rom baya-rakaranan."

⁶ Ga banhalaya yakan ñalapalmi Rom-marñgikunhami yolñu warra dāpthuwan, ñarru ñäkul dhanal banha Djesunham bilanyawuyuma dhärük wäñanhara bala dhanal ñayañu-malikinän, dhäwulnha dhanal galña-ñuwatjinam bayiñyua. ⁷ Bala dhanal bitjanan wäñanharaminam, "Nhä dhañum, gonanharran bilanyawum wäñanharawu, ñatja? Dhañu bayiñ nhanbay yana God-Wañarryu yolñuwum warrawu baya-rakaram malikuwuyuma rombuy. Nhalpiyan nhan yaka dhañu gyañim, yana warri nhan dhañu rrambañin dhupal God-Wañarrnha, ñatja? Dhañum nhan dhäwaripuñyinan bitjanam!"

⁸ Ñarru nhanmam banha Djesum dhanaliñgu marñgiyin bala nhan bitjanan wäñan, "Dhäwul warra bitja gyañiya! ⁹⁻¹⁰ Nhalpiyan dhika ñaya ñarru wäñam? Banha ñaya ñarru bitjanma wäña, 'Ma', linygun ñaya nhuñgu malikum rom baya-rakaranan', nhumam dhañu yaka marñgi banha nhan ñarru bitjanya malñ'thun, wilak bayañun. Ga banha ñaya ñarru wäña bitjanma gam', 'Ma' mäyañan nhuñguway dhuwan gayanh'tham bala ñarryan ñayilin', ga ñärrun nhuma ñarru banha nhämam banha ñayam dhañu Yuwalkñum Wal'ñu Yolñu dhañun. Ga ñaya mu yaka dhañu ganydjarrma gathan baya-rakaranhawum yolñuwum warrawu malikuwum."

¹¹ Ga bewaliyam dhurrwarañuru bala nhan Djesum wäñanan bayikuya gañuñgum yolñuwu bitjanan, "Yo, ñäkan! Dhañum nhunu bilin dukthuwanan, gatjuy ñakaman ga mäyañan nhuñguway gayanh'tham bala ñarryan ñayilin."

¹² Ga banha nhan bayiñyua yolñuyu ñäkulam bala yana ñakamanan. Ga gayanh'tham nhanguway mäyan bala yana ñarruñanan dhawatthuwanan. Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu nhäñalam mel-dhawatthuwanan, ganyim'thuwanan manapan bitjanan, "Dhañum ñanapu gäthuran djinañun bala bilanyawuyuma nhäñal. Yultha yana nhan dhañu God-Wañarrma ganydjarr yindim!"

* 2:4 Gayanh'tham banha djämawuy dälñuru manydjarrka'ñuru.

Djesuyu garr'yuwan yoljuny yäkuny Lebaynha malthundawun nhangu

(Mathuyu 9:9-13; Luk 5:27-32)

13 Ga bewalıyam nhan Djesu biyapul banha narrujan bala ranjili Galalili gulunli. Ga gulkun banha yolnum warra gumurr-yutthuwanam nhangu bala nhan yakan rakaranan dhanalingul God-Wanarrwun nayanu.

14 Ga banhalaya yakan yolnu nyenan yaku Lebay, Yalpiyatjku gäthu'minju. Ga warkthuwanam nhan yakan banha molu-rrupiya lun'thuman yaku tax, banha Rawumbuywu gapmangu. Ga banha nhan Djesu narrujanam, bala nhan nhajalan Lebaynhan. Bala nhan bitjanan wajan, "Wäy walan, gu malthuwan nyaku!"

Ga banha nhan Djesuny bilanyawuyma nakul, bala nhan banha Lebayma nakamanam bala dhunupan yana malthuwanan nhangu.

15 Ga bewalıyam bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan nyenan banhalayan Lebaywulin nayan rrambanjin dhanalin lundu'minun warra nhanbal Lebaywu banha rrupiya-wapthumandamin warra. Ga waripum yakan banhalaya yolnu warra nyenan banha dhanal bayin yaka Djuw malayu dhanaliny rakaram raypirri-wadatjmin. Ga nunhalaya bili nurrukja yakan dapthuwan yolnu warra banha dhanal bayin ga djalmiyi buthuru-bitjundawu nhangu Djesuwu.

16 Ga bilanyamium banhalaya yakan nyenan rom-marngikunhami warra Baratjiwuru nurrukjuru. Bala dhanal nhajalan nhanany Djesunham nhan yakan natha nokan banha tax djamamiwulin warrawul ga dhuwurr-malikumiwulin yolnuwul warrawul. Bala dhanal naj'thuwanan banha Djesuwum malthundaminham warrany bitjanan, "Wäy! Nhawu yaka dhanu nunha nhumalingum marngikunhami nyena tax djamamiwulim warrawul, ga dhuwurr-malikumiwulim yolnuwul warrawul?"

17 Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny nakul, bala nhan bitjanan dhanalingu wajan, "Rerrimi yana yolnu warra narru narruja marngitjukulim, dhawul dawalamim. Nayam dhanu narrujan rali malikuwu yolnuwu warrawu, yaka bayikuyam yolnuwu banha dhanal bayin ga be rom-dhunupa rakaranhami."

Djesuwum banha yutam marngiyumanda yakan ganaj'thuwanan Baratjiwulim yolnuwul warrawul

(Mathuyu 9:14-17; Luk 5:33-39)

18 Waṅganydhum waluyu, yolṅu warra Baratjiṅuru ṅurrukṅuru yakan ṅoy-ṅathanharrami nyenan, yana bayiṅ romḡun malthuwan. Ga nhäṅal dhanal banha Djongu Buku-lupthumandamiwu malthundaminy warrany dhanal yakan ṅoy-ṅathanharrami nyenan. Ga dhäwul dhanal banha Djesunham ga nhangum malthundaminy warrany nhäṅal bilanyaḷim. Bala yolṅum warra ḍoy'yuwanan nhangu Djesuwum bala dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, "Wäy, ṅanapum bayiṅ yaka dhaṅu ṅoy-ṅathanharrami nyena, bili romḡu ṅanapu yaka malthun. Ga ṅunha yaka Djongum malthundami warra bitjanaya bili. Ga nhäwun yaka dhaṅu nhuṅum malthundami warra dhäwulma bitjanaya nyena?"

19 Bala nhan Djesuyum mayali'min dhäwu rakaran bitjanan, "Ḷinygu mu nhumam dhaṅu marṅgi: banha bayiṅ yolṅu wulay mäyanharami ga yolṅum warra bayiṅ banha dhäwulnha dhurrwara-yapthunma ṅathanṅurum, banham dhanal bayiṅ ga ṅatham ṅoka mu maranhuyumanmi. Ga banhayam ḍirramu banha nhan ṅarru mäyam dhäykany nhanguway, banha nhan ṅarru yaka banhalaya nyena, banham ṅarru yaka yolṅuyum warrayu ṅatham ṅoka mu. 20 Ga banha dhanal ṅarru banhayany ḍirramuny djawyunma, bala ṅarru banha ḷundu'miṅum warra nhangu ṅayaṅu-malikin, ga ṅärrun dhanal ṅarru yaka ṅoy-ṅathanharramim nyena."

21 Bala nhan Djesuyum waripun dhäwu dhanalingu rakaran mayali'min bitjanan, "Dhäwul ṅarru dhaṅu yolṅuyu djawar'yun dhä-manapan yuṅam manydjarrka' ṅunha ṅätjiliṅulim manapan. Ḷinygu yalalam nhan ṅarru banha girrim' rurrwuyunma bala ṅarru banha yuṅam manydjarrka' dhurṅ'thuna nyumukuṅiny'tjin, bala ṅarru banha girrim' barryuna. 22 Ga bilanya bili: dhäwul ṅarru dhaṅu yuṅa borum wiyika' rarryun ṅunha ṅätjiliṅulim batjili, ḷinygu nhan ṅarru banha barryuna bala ṅarru wiyikam' yuṅthuna. Yuṅam borum wiyika' ṅarru rarryun yuṅali yana batjili." [Bitjan nhan yakan banha dhanalingu Djesuyu rakaranam, banha nhanguṅum yuṅam marṅgiyumanda ṅarru dhäwulnha maṅutji-manapan balam banha nhä dhanal bayiṅ yaka Baratjiyu warrayu marṅgiyuman.]

*Djesuwul malthundamiyu warrayu ṅarruṅan ṅatha waphuman berratha Nyenanhamiyu Waluyu
(Mathuyu 12:1-8; Luk 6:1-5)*

23 Waŋganyumiyum Nyenanhamiyu Waluyu Djesu ga malthundami warra nhangu yakan ɲarruɲan dhukanuɲan, ɲarru gätnimurru berrathamurru. Bala nhangu malthundamiyum warrayu ɲarruɲan bakpakthumanan mulkurrnha ɲathan bala ɲarruɲan ɲokanan, bili dhanal banha marrya'yinan.* 24 Ga dhanalim banha Baratjiyum yolɲuyu warrayu nhäɲalan dhanaliny bala bitjanan rakaran Djesuwulim, "Wäy! Nhäwu yaka dhaɲu nhuɲgurum malthundamiyu warrayu romma ɲalmalingu bakthuman? Dhaɲu dhanal ɲarruɲ ɲunha ɲathan wapthuman djinanun warri Nyenanhamiyun Waluyu. Yaka dhanal ɲarru yaka bitjan!"

25-26 Bala nhan dhanalingu buku-ganitjuman, bitjanan, "Wäy, yulparra, guyaɲi mu nhuma yaka banhayam dhäwu banha bilinyamiyu waluyu yakan Liya-ɲärra'mi yäku Yabithaya nyenan. Ga dhanalim banha Daybitma ga malthundamim warra nhanbal marrya'yinan, bala dhanal yana ɲarruɲanan bala gulɲiyanan bala Djuwwulɪn biryamilɪn warraw'li, bala ɲarruɲan wapthumanan banha ɲatham. Ga rom yakan barranga'yuwana banha ɲarru djirikaymiyun yana ɲokam banhayam ɲatham, dhäwulnha gulku'yum. Ga nhanmam banha Daybitthum ga malayum nhanguru ɲokan yana, ga dhäwulnha dhanaliny banha yolɲuyum warrayu rom-nyamir'yuwana."*

27 Ga biyapul nhan Djesu bitjan wäɲan, "Wäy yulparra, dhäwul warra menguɲam, banha God-Waɲarrwum Nyenanhamim Walu ɲarru yaka djäma guɲga'yundawu yolɲuwu. Dhäwul nhan banha yolɲuny djäma nhan ɲarru yaka bayikuyan bili yana Nyenanhamiwun Waluwu romgu malthun. 28 Linygu ɲayam dhaɲu Yuwalkɲum Wal'ɲu Yolɲu, nyäkuwaynha dhaɲu dhunupam banha ɲaya ɲarru wäɲa yolɲuny nhä nhan ɲarru djäma, wo dhäwul nhan ɲarru djäma bilanyayu Nyenanhamiyu Waluyu."

3

Djesuyu dukthuman goɲ-dhotnha yolɲuny Nyenanhamiyu Waluyu

(Mathuyu 12:9-14; Luk 6:6-11)

1 Ga bewaliyam nhan Djesu ditjuwanan balan Djuwwul biryamilɪn bunbuli. Ga ɲunhalam nhan malɲ'thuman yolɲunhan ɲarru goɲ-dhotnhan. 2 Ga banhalaya yakan Baratji warra ɲalapałmi dhäya'dhayan ɲarru dharr-witjan dhanal yakan banha Djesunham nhäɲal ɲala nhan ɲarru

* 2:23 Dämbu-wil'yundami Rom 23:25 * 2:25-26 1 Djamiyul 21:1-6; Rom Mala Dalkarramiwu 24:9

dukthuman yolḡuny Nyenanhamiyu Waluyu, mä dhanal ḡarru nhangu Djesuwu mari-doy'yun bayikuwuyḡna.

³ Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan banha goḡ-dhoḡkum yolḡuwu bitjanan, "Wäy! Gu, ḡakaman rälin, ga djinalan dharriya gumurrḡan, mä ḡarru gulḡkuyun yana nhämam."

⁴ Bala nhan Djesum wäḡanan banha Baratjiwum yolḡuwu warrawu bitjanan, "Nhalpiyan yaka ḡalmalingum rom wäḡa djinakum banha Nyenanhamiwum Waluwu? Nhä mu dhanu dhunupa ḡalma ḡarru ḡuwakurruḡum djäma yolḡuwum warrawu bilanyayum waluyu, wo ḡalma ḡarru ga malikun yana warkthun? Nhalpiyan dhika ḡaya ḡarru wälḡayuman, wo nhalpiyan ḡayaḡu-malikuyumana," Ga dhanalim banha Baratjim warra dhäwulḡna nhangu buku-ganitjuman.

⁵ Bala nhan ḡarruḡan Djesuyum nhäḡalan yolḡunham warrany, ga mariminan nhan banha dhanalingu maḡakarritjinam, warwuyuwanan manapan linygu dhanal banha ḡayaḡu-wanyumin. Banham dhanal yakan romgun yana dhanalinguwaywuru mariminam malthuwan. Bala nhan Djesum wäḡanan bayikuya goḡ-dhoḡkum bitjanan, "Ma' goḡ djarr'yuwan!" Bala nhan banha yolḡum ḡarambiyam djarryuwanan, bala nhan yana ḡuwatjinan dhunupayinan yana. ⁶ Bala banha Baratjim yolḡu warra ḡarruḡanan laḡjuwarr'yuwanan ga ḡunhalan bala dhanal luḡ'thumanminan waripun yolḡu warra, Geḡ Yaritkun ḡalapalmi ḡurru-warryundayḡun warra. Ga banhalayan dhanal yakan wäḡanharaminam boyandawun nhangu Djesuwum.

Djesuyu dukthuman gulḡkuny yolḡuny warrany galkin yana gulunḡa Galalin

⁷⁻⁸ Waḡganymiyum waluyu nhan Djesu ga malthundami warra nhanḡu ḡarruḡan balan yindilin gulun'li Galalin. Ga gulḡkun banha yolḡum warra nhangu malthuwanam, linygu dhanal ḡäkul banha nhä nhan yakan Djesuyu warkthuwan. Ga yolḡum warra banha ḡarruḡanam beḡuru Galalinuru makaḡuru ga Djudiyaḡuru makaḡuru ga Yidumiyaḡuru makaḡuru. Ga waripum banha yolḡu warra ḡarruḡan beḡurun ḡayaḡuru Djurutjalamḡurun ga Djaydanḡurun ga Däyaḡurun. Ga gulḡku waripu yolḡu warra ḡarruḡan beḡuru Djodanḡurun maninuru ḡarru gali' dhimurruḡurun. Ga bukmak dhanal yakan banha duktukmiyinam dhanal ḡarru dhanaliway yana nhäma nhanany Djesuny.

9-10 Ga gul^{ku}nhan nhan banha Djesuyu duk^{thuman} bilanyamiy^{um} waluyu. Ga gul^{ku} yol^{ŋu} warra yakan djälmiyin dhanal ŋarru nhanany gathan mä dhanal ŋarru ŋuwatji. Bala ŋarru^{ŋan} banha yol^{ŋum} warra git^{thuwanan}, dur^{'turyunminan} ŋarru^{ŋan} ŋunha galkin yanan nhangurumurr^{un}, bala nhan wä^{ŋanan} nhangu malthundamiw^{um} warrawu bitjanan, “Wäy, marthanay warra nyäku^l mäyan, linygu baya^{ŋun} dha^{ŋu} dhalakarrma nyäku. Banha ŋarru dha^{ŋu} yol^{ŋuyum} warrayu nhänany djorkumam, ŋayam ŋarru marthanay^{lin} ŋalthun.”* 11 Ga waripum banha yol^{ŋu} warra balaya ŋarru^{ŋan} malikumin birrimbir^{mi} malany. Ga banha dhanal bayinuya yol^{ŋuyu} warrayu nhä^{ŋal} Djesunham, bala yakan birrimbirry^{um} mala djalk^{thuwanan} yol^{ŋunham} warrany munatha^{'lin} bala ŋarru^{ŋan} yatjuwanan bitjanan, “Nhunum dha^{ŋu} God-Wa^{ŋarrwun} Gäthu^{'minu}.”

12 Ŋarru nhanmam dhanaliny banha dhurrwara-muk^{thumanan} bitjanan, “Dhäwul nhuma ŋarru yol^{ŋuwulim} warrawul^l rakaram, yol Ŋaya dha^{ŋu}!”

Djesuyu djarr'yuwan 12-nha yol^{ŋuny} malthundaminy warrany nhangu

(Mathuyu 10:1-4; Luk 6:12-16)

13 Bala nhan Djesum ŋarru^{ŋanan} buk^{ulin} ŋalthuwan bala gawaw^{'yuwanan} dirramuw^{un} warrawu banha dhanal^{ingu} yakan ŋaya^{ŋu} dhä-manapan nhangu^l Djesuw^{ul}, malthundaw^{un} nhangu. 14 Ga djarr'yuwanam nhan banha 12-nhan dirramunham warrany mä dhanal ŋarru yaka nhangu malthuna bitjana linygu, dha^{ŋum} djuy'yundan warra nhangu. Ga ŋarru^{ŋam} dhanal ŋarru yaka birrkami^{lin} ŋayilim dhäwun ŋarru yaka rakaram God-Wa^{ŋarrwuruynha} yol^{ŋuwulin} warrawul^l. 15 Ga gu^{ŋan} nhan dhanaliny ganydjarr, mä dhanal ŋarru yaka malikuny birrimbir^{nha} malany dhawat^{thumana} yol^{ŋuwulim} warrawul^l.

16-19 Ga dha^{ŋu} banha yol^{ŋum} warra gam':

Djäyman (banha Djesuyu nhanany yäku gunyan Beta), ga Djayim,

ga Djon, dha^{ŋum} wulay banha Djibidiwun gäthu^{'minu} wulay. (Ga Djesuyum dhupaliny banha waripun yäku gu^{ŋan}, 'Bawunatj^{nha}' mayali' 'Murryu'murryundamin'.)*

* 3:9-10 Mäk 4:1; Luk 5:1-3 * 3:16-19 a: Ga gul^{ku}kuyu ga^{damandhu} yol^{ŋuyu} warrayu yakan guya^{ŋin} banha dhupal^{ingu} Djayim^{gu} ga Djongu rirrakay ŋonu^ŋ nhawun wolma bayin murryun, nhä wilak dhupal yakan wä^{ŋan} ma^{ðakarritj}th^u dhärukthu, murryun bayin yaka rirrakay.

ga Wanduru,
 ga Bilip,
 ga Bãthalamiyaw,
 ga Mathiyu,
 ga Dumitj,
 ga Djayim (Yalpiyatjku gãthu'minju),
 ga Dhadayatj,
 ga Djäyman, (banha nhan yakan malthuwan Djalatkun malawu),[†]
 ga Djudatj Gariyatnha (dhanun banha yolŋu mulkuruyin Djesuwum.)

Rom-Marŋgikunhamiyu warrayu rom-nyamir'yuwan Djesuny

(*Mathuyu 12:22-32; Luk 11:14-23;12:10*)

²⁰ Yo, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yarrupthuwanan bukuŋurum. Ŋarruŋanam dhanal banha bala buŋbulin gulŋiyen. Ga bitjanaya linygu banha yolŋum warra luŋ'thuwan gulŋun marimin, ga dhãwulyinan banha dhanalingu walum ŋathawum nyãŋ'thundawu nhangu Djesuwum ga malthundamiwum warrawu nhanguru. ²¹ Ga be yol yolŋu ŋarruŋan ga rakaran nhangul gurruŋumiwul warrawul, "Gu ŋunha yaka Djesum bawa'yuna, djamayun malaŋyuy!" bitjan. Bala dhanal gurruŋumim warra nhangu ŋarruŋanan mã dhanal ŋarru nhanany gaŋaymana ŋayilin. Dhanal ŋarru yaka dhanaliwaynha nhangu djãka.

²² Manymak, ga rom-marŋgikunhami yolŋu warra doy'yuwan beŋuru Djurutjalamŋuru ga bitjanaya linygu dhanal Djesuny nhãŋal, bala bitjanan dhanal wãŋan, "Wãy, yulparra, dhãwul nhuma ŋarru yaka djinakum malthun, bili ganydjarrma nhan bayin yaka dhanu mãyam Djaytinguŋ banha nhan buŋgawan malikuwun birrimbirruw malawu, ga waripum nhan banha ŋaykaŋa Beltjibulnha. Ga bilanyawun nhan bayin yaka dhanu malikunham birrimbirrnha mala dhawatthuman."[☆]

²³ Ga nhanmam banha Djesum marŋgiyin banha nhalpiyan dhanal yakan wãŋan, bala nhan gawa'yuwanan dhanalingu, "Gu, rãlin ŋarrya ga buthuru-witjuwa warra nyãku," bitjan. Bala nhan dhanalingu dhãwun rakaran mã warranulyumanan. Ga bitjan nhan banha wãŋanam gam', "Nhalpiyana nhan ŋarru banha Djaytindhun boyan Djaytinnham? Dhanum mayali'nharran rom. ²⁴ Ŋãka warra! Banha ŋarru yaka yolŋu warra boyanmi

[†] 3:16-19 b: Dhanum Djalatma bãpurru yolŋu warra yakan gãnan'thumanmin bewali Rawmangurum gapmanguru romŋuru mala. [☆] 3:22 Mathuyu 9:34;10:25

wanḡanybuyma ḡayiwuy, dhanalim ḡarru ganydjarrnhar-
rayin bala ḡarru malam dhawar'yuna. ²⁵ Ga banha ḡarru
yaka wanḡany bāpurru yolḡu warra bitjan linygu boyanmi,
bala ḡarru banha yolḡum warra gurruḡumim latjuwar-
ryuna malam, bala ḡarru dhawar'yuna. ²⁶ Ga bilayaya
linygu, banha ḡarru yaka Djaytindhu boyan malanham
nhanguway, bala ḡarru banha bukmaknha dhanal ganyd-
jarrnharrayim bala ḡarru dhāwulyin, dhawar'yuna ḡarru!

²⁷ Ga ḡākan warra dhaḡum mayali'min dhāwu ḡaya
ḡarru rakaram: Wanḡany yolḡu dukḡukmiyin nhan ḡarru
girri' mananḡi ḡunha wanyuwul yolḡuwul. Ga ḡurruḡum
nhan ḡatjil ḡarru mata'yuman banha wanyunham yolḡuny,
ga ḡārrun nhan ḡarru girrim' malany waphuman. [Yo,
dhaḡu nhan banha mayalim' gam' djinalaḡam dhāwuḡa:
Djaytinma, nhān banhaya wanyu yolḡu, ga ḡayam banha
waripun yolḡu banha nhan mata'yumanan nhanany, ban-
hayam ḡayan Djesun. Ga djinaḡum bala ḡaya yaka
waphumana nyākuwayma yolḡuny warrany beḡurum
nhangurum goḡḡa.]

²⁸ Dhaḡum waripun yulthan dhāruk ḡaya ḡarru rakaram:
Bilaḡ nhunu ḡarru malikuyuman wāḡa God-Waḡarrwum,
wilak nhan ḡarru God-Waḡarryu nhunḡu baya-rakaram.
²⁹ Ga banha nhunu ḡarru malikuyuman wāḡa nhangum
Dhuyu-Birrimbirrwum, nhanmam ḡarru banha God-
Waḡarryum dhāwulnha nhunḡum baya-rakaram, ga yanatj
linygu-u-u ga ḡayi barkthu dhaḡu dhā-dhawar'yu!*

³⁰ Ga bitjan nhan banha Djesu wāḡanam, linygu dhanal
nhangu banha bitjan wāḡan, “Dhaḡum yolḡu malikumi
birrimbirrmi.”

*Yolḡu warra yakan malthuwan God-Waḡarrwun
ḡayaḡuwu, ga banhayan warra yulthum wal'ḡu Djesuwum
gurruḡumi*

(Mathuyu 12:46-50; Luk 8:19-21)

³¹ Ga bewaliyam Djesuwu ḡāḡḡi'miḡu ga gutha'miḡu
warra nhangu ranganan. Bala dhanal yakan
dhāya'dhayan warranḡulnha banhalaya bunbuḡa, banha
ḡalaḡa nhan yakan marḡḡiyumanan yolḡuny warrany.
Ga djuy'yuwan dhanal yolḡuny garr'yundawu nhangu
Djesuwu. ³² Ga bilanymiyum nhanmam yakan banha
Djesuyum marḡḡiyumanan yolḡunhan warrany. Bala
nhan yolḡum ḡarrunḡanan, bala bitjanan wāḡan, “Wāy!
Dhaḡu ḡāḡḡi'miḡu nhunḡu ga gutha'miḡu warra yaka
rangam nhunḡu,” bitjan.

* 3:29 Luk 12:10

³³ Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, “Yol warra dhika nyäku gurruṭumim?”

³⁴ Bala nhan ṅarruñan nhäñalan liw'yumanan banha yolñunham warrany banha yakan dāpthuwan. Bala nhan bitjanan wäñan, “Dhañun warra dhañu nyäkum ṅāñdi'miñu ga gutha'miñu warra. ³⁵ Banha nhan bilan yol yolñu ṅayañu-malthundami God-Waṅarrwum ṅayañuwu, banhayan warra dhañu nyäkum galkiwuyuma gurruṭumi warra.”

4

Djesuyu rakaran mayali'mi dhäwu mañutjiwuy ṅathawuy ga munatha'wuy

(Mathuyu 13:1-9; Luk 8:4-8)

¹ Waṅganyim nhan Djesu balaya ditjuwan Galalili. Ga gul̄kun banha marimin yolñum warra luñ'thuwanam nhangul̄ balayam. Bala nhanmam banha marthañaylin̄ ṅalthuwan, bala dhanal yarrkyarrkthuman marthañaynham mä gaṅga barrkuḷi, bala nhan nyenanan ga bewal̄iyan nhan yakan banha dhäwum dhanalingu rakaran, marṅgiyumanam dhanaliny.* ² Ga gul̄ku nhan yakan banha dhäwum mayali'miñanam rakaran, mä dhanalim yakan banha yolñuyum warrayu dharanṅanan yana.

³ “Yo, ṅakan warra. Waṅgany yolñu djälmiyin nhan ṅarru mañutji ṅatha yaka djalkthun bala munathali' mä ṅarru ṅatha banha ṅuthan. ⁴ Bala nhan ṅarruñan djalkthuwanan. Ga waripum banha mañutji gälkin mä bayiñ barrkuḷi, dhukamili. Ga dhanalim banha wäyindhūm nhäñal bala ṅarruñan ṅokanan. ⁵ Ga baḍaknha yana nhanmam yakan banha bayiñuyam yolñuyu mañutjim djalkthuwan, waripum yakan gälkin bitjanan bala, ga waripum gälkin bāthumilin̄ ṅayili. ⁶ Ga ṅatham banha mañutjim ṅuwatjinan ṅuthan bondin, ga banha nhan walum gormur'yin mariminam bala banha dukitjma baṅdanydjinan, räwaktjinan, bala wañayinan, linygu bāthun yana banha, ga dhäwulnha munatham'.

⁷ Ga mawaṅganyinha nhan ṅarruñan bala mañutjim djalkthuwan, ga waripum banha mañutji gälkin dimirr'timirrmilin̄. Bala bayiñuyam banha dimirr'timirryum djorkuwanan, ganydjarrnha dhawar'yuman ṅuthandawun. ⁸ Ga waripum banha ṅatha gälkin ṅuwakurrulin̄ munatha'li. Bala ṅarruñan ṅatham ṅuthanam buṭ-bitjanan. Ga banha ṅatham ṅuwatjin,

* 4:1 Luk 5:1-3

wanḡanybuyma gulunbuy gilyuwanan yakan gulḡun yana marimin dhika. Ga waripuḡa-a-a ga gulḡu yana, ga waripuḡa ga bilanya lḡngu, ga bitjanan bala.

⁹ Bilan nhuma buthurumim, ḡakam warra ḡuwatjuman, mā nhuma ḡarru dharanḡan yana dhanḡu mayalim'."

Djesuyu yakan rakaran dhāwu ga marḡikuwan yolḡuny warrany

(*Mathuyu 13:10-17; Luk 8:9-10*)

¹⁰ Bala dhanal ḡarrunanan gananan banha gulḡunham yolḡuny warrany. Bala nhan yakan Djesum ga malthundamim warra nhanbal ga waripum yolḡu warra ḡanan nyenan. Bala dhanal dhā-wirrkayuwanan nhanany bitjanan, "Gu wilak rakaranḡan ḡanapilḡngu banhayam mala dhāwu banha nhunu yakan rakaran, lḡnygu dhāwul ḡanapu banha dharanḡan. Nhāwuy banha dhāwu nhunu yakan rakaran?"

¹¹ Bala nhanma Djesum wāḡan bitjanan, "Nhumalḡngum dḡinakum warrawu, banha nhuma bayin yaka dḡamamḡngan God-Wanḡarrwu romnha, ḡayam ḡarru warranḡlyumana nhumalḡngul mayalim'. Ga waripuḡuwum yolḡuwu banha dhanal dhāwul dḡinalaḡa malaḡa, dhanalim ḡarru yaka banha dhāwun yana ḡāma. ¹² Dhanḡu ḡaya ḡarru rakaraman gam', mā ḡarru banha dhārukma nhangu God-Wanḡarrwum ḡunha wukirriwuyma malḡnthuna yulthayin.

'Yolḡuyum bayin banha nhāma nhānany dḡamalim.

ḡarru dhanal ḡarru dhāwulnha dharanḡanma, nhā banhaya mayali'.

Ga ḡamatj dhanal ḡarru yulḡum buthuruyum, ḡarru dhāwulnha dhanal ḡarru banha ḡuwatjumanma dharanḡan.

Ga banha dhanal warri ḡuwatjumarram dharanḡarra, dhanalim warri banha bilyuwarran God-Wanḡarrwulin. ḡarru dhāwul dhanal banha dḡal dhanal ḡarru dḡinakum dhāwu'wu marḡiyi. Ga nhanmam ḡarru banha God-Wanḡarryum dhāwulnha dhanalḡngum baya-rakaram malḡkuwuyma rombuy.'"☆

Djesuyu rakaran mayali'mi banha manḡutjiwuyinha nathawuy ga munatha'wuy

(*Mathuyu 13:18-23; Luk 8:11-15*)

¹³ Bala nhan Djesum dhanalḡngu wāḡan bitjanan, "Wāy, buku-dḡulḡimi, dhāwul nhuma yaka dhanḡu dhāwum dharanḡan, ḡatja? Ga banha nhuma yaka dhāwulma dharanḡan dhanḡum banha gumurr-yalḡgim dhāwu, ga

nhalpiyana nhuma ñarru dharanġan ñunham banha waripum mala dhäwu?

¹⁴ Djinalanġam dhäwuña, yolġu ñarrunġan mañutjiwu lämu-nyipandawu. Ga dhanġum nhan bilanyan, banha yolġuyu bayin yaka rakaram God-Wañarrwun dhäruk yolġuwulġin warrawul. ¹⁵ Yo, ga ñatham nhan banha djalkthuwan, ga lurrkun'ma gälkin balan bitjan dhukalġin. Ga dhukam banha wanyun marimin, ga dhäwulnha nhan banha ñatham ñuthan. Yo, ga bayinuyam ñathayu yaka mañutji-rakaram God-Wañarrwun dhäruk. Ga lurrkun'thu yolġuyu warrayu bayin ñäma dhärukma nhangu ñayanuyum wanyuyun, bilanyan bitjan banha dhuka wanyu. Ga wäyindhum yaka mañutji-rakaram Djaytinnhan banha nhan bayin djawyuna banhaya dhäruknya yolġuwulġin ñayanunġuru.

¹⁶ Ga banha nhan ñatha gälkin bäthumilim, bayinuyam yaka mañutji-rakaram banhayan yolġuny banha nhan bayin ñäma banha dhärukma ñayanuyum ñuwakurruyun bala mäyaman yana. ¹⁷ Bala bayin waripuyum yolġuyu nhäman banha nhan bayin banhaya yolġu mä-yuwaltji bayikuya dhäwu'wu, bala nhan bayin mari-watjuna nhangu. Bala nhan ñarru banhayan yolġu gulyuna dhärukġam bala diltji-ġuġanmin God-Wañarrwum ga dhärukum nhangu, bili ñatham banha mañutjim dhäwulnha wärrurr'ma ġulġian ñin'thuwanam.

¹⁸ Ga banha nhan ñatha gälkin ñimirr'timirrmilim, ga gulkurun banha ñatham ñuthan, linyġu yakan banha malikuyun mulmuyu djorkuwan. Ga bayinuyam yaka mañutji-rakaram banhayanhan yolġuny banha dhanal bayin ñäma God-Wañarrwum dhäruk, ¹⁹ bala bayin banha waripuyun malaġuyu djorkumam. Waripun ga waripun bayin dhethunġan wälġali, nhäwu dhanal djäl. Ga rrupiyan yaka marimim ġyañi, ga be nhäwun warwuyun, ġulkuwun, girri'wun. Bala bayin banha djinaġyan mala gulyumanma God-Wañarrwurum dhärukġuru, ga dhäwulnha nhan ñarru banha ñuwatjumanma nyena nhanguwayma yana God-Wañarrwum.

²⁰ Ga djinalam dhäwuña, ñatha banha gälkin ñuwakurrulim munatha'li, banhayan mañutji ñuthanan yañara'miyinan ñuwatjinan, bala ñathamiyinan. Ga djinaġum yaka mañutji-rakaram banhayan yolġuny banha nhan bayin ñäma God-Wañarrwum dhäruk bala djämamiġana yana. Yo, bilanyan dhanal banha yulġum bitjan banha wañġanybuynha ġätni'wuy, ġilyuwanan

yakan gul̄kun yana mariminan dhika. Ga waripuṅa-a-a ga gul̄ku yana, ga waripuṅa ga bilanya bili.”

Dhäwul djul̄ul'yuma baḍayala'nham
(Luk 8:16-18)

²¹ Bala nhan Djesum bitjanan wāṅan, “Banha bayin yolṅuyu lanhdhirram dhunṅur'yun, ga yakan nhan ṅarru banha banikin'thum dhurrthurryun, ṅatja? ... wo ṅoylim betlim gūnyan. Banham nhan ṅarru ṅalthumana garramatlin, mā ṅarru banha gul̄ku'yun yana nhāmam riwarralin.* ²² Ga bilanyayan banha yulṅum God-Waṅarrwum dhārukku. Nhā malany yaka ṅoya djul̄ulyundam, banhayam nhanbayin yana ṅarru God-Waṅarryun dhawatthuman, bala gul̄kum yolṅu warra ṅarru marṅgiyin.* ²³ Ma', bilan ṅhunu buthurumim, ṅuwatjuman nhānany ṅākam mā ṅhunu ṅarru dharanṅan yana.

²⁴ Ga guyaṅiya ṅarrya bala dhārukma nhānany. Banha ṅhunu ṅarru nyāku marimim buthuru-bitjun, nhanmam ṅarru God-Waṅarryum ṅhunṅu guṅana nhanguway dharanṅandami rom, banha ṅhunu ṅarru yaka dharanṅana nhām mala banha ṅuwakurum marimim.*

²⁵ Ga bilan ṅhunu yolṅu djāl marṅgiyinyarawum God-Waṅarrwum ṅayaṅuwu, ṅhunum ṅarru yana gadamandjin. Ga bayin ṅhunu ṅarru dhāwulma yaka ṅayaṅumiyi, nhanmam ṅarru gulyumana ṅhuna dharanṅandanurum, banhayam ṅhunu ṅarru dhunṅayin nhangum God-Waṅarrwum.”*

God-Waṅarryu nhanbay yakan dhanṅu gurruṅuminham
nhanguway nhan ṅuthanmaran

²⁶ Ga biyapul nhan Djesu wāṅan bitjan, “Marṅgiyi ṅhuma ṅarru nhalpiyan yaka God-Waṅarrwu banha gurruṅumi warra ṅuthan. Yo, dhanṅum dhāwu mayali'min: Yolṅu djālmiyin nhan ṅarru lämu-nyipan maṅtji ṅatha, bala nhan ṅarruṅan banha ṅatham djalkthuwanan munatha'lin, bala gananan banhaya maṅtjim banhambalayan, bala nhanbayim banha ṅarruṅanan ṅayilin. ²⁷ Manymak, munha ga munha ṅarruṅan djul̄kthuwan ga dhāwulnha nhan banha bayinuya yolṅuyu guyaṅin banhaya maṅtjim ṅatham. ²⁸ Bala ṅarruṅan banha maṅtjim mala ṅuthanam gānan yana. Yo, bala banha dukitjma dhamany'tjuwanan, bitjanan ṅarruṅan ṅurru-dhawattṅuwan. Ga yaka

* 4:21 Mathuyu 5:15; Luk 11:33 * 4:22 Mathuyu 10:26; Luk 12:2 * 4:24 Mathuyu 7:2; Luk 6:38 * 4:25 Mathuyu 13:12;25:29; Luk 19:26

wiyin, bala yaŋara'miyinan, ga ñärrun mulkurrma ñathamiyin. ²⁹ Ga banha ñatham mulkurrma wanyuyin, bala yolŋum warra marŋgiyinan banha ñatham linygun ŋuwatjinan, bala nhan ñarruŋanan gulthundawun bayikuya ñathawum. Yo, yulparra, God-Waŋarryu dhaŋu nhanbay bayin yaka djämam ñuthanmaramam.”[☆]

Djesuyu waripun dhäwu rakaran, yutjuwalwuyinha maŋutjiwuy ñathawuy

(Mathuyu 13:31-32,34; Luk 13:18-19)

³⁰ Ga biyapul nhan Djesuyu rakaran waripun mayali'mi dhäwu bitjan, “Dhaŋum ñaya yaka waripun dhäwu nhu-malingu guyaŋi, banha nhumaliny ñarru guŋga'yuna, nhuma ñarru dharanŋana, nhalpiyan ñarru yaka God-Waŋarrwu gurruŋumi warra ñuthan. ³¹ God-Waŋarrwum dhaŋu gurruŋumi yolŋu warra bilanya bitjan nyumukuŋiny' marimi maŋutji. ³² Ga banha ñarru banhaya maŋutji gälki munatha'lim bala ñarru banha maŋutjim ñuthana buŋ-bitjana, ga yanatj linygu ga yindiyi ñarru, bala ñarru baŋam' mala wanyuyin, ga warraw'nha banha yolŋum. Bala ñarru wäyinma ñarruŋan bala yalun' ñamaŋamayun balaya warraw'lim. Yo, bitjana ñarru banha God-Waŋarrwum yolŋu warra gurruŋumim ñuthan, yindiyyin yana.”

³³ Yo, bitjanan nhan yakan banha Djesuyu marŋgiyumanam yolŋunham warrany. Ga gulŋkumi nhan yakan banha dhäwum mala rakaran mayali'miŋganam. ³⁴ Ga banha dhanal yakan dhanaliwayma ñapa nyenan, Djesum ga malthundamim warra nhangu, nhanmam bayin dhanalingul mayalim' dhawatthumarran.

Djesuyu wapurarrkuwan watany ga dowuny

(Mathuyu 8:23-27; Luk 8:22-25)

³⁵ Ga banha ñarruŋan walum gulŋjiyan, nhanmam yakan badak yana Djesum nyenan marthaŋayŋa. Bala nhan wäŋanan nhangwaywul malthundamiwulim warrawul bitjanan, “Gu, ñalmam ñarruŋan djinaŋun marthaŋayyun ñunha gali'lin.”

³⁶ Bala dhanalim banha malthundamim warra yana ñalthuwanan, bala ñarruŋanan. Ga gananan dhanal banha gulŋkunham yolŋuny warrany bäymaŋulin. Ga waripu banha yolŋu marthaŋaymi warra malthuwanya dhanalingu. ³⁷⁻³⁸ Bala nhan banha Djesum ñoyanan ñunha dhurpuŋam marthaŋayŋa, mulkurr nhan dämbuwuyli ñalthuwan bala ñoyanan. Ga gandarrŋam bala dhanalingu

[☆] 4:29 Djawul 3:13

watan ñoy-gurrñan'nha yindin marimin ñoy'yuwan, boyanan dhanaliny ñarruñan. Ga ñowum yakan wapthuwanan bala gapum dhanañdjinan marthanayñam, galiki warri banha marthanayma gulwulyuwarran. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu marimanan dhika biyaniyinam bala dhanal yana dhukaranan nhanany Djesunham, "Wäy Marñgikunharami, ñakama, wanayin ñalma ñarru dhanu, gulwulyuna ñalma ñarru, ... dhäwul nhunu yaka dhanu warwuyunma, ñatja?"

³⁹ Bala nhan Djesum yakurrñurum ñakamanam bala dhunupan nhan wäñanan wanyuyun dhärukthum, watawum bitjanan, "Gulyuwan!" ga ñowuwum nhan bitjan wäñan, "Linygun dharradayiyan!" bitjan. Bala dhunupan banha watam gulyuwanan gälkinyañurum, ga ñowum ñarruñan nyimdhuwanan bala wapurrarñha ñoyan. ⁴⁰ Bala nhan Djesum wäñanan dhanalingu bitjanan, "Nhäwu nhuma biyaniyinam? ... dhäwul nhuma yaka dhanu nyäku ma-yuwalkmiyi, ñatja?"

⁴¹ Bala dhanalim banha marimanan dhika biyaniyinam, mä-manñmanñdhuwanan manapan bala ñarruñan bitjanan wäñanharamin, "Nhäñal nhuma? Nñunha watayum ga gapuyum ñäkul nhanany wäñanhawuy! Dhanum yuwalknha ganydjarrmin yolñu, ñatja?" bitjan.

5

Dirramu malikumi birrimbirri (Mathuyu 8:28-34; Luk 8:26-39)

¹ Djesum ga nhangu malthundamim warra budapthuwanan bayikuyam banha gulungu Galiliwurum, ga dhawatthuwanam dhanal banha ñunha galin', galkin yana ñayinña yäkuña Garatjañan.

²⁻⁶ Ga banha nhan Djesu marthanayñurum wapthuwan bala yolñuyun nhanany nhäñal ñarru malikumiyun birrimbirriyü, ñarru dhawatthuwanam nhan banha beñuru bäyma yana moluñuru, banha nhan yakan nyenan ñunhalaya wiyinñumi. Ga gulkumi yakan yolñuyu warrayu birrka'yuwan garrwi'yuwan rranhdhindhuh malañuyu, ga waripum bayin ñukun wulanyñha ñapthumarra, ñarru gulkurun, nhanmam yakan baktuman yana ga larryuman. Ga dhäwulñha nhan yakan bilan yolkuñ yolñuwul ganydjarryum nyenan. Bitjan linygu walu-ñupan ga munha-ñupanam nhan yakan buku-wirwiryuwanam bayitjanam bukumurrum molumurrum djolarran, yatjuwan ñarruñan ga mitmitthunminan bähuyun djinbulkthun.

Manymak, ga banha nhan n̄unhuṅuya d̄irramuyu nhāḡal Djesunham n̄unha yana bārrkuli bala nhan yana yuṯṯhuwanan gumurr'yuwanan bala bun'kumu-djipthuwanan gumurr̄lin nhanguḷ.

7-8 Ga bitjan nhan Djesu wāṅanam banha maḷikuwum birrimbirru gam', "Way, gatjuy dhawatṯhuwan d̄jinakuḷim yolṅuwuḷ, ma'," bitjan.

Bala nhan banha maḷikum birrimbirr wāṅanan wirrkin yatjuwan, "Djesu, Gäthu'miṅu God-Waṅarrwu, banha nhan d̄jiwarr'wuy, nhalpiyana nhunu ṅarru nhanany dhaṅu yulṅum? God-Waṅarrwuḷ yäkuyu ṅaya nhunany yaka ṅāṅ'thun, dhāwul nhānany rrorru."

9 Bala nhan Djesuyum dhā-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, "Yol bili nhunu dhaṅu ṅaykaṅam?" bitjan.

Ga nhanmam rakaranhamin bitjan, "ṅayam dhaṅu ṅaykaṅa 'ṅapa-malami', bili guḷku marimi nyäkura yaka dhaṅu maḷikum birrimbirr mala nyena," bitjan.

10 Bala yakan banha maḷikum birrimbirr mala nhanguḷ banha d̄irramuwuḷim giriṅ'thuwanan wāṅan Djesunham bitjanan, "Dhāwul ṅanapiliny ṅaṅ'ṅaṅdhuwa dhawurum ṅayinuru!"

11 Manymak, ga n̄unhalaya linygu galki yana bukuṅa 2000 bikipiki malany yakan nyenan, ṅathawu yakan rangan waṅgi'-waṅgiyuwan ṅarruṅan. 12 Bala nhan bayinuya maḷikuyum birrimbirryu wāṅanan mariminan Djesunham bitjanan, "Wāy, balan ṅanapiliny djuy'yuwam, mā ṅanapu ṅarru guḷṅiyam n̄unha bikipikiwuḷin warrawuḷ," bitjan.

13 Bala nhan Djesuyum ṅākulan dhanaliny ga bitjanan nhan wāṅan gam', "Ma' ... ṅarriyan warra!" Bala ṅarruṅan banha maḷikum birrimbirr dhawatṯhuwanan d̄irramuwuḷim ga guḷṅiyanam yakan bikipikiwuḷin warrawuḷ. Ga dhanalim yakan banha bikipikim warra yuṯṯhuwanan, d̄ur'turyunminan ṅarruṅan, bala yana buku-larryuwanan bukuṅurum, bala gapuḷin guḷunḷin guḷwulyuwan.

14 Ga dhanalim banha bikipiki djāgamim warra yuṯṯhuwanam balan bitjanan ṅayil̄in malaṅuḷi, bala dhanal ṅarruṅan rakaranan bukmakuḷin yana banha nhā n̄unhalaya maḷṅ'thuwan. Ga guḷkuyun yolṅuyum warrayu yakan banha gananam dhanaliṅguway ṅayim malany, djālm̄iyinan dhanal banha nhānharawun banha nhā banhalaya maḷṅ'thuwan. 15 Ga banha dhanal ṅarruṅan Djesuwuḷim, bala dhanal nhāḡalan banha d̄irramunham banha nhanguḷ yakan ṅätjil nyenan guḷku marimi maḷiku birrimbirr malany. Ga nyenanam nhan yakan banha

dämbum ɲuwakurrun ga girri'min dhatthundan. Ga banha dhanal yolɲuyum warrayu nhäŋal, bala dhanal biyaŋinan, linygu dhanal banha dharanġanan, banha ɲarru ga bitjanayam yolɲuyu malikunham birrimbirnha dhawatthuman banham yolɲu biyapulnha wal'ɲu ganydjarrmin. ¹⁶ Ga dhanalim yakan banha maɲutji-marɲgimiyum dhäwun rakaran waripuwun yolɲuwu warrawu, bayikuwuyŋha banha dirramuwuyŋha ga bikipikiwuyŋha malany. ¹⁷ Bala dhanalim banha yolɲuyum warrayu yakan wäŋanan Djesunham ɲarruŋanharawun yana.

¹⁸ Ga djinaɲmu bili nhan yakan Djesu ɲalthuwanam marthanaylim, bala nhanmam banhayam dirramu banha nhangul yakan ɲätjil nyenan maliku birrimbirr malany, wäŋanan yakan mariminan dhika girin'thuwanan bitjanan, "Dhanum ɲaya ɲarru nhunġu malthuna yana!"

¹⁹ ɲarru nhanmam Djesum yaka'yuwanan nhangu, ga wäŋan nhan nhangu bitjanan, "Gatjuy, nhunum balaya ditjuwa gurruṭumiwul warrawul nhunġuwaywul, ga rakaran dhanalɲunġul banha nhä nhunġul God-Waŋarryu ɲuwakurru warkthuwan, ga nhalpiyan nhan nhunġu maɲutji-wuyuwun."

²⁰ Bala nhan banha dirramum ɲarruŋanan ditjuwanan balaya makali ɲayili Dikapulitjlin, bala yana ɲarruŋan rakaranan bukmakkulin, banha nhalpiyan nhan yakan Djesuyu warkthuwan nhangul. Ga gulġuyun banha yolɲuyum warra dhäwum nhanguɲ ɲäkul ganyim'thuwanan bitjanan, "Yo ... yuy Wamarrkani!" bitjanan.

Djesuyu dukthuman Djäratjku gäthu'miɲuny, ga waripum dhäykany banha nhan girri' nhanbal gathan (Mathuyu 9:18-26; Luk 8:40-56)

²¹ Ga bewaliyam dhurrwaraŋuru nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu doy'yuwanan marthanayyum ɲunha gali'nan bayikuyam gulungu, ɲayina yäkuŋa Gapuniyamnha. Ga banha dhanal yakan marthanayɲurum wapthuwan, ga malamin banha yolɲum warra luɲ'thuwan nhangul. ²² Ga banhalaya malaŋa yakan dirramu yäku Djäratj dhäyan banha nhan ɲurruḍawalaŋu Djuwwu biryamiwu bunbuwu. Ga banha nhan nhäŋal Djesunham, bala nhan yana bun'kumu-djipthuwanan munatha'lin gumurrin nhangul. ²³ Bala nhan wäŋanan mäliŋanminan Djesuwulin bitjanan gam', "Marrkapmi! Yothu nyäku ɲunha dhäyka 12-mi dhunġarrami rirrikthun yaka, galki nhan ɲarru ɲunha rakunydjini! Buku-djulɲi

ñatjil ñarrya gu, ga goñ-ñalthuwa nhangul mä nhän ñarru ñuwakurryi, ga dhäwulnha wañayim.”*

24 Ga ñärrun nhan Djesu malthuwanam nhangu Djäratjkum.

Ga gulkun banha marimin yolñum warra yakan malthuwanam dhupalingu ñarru ñur-ñuryunminan ñarruñan bala.

25 Ga banhalaya malaña yakan dhäyka ñarruñan, ñarru nhan yakan banha rirrikthuwanam ñurru-malikuyu. Ñarru wiyin'ñumi nhan yakan banha 12-nha dhunğarram gathan. 26 Ga gulñkumi nhan yakan ñarruñan märrñgitjkul warrawul guñga'yundawu ñarru gulkurun. Ga warrpam'thuwan nhan yakan banha rrupiyam nhanguway djalkthuwan dhanalingul, ñarru bayañun nhan banha yuwalkma ñuwatjiny, ga rerrim banha mariminan yindiyyin. 27-29 Ga banha nhan bayinuya dhäykayu ñäkul Djesunham, bala nhan bitjanan guyañinam, “Bilañ ñaya ñarru dhañu girrim' nhanbal gathan ñayam ñarru yana manymaktjin.” Bala nhan yana ñarruñanan ñiltjimurrun dhalakarr-yarpuwan yolñuwulin warrawul malamurrun. Ga banha nhan goñ-djarryuwanam bañnha gathan girrim' nhanbal.

Bala dhunupan nhangu banha ñurru-malikum gulyuwanan, bala nhan dhäkay-ñäkulan banha rerriyum nhanany gananan.

30 Ga bilanyamiyu bili yana nhanmam Djesuyum dhäkay-ñäkulan nhanguwal nhan rumbalyum, banha nhanany ganydjarryum gananan. Bala nhan gulyuwanan, bala gumurr-bilyuwanan bala dhä-wirrkay'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Yolthu nyäku girrim' gathan?”

31 Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu bitjanan wäñan, “Nhäña ñatjil dhañu yolñuny warrany mittji, ñapa-ñalthumanmi ñarruñ bala ñur-ñuryunmi nhunğurumurru, nhäwu nhunu bitjanam wäñan, gulñkun dhañu marimin yolñum warra,” bitjan.

32 Bala nhan Djesum ñawa'yuwanam bala ñarruñan nhäñalan yolñunham warrany mä nhan ñarru mañ'thuman yolthu nhangu banha girri' gathan. 33 Bala dhunupan yana banha dhäkam marñgiyyinan bala nhan marmarryuwanan ñarruñan biyañuyum nhanguwaywul nhan, bala nhan djalkiri dhathar'yuwanan bala yana

* 5:23 1. Nñunha Gurikmurrum yaka bitjan dhäya, “Gu goñ-ñalthuwan nhangul.” Banhayam mayali' bilanyan, “Gu ñukthuman nhanany.” 2. Nñunha Gurikñam Dhuyunam Djorra'ña dhanal bitjan gunyan, dhanal ñarru gälñkulam ga baya ñarru namba 42-ñan rakaramam dhunğarram nhangu bayikuya dhäykawum.

bun'kumu-djipthuwanan gumurr̄lin nhangul̄ Djesuwul̄in bala rakaranhaminan, "Marrkapmi, ṛaya banha nhunḡu girri' gathan."

³⁴ Bala nhan Djesum wāḡanan nhangu bitjanan, "Wāy ... gāthu, bilin nhunu dhaḡu nyāku mā-yuwalkmiyinan, ga linygun nhunu dhaḡu rerrinurum dukthuwanan. Gatjuy ṛarryan ṛoy-ṛuwatjiyan bilin nhunu dhaḡu dhawatthuwanan dhaḡga-dirr̄nurum," bitjan.

³⁵ Ṽarru nhanmam yakan banha Djesum baḡak yana wāḡan, bala dhanalim banha yolḡum warra doy'yuwanan dhāwumim beḡurum Djāratjkuḡim ṛayinuru, bala dhanal rakaranan bitjanan, "Wāy, ṛayim dhaḡu ṛonun bay! Dhāwulnha nhanany biyapulma lay-layyuma Marḡiyumandaminham,' bitjan.

³⁶ Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny djulkthumanan ṛākul, bala nhan bitjanan Djāratjkuḡim wāḡan, "Dhāwul warwuyuwa ga biyaḡiya, yana mā-yuwalktjiya nyāku," bitjan. ³⁷ Bala nhan Djesum bitjanan wāḡan, "Gul'yuwan nhumam waripum warra ga dhaḡum ṛarru ṛalinyunḡum malthun dhanaliwaynha yana Betan ga dhupalin wāwa'manydjin Djayimnha ga Djonnha ga bilin." ³⁸ Ga banha dhanal Djāratjkuḡim ṛayinḡa doy'yuwan bala dhanal nhāḡalan yolḡunham warrany dhanal ṛarrunḡan galḡa-rrarrayuwanan, warkthuwanan ṛarrunḡan dhika waripun ga waripun bāpurruwun romḡu. Ga waripum yolḡu warra yakan ṛātjinyaraminan, ga waripu yakan gurrum'nha ṛātjin ga waripum dhā-rirrakaymin manikaynha yuṡḡurrnha rakaran. ³⁹ Bala nhan Djesum gulḡiyanan balayan ṛayili, bala nhan wāḡanan dhanalinḡu bitjanan, "Nhā nhuma yaka dhaḡu galḡarrarrayunma, nhā guyaḡin yana warri dhaḡu bāpurrun? Ga nhāwu nhuma yaka dhaḡu ṛātjinyaramim? Dhaḡum wirrkuḡ yothu dhāwul nhan waḡayin, dhaḡum nhan ga yakurr yana ṛoya."

⁴⁰ Ga dhanalim banha yolḡu'-yolḡuyum warrayu warku'yuwanan, gitkitthunminan manapan nhangu.

Bala nhan yakan Djesuyum wāḡanan dhanaliny bitjanan, "Gatjuy nhumam bukmaknha yana dhawatthuwa." Bala dhanal bukmaknha yakan dhawayawatthuwanam bunbunurum. Manymak, ga gaḡaymanam nhan ṛāḡdi'minḡy yana ga nhananhan māḡu'minḡnhan Djāratjnhan ga lurrkun'nhan malthundaminy warrany nhanguway, bala dhanal gulḡi'-gulḡiyanan balayan bunbulin banha ṛalaḡa yakan yothu wirrkuḡ ṛoyan. ⁴¹ Bala nhan Djesuyum ṛarambiyan nhanany gathan banha wirrkuḡnham, bala

wäjanan dhanalinguwaymurrun dhäruk murru Arram-murrun, “*Dalitha gom!*” (Mayali’ “Wirkul dhäyka nakaman.”)

42-43 Ga dhunupan yana nhan banha wirrkulma nakamanan, bala yana njaru'njarunan. Bala nhan Djesum wäjanan, “Gatjuy bilan nhä warra nhanbal guña nhan nokan,” bitjan.

Ga gul'kuyun banha nhäjalam njanu-ganyim'thuwanan bala nhan Djesuyum wäjanan dhanaliny mariminan dhika bitjanan, “Dhäwul yana rakaran bilan yol'kum yol'uwu djinakuwuyma,” bitjan.

6

Yol'um warra yakan njaru-bil'bilyuwanan Djesuwum
(*Mathuyu 13:53-58; Luk 4:16-30*)

1 Bala nhan Djesum njarunan gananan banhayam nayi Gapuniyamma, bala ditjuwan balan nhanguway-wuln nayili Nätjuritjin, ga bukmak yana banha malthundamim warra nhangu malthuwanya. ² Ga waripunuyun Djuwwul Nyenanharamiyu Waluyu, nhan yakan Djesuyum marngiyumanan gul'kunhan yoljunham warrany nunhalam banha biryaminam bunbuña. Ga banha dhanal yakan näkulam nhanany banha nhä nhan yakan dhanaliny marngiyuman bala dhanal bitjanan wäjanharaminam, “Wäy, dhanum yol'u gadamannha natja? Nalanja nhan yakan dhanu marngiyinam djinakum mala? Ga nalanuru nhan yakan dhanu ganydjarrma mäyan njanu-ganyin'thundamiwum romgu warkthundawu? ³ Dhanum dhanu banha bala'-dhul'yundami gay' yol'u! Banha nalma djinakuwuynha wan'ganybuynha nayiwuy, ga marngi mu nalma dhanu nhangu nändi'minuwum Meriwum. Ga marngi nalma nhangu wäwa'minuwum warrawu Djayimgum ga Djawutjipkum ga Djudatjikum ga Djäymangum, ga marngi nalma nhangu yapa'minuwum warrawu.” Bala yakan banha yol'um warra nhangu dhäwulnha gumurr-nuwatjinam, njaru-bil'bilyuwanan dhanal yakan nhangu.

⁴ Njaru nhanmam Djesum bitjanan wäjan, “Banha njaru God-Wan'arrwum djawarrkmi yol'u njaruna waripulim nayili, ga dhanalim bayin banha nayi nininyuyum yol'uuy warrayu dhäruk nhanany mäyam ga mä-nalthun nhangu. Ga banha nhan njaru nhanguwaywulim nayili njaruna, nhanguwaywulim wal'nu yol'uwul warrawul gurru'tumiwulim warrawul, ga dhanalim bayin

banha yolḡuyum warrayu dhäwulnha nhanany dhärukma mäyam, ga mä-ḡalthun nhangu."☆

^{5-6a} Ga ganyim'thuwanan nhan banha Djesuyum nhäḡal, bili yolḡum warra banha ḡayanum-wanyu'yinan ga dhäwulnha dhanal banha biyapul bitjuwalak mä-yuwalktjin. Ga dhäwulnha nhan yakan banha ganydjarrmim rom malany bäki mariminam, ḡurrkun'nha yana, banham nhan yakan wanḡa-wanḡanyḡulḡin rerrimiwulim yolḡuwul warrawul ḡoḡ-ḡalthuwan, bala dukthumanan.

Djesuyu dju'yuwān 12-nha malthundaminy warrany God-Waḡarrwuru djāmawu

(Mathuyu 10:5-15; Luk 9:1-6)

^{6b} Bala nhan ḡarruḡan Djesuyum marḡḡiyumanan yolḡu'-yulḡunham warrany buku-liw'yumanan banhalayam makaḡa ḡayiḡa. ⁷ Ga ḡuḡ'thuman nhan banha 12-nham malthundaminy warrany nhanguway nhan, bala nhan ḡarruḡan ḡanaḡ'thumanan dhanaliny bulal' ga bulal' ga bulal', ga bitjan nhan banha wāḡanam dhanalḡu, "Ma' ḡarryan warra ḡayilḡin malaḡulḡi ga marḡḡiyuman yolḡunham warrany God-Waḡarrwuruynha. ḡaya nhumaliny yaka dhaḡu ganydjarrma ḡuḡana nhuma ḡarru yaka dhawatḡthumana maḡikunham birrimbirrnha malany. ⁸⁻⁹ Ga dhäwul mäyanḡ ḡulḡum girri', ḡinyḡu nhān mu ḡarru nhunḡu banha God-Waḡarryu djāmam ḡätjilmiḡanma. Dharpan yana mäyanḡam ḡandji'yunminyarawun ga djalkiriwuynha dhuwan nukuḡa nhunḡul ga dhuwan bili girrim' galḡayu nhunu yaka golam. Ga dhäwul golan ḡunhuḡ nhām ḡatham ga rrupiyam ga bilaḡ nhä batjim. ¹⁰ Ga banha nhuma ḡarru doy'yun birrkamiḡam ḡayiḡa ga gawaw'yunma dhanal ḡarru nhumalḡuḡu gumurr-ḡuwatjim bitjuwalak, bitjanma ḡarru wāḡa, 'Gu, ḡunhal nhuma ḡarru nyäkuḡ buḡbuḡa ḡoya,' nhumam yana ḡarryan ga ḡoya nhuma ḡarru banhalaya buḡbuḡa ga yana ḡinyḡu-u-u, ga wark nhumalḡuḡu ḡarru dhawar'yun, ga ḡärrun ganakam dhanaliny. ¹¹ Ga banha nhuma ḡarru doy'yun birrkamiḡam ḡayiḡa ga dhäwulma nhumalḡuḡu ḡarru banha ḡayi-bayikuwuyma yolḡu warra gumurr-ḡuwatji, ga dhäwul dhanal ḡarru dukḡukmiyi ḡānharawu nhunḡu, nhumam ḡarru ganana banhayam ḡayi bala munatham' djalkiriḡurum dawatawayuwan bayikuwuyma ḡayiwuy, bala bitjan wanḡiya dhanalḡuḡu, 'Dhaḡu nhuma dhäwul nyäku djälmiyin buthuru-witḡundawum, ma', ga bayiḡ ḡarru bilaḡ nha marim nhumalḡuḡu maḡ'thun,

☆ 6:4 Djon 4:44

banham nhumalinguwaynha mari,' bitjan yana, bala narryan."*

¹² Yo, bala dhanal banha malthundamim warra narrujanan barrkuwalyinan bulal'nha ga bulal'nha waripulin ga waripulin nayilim. Ga banhalayan dhanal yakan rakaranam yolnu'-yulnuwum bitjanam, "Gulyuwan warra dhuwurr-malikunurum nhumalinguwaynuru nhuma bala malthuwan God-Wanarrwun yulthawun yana dhukawum." ¹³ Ga gulkun marimin dhanal yakan banha malikunham birrimbirrnha malany dhawatthuman yolnuwurum warrawuru. Ga gulkuwul dhanal yakan rerrimiwulim yolnuwul wiyikam' rraryuwan mulkurrim, narru lurkun' yana, dhawul gulku, ma dhanal yana nuwatjinan.*

Djon Buku-lupthumandamim yolnu rakunydjinan
(Mathuyu 14:1-12; Luk 9:7-9)

¹⁴ Ga bilanyamiyum waluyu gulkuyun yakan banha yolnyum warrayu dhawum jakul Djesuwuruyma. Ga nhan banha yindiyum bungawayu yakuyu Gej Yarithum jakul yana ganydjarr nhanguruy. Ga bitjanan yakan banha waripum yolnu warra wan, "Dhanum nhan natja, Djonha banha dambu-lupthumandamin yolnu, narru Djesuwurun rumbalyum, dhanu nhan barpuru biyapul waljayi rakunyurum, ga djinanayan nhan yaka dhanu Djesuyu banha nayanu-ganyim'thunamim rom warkthun."

¹⁵ Ga waripum yolnu warra yakan wan bitjanan, "Dhanum baya Yilaydjan natja banha God-Wanarrwun djawarrkmi baman'nuwuynga?" Ga biyapul waripum bitjuwalak yolnu warra wan bitjan, "Yaka dhanum Yilaydja, dhanum bilan yolnha waripun God-Wanarrwun djawarrkmi baman'nuwuynga."*

¹⁶ Ga banha nhan Yarithum jakul banha nha narrujan yolnu warra rakaranhamin bala nhan yana dhäruk-gunganminan bitjanan, "Dhanum Djonha banha Buku-lupthumandamin yolnu. Ga linygu mu naya banha natjil yana dhäruk-gunganminam nyakul djämamiwulim warawul bitjanam, 'Gatjuy gupan warra nhanany gulkthuwa.' Ga dhanum nhan linygun waljan."

¹⁷⁻¹⁸ Yo, bitjan banha maln'thuwanam gam' natjilim. Banha yindiwu bungawawu yakuwu Gej Yarithku yakan yukuyuku'minu nyenan yaku Bilip, ga dhäykam nhangu banha yaku Yiritiya. Bala nhan banha yindiyum

* 6:11 Nhana Luk 10: 4-nuru ga bala 11-li ga Djuy'yundawun Dhäwu 13:51.

* 6:13 Djayingun 5:14 * 6:15 Mathuyu 16:14; Mäk 8:28; Luk 9:19

buṅgawayu Geṅ Yariththum djawyuwanan nhanguru yukuyuku'miṅuwum dhäykany. Manymak, gul̄kumi nhan yakan Djon ṅarruṅan ga wäṅan nhan yakan maṅutji-dhunupa Yaritkum, bitjan, "Dhäuwl̄ nhunu ṅarru dhaṅum djawyun, dhaṅum nhuṅgu yukuyuku'miṅuwun dhäyka. Dhaṅum nhunu yaka bakthumana ṅalmaliṅgu romnha, Djuwun bāpurruwu." ṅarru nhanmam banha Yariththum mäyan yana banha dhäykanham. Bala nhan yana dhäruk-guṅanminan nhangu djämamiwum warrawu dhanal ṅarru Djonham dhethuṅgana dharruṅgul̄in.*

¹⁹ Ga bitjanan linygu nhan yakan banha Djondhum ṅayaṅu-biyarrthanan wäṅanam, bala ṅarruṅan banha dhäykam ṅoy-dhäyanan nhangu Djongum, ga duk̄tukmiyinam nhan yakan mariminan murrkay'kunharawun yana boyanharawum nhangu, ṅarru dhäuwl̄ nhan bilanṅ dhukam maṅ'thuman. Bala nhan Yariththum yakan gathanan Djonham dharruṅguṅan, ²⁰ ga bitjan nhan banha dhäruk-guṅanminam djägamiwul̄im warrawul̄ gam', "Djinakum nhuma ṅarru yaka ṅuwaṅjuman yana djäka."

Ga mariminan nhan yakan banha yindiyum buṅgawayu Yariththum Djonham mäyu-dapthuman mä-biyaṅiyin man-apan. Ga marṅgi nhan banha, banha nhanany God-Waṅarryu bitjuwalak djuy'yuwan ga nhäpa nhan banha ṅayaṅu-dhunupa bilanya yolṅu ṅuwakurru. Ga djäl nhan banha marimi nhangu nhan ṅarru yaka ṅäma nhanany wäṅanhara dhäuwl̄i rakaranhali. ṅarru gul̄kumi nhan yakan banha Djondhu ṅayaṅu-malikuyuman nhanany banha nhan bayiṅ dhäwum rakarra.

²¹ Manymak, ga waṅganyimiyum wal̄uyu dhanal ṅarruṅan luṅ'thuwanan ṅathawun nyaṅ'thundawu, bilanyamiyum dhanal guyaṅin banha Yaritkum dhawal-guyaṅinyaran walu. Manymak, ga bilanyamiyum nhan banha bayiṅuya dhäykayum yäkuyu Yiritiyayum yakan guyaṅinan bitjanan, "Yä-a-a, dhaṅum ṅaya ṅarru bāyarran Djonham bayikuwuyṅha." Ga gul̄kun banha gämurrum' yolṅu warra ṅarruṅan balaya ṅathawum nyaṅ'thundawu, bilanya bitjan ṅurru-warryundayṅu gapman warra, ga maḍakarrit̄jmiwu miriṅuwu warrawu buṅgawa'miṅu, ga ṅal̄apal̄min ṅunhukuwuyṅha makawuy ṅayiwuy warra ṅunha Galaliwuyṅha. ²² Yo, nyaṅ'thuwanan dhanal ṅarruṅan banha ṅatham ga gapum, ga banhalaya yakan wirrkul̄ dhäyka marryuwan, ṅarru nhan banha waku'miṅum bayikuyan dhäykawu yäkuwu Yiritiyawun.

* 6:17-18 Luk 3:19-20

Yo, marryuwanam nhan yakan banha wirrkulma nuwatjumanan dhika. Bala nhan banha yindim buᅅgawa Yaritma ga yolᅅum warra mariminan dhika mä-maᅅmaᅅdhuwanam nhanguru buᅅgulyum. Bala nhan banha Yaritma gawa'yuwanan nhangu bitjanan, "Banha nhunu ᅅarru nhānany ᅅāᅅ'thun bilanᅅ nhāwu nhunu djāl, ᅅayam ᅅarru guᅅana yana nhunany. ²³ Ga bilanᅅ nhunu djälma, ᅅayam ᅅarru mala-wulkthumana bukmaknha yana, ga ᅅala ᅅayi maka malany nyäkuᅅ gumurrᅅa, ᅅaya ᅅarru gulkthumana nhunᅅun ga nyäkuwaynha. Ga banha ᅅarru dhāwulma bitjanya maᅅᅅ'thun, ᅅaya yaka ᅅāᅅ'thun, nhan ᅅarru nhānany God-Waᅅarryum dhä-gir'yuna yana." bitjan.

²⁴ Ga nhanmam banha wirrkulma dhäyka ᅅarruᅅan ᅅätjil dhawatthuwan bala ᅅāᅅdi'miᅅuwu rangan ga ᅅāᅅ'thuwan nhan bitjan, "Wäy ... ᅅāᅅdi, nhāwu ᅅaya ᅅarru ᅅunha yindinham buᅅgawany ᅅāᅅ'thun?" bitjan.

Bala nhanmam banha ᅅāᅅdi'miᅅum wāᅅan bitjanan, "Gatjuy ... buku-djulᅅi, ᅅāᅅ'thuwam Djongurun yana mulᅅurrwum."

²⁵ Bala nhan banha wirrkulma balaya ditjuwan yutthuwan Yaritkuᅅ, bala bitjanan wāᅅan, "Yindi buᅅgawa, djälma ᅅaya dhaᅅu nhunu ᅅarru mulᅅurr gulkthun Djonᅅha banha Dāmbu-luᅅthumandaminy yolᅅuny, djinaᅅun bala yana, ga gunyanma nhunu ᅅarru banha mulᅅurrma bililitᅅin, bala guᅅana nyäkuᅅin," bitjanan.

²⁶ Ga banha nhan Yaritthum bilanyawuyma ᅅäkuᅅ, bala nhan yana ᅅayaᅅum-malikiyinan mä-dhumbal'yuwanan manapan. ᅅarru dhāwulnha nhan yakan banha ᅅuktukmiyin nhan ᅅarru dhawum' nhanguway bakthuman, linygu nhan banha dhawu'-nhinathuᅅanam nhanany dhuli'namanan ᅅalapaᅅmiwuᅅin. ²⁷ Bala nhan banha Yaritma gawa'yuwanan miriᅅuwurun buᅅgawa'miᅅuwum bala dhāruk-guᅅanminan, "Gatjuy ᅅarryan ᅅunha dharruᅅuᅅin banha ᅅala yaka Djon nyena bala gupan nhanany gulkthuma." ²⁸ Bala dhanal banha mäyanan nhanany gupam bala gunyanan bililitᅅin bala golanan banha wirrkulwuᅅin. Ga nhanmam banha bayiᅅuya wirrkulyum mäyan bala guᅅanam ᅅunha ᅅāᅅdi'miᅅuwuᅅin. ²⁹ Ga banha dhanal Djonguᅅ malthundamiyum warrayu ᅅäkuᅅ dhāwum nhanguruy banha nhan waᅅayinam, bala dhanal yana ᅅarruᅅanan ga mäyanan nhangu rumbalma bala moluᅅin märrkitjkuwan.

Ga bitjanan nhan yakan banha Yaritthum guyaᅅin

be warri nhan banha Djesum Djonnya banha Buku-
lupthumandamin yolŋu. Ga bilanya banha dhäwum.

*Djesuyu maranhu-guŋan gul'kuny yolŋuny warrany
djulkthumanan banha 5000-nham malany*

(Mathuyu 14:13-21; Luk 9:10-17; Djon 6:1-14)

³⁰ Manymak, ga banha dhanal nhangu malthundamim
yolŋu warra gumurr-ditjuwanam djämaŋurum, bala
dhanal yakan rakaranan Djesuwulim nhä dhanal yakan
warkthuwan ga nhä dhanal yakan marŋgiyuman yolŋuny
warrany.

³¹ Ga bilanyamiyum yakan banha gul'kun
marimin yolŋum warra ranganam nhangu Djesuwum,
ga dhäwulnha banha dhanalingum walu ŋathawum
nyaŋ'thundawu, Djesuwum ga nhangu malthundamiwum
warrawu. Bala nhan wäŋanan banha malthundamiwum
warrawu bitjanan, "Go, ŋalma ŋatjil ŋarruŋa ŋay, bilan
nhäli gänaŋuli ŋayili mä ŋalma ŋarru ŋir'yunmi."

³² Bala dhanal ŋalthuwanan marthaŋaylin bala
ŋarruŋanan gänaŋulin ŋayili.

³³ Ga gul'kuyun yakan banha yolŋuyum warrayu
nhäŋalam banha goyurrma marthaŋayma ŋalambal
yakan yuŋthuwan. Bala yakan banha yolŋum warra
law'yuwanan goyurr-ŋupanan banha marthaŋaynhan
ŋarru ŋunha diltji-djaw'yuwanan, ga dhanalin banha
ŋurruŋum doy'yuwan ŋunhalayam ŋayija. ³⁴ Ga banha
nhan Djesu wapthuwanam marthaŋayŋurum bala yakan
banha yolŋum warra gäl'kulanan nhangu. Ga banha
nhan Djesuyu nhäŋalam dhanaliny malam bitjanan,
banha dhanal dhäwulnha marŋgi nhalpiyan dhanal
ŋarru yaka nyena, bilanyan dhanal banha bitjan bimbi
malany djäganharran. Bala nhan mariminan dhika
ŋayaŋu-wuyuwanam dhanalingu. Bala nhan yakan
marŋgiyumanan dhanaliny God-Waŋarrwuruynha rom,^{*}
³⁵⁻³⁶ walu-ŋupanan ga yanatj linygu ga räy-bilyuwan. Bala
banha malthundamim warra nhangu wäŋanan, "Wäy, räy-
bilyuwanan dhaŋu ga bayanun dhaŋu ŋatham, gatju-wilak
waŋiya dhaŋu yolŋuny warrany, dhanal ŋarru ŋatha
dhanalinguway mäyam dhaŋu ya' bunbu gul'ku'miŋa
ŋayija."

³⁷ Ga nhanmam Djesum bitjanan waŋan, "Dhäwul
dhuwanma ŋuwakurru. Nhumapi yana dhanaliny
maranhu-guŋa."

Ga dhanalim ŋäŋ'thuwan nhanany mä-dhumbal'yuwan
manapan bitjan, "Wäy, ŋalaŋa dhika ŋanapm ŋarru

^{*} 6:34 Bothurru'mi Walu 27:17; 1 Yindi Bungawa Yitjuralwu 22:17; 2 Chronicles
18:16; Yitjikiyul 34:5; Djakaraya 10:2; Mathuyu 9:36

malñ'thuman bilanyam rrupiya malany, djinakum yolñuwu warrawu maranhuwu? Dhanum ñarru yolñu warkthun wangany dhuñgarra, ñatja, dhaluñ'thun ñatjil rrupiyany, ga ñarrun nhan ñarru ñatham banha wuñjili'yun."

³⁸ Ga nhanam Djesum wäñan, "Malñ'thuma warra ñatjil yolthu yaka bilan ñatha golam?"

Bala dhanal ranga-ranganan ga ditjuwanam dhanal bala rakaranan bitjanan, "Goñ-wangany dhanu dämbam ga bulal' ñarirrim'."

³⁹ Bala nhan Djesum wäñanan dhäruk-guñanmin malthundamiwum warrawul nhanguñ bitjanan, "Ma', waniyan dhanu yolñunham warrany dhanal ñarru nyenan mulmuñan, ñarru malaña ga malaña." ⁴⁰ Bala yakan banha yolñum warra mala-wulkthumanminan waripum yolñu warra 100 malaña ga waripum ga 50 ga bitjanan bala, ga bitjan mu yakan nyenanam.

⁴¹ Bala nhan Djesuyum banha goñ-wanganyama dämba ga ñarirrim' wulaynha mäyanan. Bala buku-garrwartjinan balan djiwarr'lin, bala buku-wikanan God-Wañarrnhan, bala bakhthumanan bala guñanan nunha malthundamiwulin warrawul mä dhanalim ñarru guña'-guñana nunha yolñuwun warrawu malalin ga malalin. ⁴² Ga nyañ'thuwanam dhanal ñarruñan banha ñatham ga bukmak yana gana'yin. ⁴³ Ga nyañ'thuwanam dhanal ñarruñan bala ga dhawar. Bala yakan banha malthundamiyum warrayu waphthumanan bäytjinyaram ñatha, ga dhananguwanam dhanal banha 12 batjim malany.

⁴⁴ Ga bilan nhämunha banha 5000, ñirramum mala, ga bayaya banha dhäykam warra ga yumurrkum bilanyaya linygu mu mala.†

*Djesu yakan ñarruñan ñapamurru gapumurru
(Mathuyu 14:22-33; Djon 6:16-21)*

⁴⁵ Ga bondi yana nhan banha Djesuyum wäñan nhangu malthundaminham warrany bitjanam, "Wäy yulparra, nhumam ñarryan marthanayun nunha raypalin Bithd-jaydalın." Bala dhanal ñarruñanan budapthuwanan bayikuya guñungum, ga nhanbayim Djesum ñurr'yuwanan banhalayan bäyman, ga yolñuny warrany ñatjil yakan djuy'yuwan ditjuman ñayili. ⁴⁶ Ga banha dhanal yolñum warra latjuwarr'yuwan, bala nhanbayim Djesum bukulin ñalthuwan bukumingandawun.

† **6:44** 5000 banha ñirramum warra, ga bulu dhäyka warra dhanalingu ga yumurrkun' mala dhanalingu.

47-50 Ga banha ñayim munhakuyin, bala nhan Djesum yarrupthuwanan bukuñurum. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu marthanaymim bilanyamiyum ñunhalan dhulmuñan. Ga mariminan dhanaliny yakan banha watayum gumurr-nhinathuñgan ga marimin yana dhanal yakan banha liw'yuwanam. Ga munhakumin nhan Djesuyum guyurr-ñupanan dhanaliny, ñarru ñarruñanam nhan yakan ñapamurrun gapumurrun. Ga djinanmu linygu nhan ñarruñan banha djulkthumanam dhanaliny marthanayminham warrany, bala dhanal nhanany nhäñalan. Bala biyaniyinan dhanal banha nhangu mariminan dhika ñapa-ñayathanminan dhä-wirrka'yunminan bitjanan, "Wäy-y-y nhän yaka dhanum ñarruñu wuñili yolñu ñatja?"

Ñarru nhanmam Djesum wäñan, "Ñaya dhanu ... ñaya, yulparra. Yaka warra biyaniyiya!"

⁵¹ Bala nhan Djesum ñalthuwanan balan marthanaylin bala watam banha wapuraryinan. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu mariminan dhika mä-manmanñduwanan bayikuyam romgu. ⁵² Ga bili mu dhanal banha nhäñalam nhanany Djesunham banha nhan ganydjarryu nhanguwaywul nhan maranhu-guñan yolñuny warrany 5000-nha malany. Ga bañak yana dhanalim dhäwul yana dharanñan nhangu ganydjarrma, bili dhanalinñu banha ñayanñum wanyu yana.

Gulkun yakan banha rerrimim yolñu warra ñarruñan Djesuwulim

(Mathuyu 14:34-36)

⁵³ Ga banha dhanal ñoy'yuwanam ñunha galim' banha bayikuyam gulungu, bala dhanal bala'ñum dupthuwanan banhalayan linygu gumurrñan ñayiña Ginatjaritnha. ⁵⁴ Ga banha dhanal yakan wapthuwanan marthanayñurum, bala gulkuyun yolñuyum warrayu nhäñalam nhanany dharanñanan bala wäñanan bitjanan, "Dhanun Djesum linygun ñoy'yuwanan yulparra." ⁵⁵⁻⁵⁶ Bala yakan yolñum warra yutthuwanan, rakanhaminan ñarruñan buku-liw'yumanan, ga dhanun räli yolñuyum warrayu yakan gola-gulanan rerriminham yolñuny warrany.

Ga ñalambal nhan yakan Djesu ñarruñan banhalaya ñayiña, dhanalim yolñuyum warrayu ñäkul yana, ga bitjan mu yakan guyukan rerriminham yolñuny warrany bala ñarruñan gunyanan yakurrkuwanan, ñarru ñarru-ñakthunminan yakan, banhalaya marañuñu ñayiña. Ga bitjan dhanal yakan banha gyañinam gam', "Banha dhanal ñarru girrim' nhangu Djesuwu gathan, dhanalim

ɲarru ɲuwakurruyin yana." Ga banha dhanal gathanam nhangu girrim' bala dhanal ɲuwakurruyinan.

7

*Yolɲuwurum romdhu bayiɲ yaka dhaɲu gali'lin-dupthun
God-Waɲarrwum rom
(Mathuyu 15:1-9)*

1 Waɲganymiyum waluyu Djuwwu rom-waɲaɲu warra Baratji warra, ga mä lurrkun' rom-marɲgikunhami warra ɲayi Djurutjalambuyyu guwatjman dhanal Djesuny.²⁻⁵ Ga banhayam yolɲu warra bayiɲ ga marimi yana dhanaliɲuwaywun romgu malthun. Bilanya mala rom gam': banha ɲarru yolɲu djälmiyi ɲathawu nyaɲ'thundawu, ɲurruɲum dhanal bayiɲ be goɲ-rurrwuyunmi ga ɲärrun ɲatham ɲoka, romgu yana malthun. Ga banha dhanal ɲarru ɲatham mäyam bilaɲ ɲalaɲam yolɲu gulku'miɲam ɲayiɲa, ɲurruɲum dhanal bayiɲ wadapthun darɲtjalkunharami romgu malthun. Ga ɲärrun banikin'ma malany rurrwuyun, bilanya bitjan djuypaɲ' mala, ɲathawuy biyarɲthanda rupa mala, ga gapuwuy wurkthunda ga gäp ga bilit ga gulku waripu ga waripu. Warrpam' ɲarru rurrwuyun, romgu bayikuya malthun.

Ga bilaɲ ɲarru waripu Djuw yolɲu warra dhäwulma malthun bayikuya romgu, dhanalim ɲarru banha Baratjim yolɲu warra maɲakarritjin dhanaliɲu.

Ga bilanyaɲin dhanal banha Djesuwum malthundaminy warrany nhäɲal, bala dhanal maɲakarritjinan dhanaliɲu, ɲinygu dhanal yakan ɲatha ɲokan, goɲdhu-rurrwuyundanharramiyun, dhäwulnha romgu malthuwan. Bala dhanal rom-nyamir'yuwanan nhananham Djesunham bitjanan, "Nhäwu bayiɲ yaka dhaɲu nhuɲguru malthundamiyum warrayu ɲatha ɲoka goɲdhu-rurrwuyundanharramiyum? Romnha dhanal bayiɲ yaka dhaɲu bakhthuman ɲalaɲaɲmiwun!"

⁶⁻⁷ Bala nhan Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Nhumam dhaɲum gali-märrman' yolɲu warra. Dhunupamu nhan banha yolɲuyu yäkuyu Yitjayayum baman'ma wukirri God-Waɲarrnham dhäruk bitjanam gam',

'Dhaɲum yolɲu warra bayiɲ yaka wokthun nyäku dhärukthu yana waɲganydhu,
ga dhäwul ɲayaɲuyum.

Dhäwul dhanal bayiɲ yaka dhaɲu yultham nyäku buku-ɲalthun,

ga marŋgiyumanma dhanal bayiŋ yaka yolŋuwun yana romma malany, be warri banham God-Waŋgarrwuŋun rom bokmanda.

Ga gathanma dhanal bayiŋ ga dhaŋu yolŋuwun yana romma malany,' bitjan.*

Bilanyayan dhaŋu nhumam. ⁸⁻⁹ Diltji-guŋanminan nhuma God-Waŋgarrwuŋum rom-nyipanda malany, bala nhuma bayiŋ yaka dhaŋu malthunma yolŋuwun yana romgum. Gađamannha warra dhaŋu nhumam marimin dhaŋum warra maḷikuyumandawum djämawu!

¹⁰ Dhaŋum banha rom nhanguŋ God-Waŋgarrwuŋ, banha nhan guŋan Mawtjitjikuḷ bilanya gam', 'Mä-ŋalthuwa nhuŋguway ŋändi'miŋuwum ga mälu'miŋuwum.' Ga bulum nhan bitjan wäŋan gam', 'Bilanŋ ŋarru yolŋu dhä-waripunuyi wäŋa ŋändi'miŋuwu ga mälu'miŋuwu, ŋunha yaka romma barranŋa'yun bilanyanham yolŋuny nhuma ŋarru boyana yana waŋayumana.'* ¹¹⁻¹² Yo, bitjan nhan banha God-Waŋgarryum romma gunyan, ŋarru nhumam bayiŋ dhaŋu waripuyumana marŋgiyumanma bitjana gam', 'Nunha nhuŋgu ŋändi'miŋu ga mälu'miŋu yaka djälmiyi, nhunu ŋarru guŋga'yun dhupaliny, ŋarru nhunum banha bilin dhawu'-nhinathuŋanan God-Waŋgarrnhan, ŋarru bađak yana nhunu yaka dhaŋu mäyu-dapthuman, ga dhäwulnha nhunu ŋarru dhupaliny banha guŋga'yunma.' ¹³ Ga bilanyawun ŋaya banha bitjanam rakaran nhumaliŋguḷ ŋätjilim, nhumam banha gali'lin-dupthuwan nhangum God-Waŋgarrwum rom, bala bilyumanan nhuma, ga waripun rom gunyan. Ga guḷku mu nhuma yakan dhaŋu romma malany bil'-bilyuman.'

Maḷikum rom bayiŋ dhawatthun yolŋuwurun ŋayaŋuŋuru

(Mathuyu 15:10-20)

¹⁴ Bewaliyam dhurrwaraŋuru nhan Djesu gawawyuwanan yolŋuwum warrawu bala bitjanan wäŋan, "Dharr-bitjan warra ŋäkam, mä nhuma ŋarru dharanŋan yana. ¹⁵ Nhä bayiŋ banha guḷŋiya ŋunha guḷunḷi, dhäwul bayiŋ banha bayiŋuyam yolŋuny ŋayaŋu-maḷikuyuman. Ga nhä bayiŋ banha dhawatthuna ŋalmaliŋguru ŋayaŋuŋurun bayiŋuyan bayiŋ banha maḷikuyumanma. ¹⁶ [Bayiŋ nhuma buthurumim warra, ŋäkam warra ŋuwaŋjuman!]"*

* **7:6-7** Yitjaya 29:13 * **7:10** Dawatthun Yetjipŋuru 20:12;21:17; Rom

Mala Dalkarramiwu 20:9; Dämbu-wil'yundami Rom 5:16 * **7:16** Nunha ŋurruŋuŋam djorra'ŋa Gurikmurrum dhärukurrum, dhaŋu namba 16-ma dhäwul yaka dhäya.

17 Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu n̄arrun̄anan gananan yol̄n̄unham warrany bala gul̄n̄iyanan bun̄bul̄in. Bala dhanal dhä-wirrkä'yuwanan Djesunham bitjanan, "Marrkapmi, n̄atjil rakaran̄ n̄anapilingu mayali' bayikuwuy dhäwu'wuy."

18-19 Bala nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman dhanalingum bitjanan, "Nhalpiyan nhuma yaka dhanu dhäwul dharanganma, n̄atja? Bilanya nhan dhanu mayalim' gam': nhä bayin̄ yol̄nyuyu n̄oka banhayam n̄uwakurru, bili n̄arru banha dhawat̄thun mu. N̄arru nhä bayin̄ banha dhawat̄thun n̄ayanun̄urun, banhayan nhän yakam n̄uwakurru." (Ga bitjanam nhan banha wägan, banha bukmakma dhanu n̄atha malany d̄arrtjalk n̄okanharawum.)

20 "Ga nhä bayin̄ banha yol̄nuwul dhawat̄thun n̄ayanun̄urun, bayikuyan nhan bayin̄ banha God-Wan̄arrma marimin yana milnyañ'thun, gulyumana bayin̄ n̄almaliny God-Wan̄arrwul̄in. 21 Djinan̄un malañyuyu romdhu malikuyu n̄almaliny bayin̄ gulyumanma nhanguḷ gam': guyañi yaka malikun yana nhä malany, ga marramba'-djaw'yundami rom, ga manangan rom, ga boyan yol̄nyuny murrkay'yuman, 22 ga räy-wanyuyi, ga gupa-wakalmingandami rom, ga dhuwurr-maliku, ga yalkum yaka, ga mayali'-wilktundami rom, ga djäl-gänañumi, ga mañutji-diy' rom, gupa-wañanharami rom, ga marñgi-rakaranhami rom, ga romnharran, ga n̄ayanu-däl rom.

23 Yo, bilanyayan banha malikum mala bayin̄ yaka dhawat̄thun dhawurum n̄ayanun̄urum, bala malikuyumana n̄almalingu n̄ayanun̄. Ga bitjanaya bili bayin̄ banha God-Wan̄arrnham gulyumana n̄almalinguru, banhayam God-Wan̄arrwul̄im milnyañ'min."

Djesuyu gun̄ga'yuan dhäykany mulkuruny banha nhan dhäwul Djuw-m

(Mathuyu 15:21-28)

24 Bewaliyam dhanal banha Djesum ga nhangu malthundamiyum warrayu gananan banhayam n̄ayi. Ga n̄arrun̄anam dhanal banha bun̄bu-gul̄kumil̄in n̄ayil̄im yäkuḷi Däyal̄in. Ga doy'yuan dhanal banhalaya n̄ayina bala dhanal gul̄n̄iyanan bun̄bul̄in, l̄inygu dhäwul nhan Djesu duk̄tukmiyin dhanal n̄arru yol̄nu warra nhangu marñgiyi, banha nhan yakan banhalayan nyenan. N̄arru gulkurun nhan banha djuḷul'yumanminam.

25-26 Ga banhalaya yakan dhäyka nyenan n̄arru nhan banha dhäwul Djuw-m bapurru. Ga yol̄num nhan

banha dhawal-guyaņinyaram ga Bänitjawuy, makaņam Djiriya. Ga banha nhan Djesunham ñäkul ðoy'yundam bala nhan ñarruņanan bala wäņanan nhangu bitjanan, “Buku-djulņi, ñatjil ñunha malikuny birrimbirrha ðupthuwa waku'miņuwul nyäkul dhäykawul.”

27 Bala nhan Djesum mayali'murrun wäņan, “Dhaņum ñarru ñurruņum ñatha ñoka yumurrku'yu, ga bäytjinyaran muņguynha ñarru banha wuņgandhum ñoka.” [Bilanya banha mayalim' gam': ñurruņum nhan ñarru Djesuyu guņga'yun nhanguway nhan yolņuny warrany Djuw malany ga ñärrun nhan ñarru guņga'yun waripunham bapurruny yolņuny warrany.]

28 Bala nhan banha dhäykayum buku-ganitjuman bitjanan, “Yultha yana dhuwaniyam, marrkapmi. Ñarru nhanmam bayiņ banha wuņgandhum ñoka yana gälkinyaram ñatha bewalim banha yumurrku'wurum bilitjuru.” [Ga djinalaņam banha bilanyan mayali' gam': banha nhan yakan Djesuyu nhanguwayma yolņuny warrany guņga'yuan, ga bitjanaya linygu nhan ñarru banha waripunham yolņuny warrany guņga'yunya.]

29 Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma ñäkul bala nhan bitjanan wäņanam, “Wäy, dhaņum nhunu yulthan yana wäņanam. Gatjuy, ñarryan ñayilin linygun banha malikum birrimbirr yuțthuwanan waku'miņuwulim nhuņguru.”

30 Bala nhan banha dhäykam ðitjuwanan ñayilin. Ga ðoy'yuwanam nhan ñayiņam, nhäņalam nhan banha waku'miņunham nhan yakan ñoyanam yakurr-ñuwatjinan, linygun nhangura banha malikum birrimbirr dhawatthuwanan.

Djesuyu ðukthuman dhoņuluny'

31 Ga dhurrwaraņuru bewaliyam nhan Djesuyum gananan banhayam ñayi Däyam, bala ñarruņan balan Djäydanlin, ñarru dhukam nhan banha mäyanam ñunha räy-warryuwanan, gumurr-djaw'yuwan ñoymurrun ñarkula'murrun. Ga mä-waņganyinha ñarruņan balan Galalilin gulunli ga ðoy'yuwan dhanal banhalayan ñayiņa makaņa yäkuņa 'Dikapulitjha'. 32 Ga banhalayam yakan yolņu nyenan dhoņulu' banha lundu'miņuyu warrayu nhanany ðup'thuwan balaya Djesuwul. Ga ñaņ'thuwan dhanal bitjan, “Buku-djulņi, ñatjil goņ-ñalthuwa djinakul yolņuwul mä nhan ñarru ñuwatjin.”

33 Bala nhan Djesuyum gađaymanan banha dhoņulul'nam gänaņulin, bala nhan ñopurrnha gulņiyan nhangul buthurulin, bulal'lin yana. Ga dhupthuwan nhan

ɲopurrli nhanguwaywuli, bala gathanan banha yolɲunham ɲaɲarrnha. ³⁴ Ga buku-garrwartjin nhan djiwarr'li bala yindi-ɲir'yuwanan bala wäɲanan dhärukurrun nhanguwaymurrun Arram-murrun bitjanan, “Yipatha!” (Bilanya gam' mayali', “Lapthuwan!”)

³⁵ Ga bitjanam nhan banha wäɲan bala banha yolɲuwum buthurum lapthuwanan, ga ɲaɲarrma nhangu banha dhayaɲayinan ɲuwakurruyinan yana, bala nhan yakan wäɲanam ɲuwatjumanan.

³⁶ Bala dhupal ditjuwanan balaya yolɲuwul warrawul. Ga bitjan nhan Djesuyu dhanaliny dhurrwaramukthumanam, “Dhäwul nhuma ɲarru rakaram yolɲuwulim warrawul banha ɲaya dhaɲu yolɲuny dukthuman.” ³⁷ Ga yolɲuyum warrayu banha ɲäkul dhäwum, ga mariminan dhanal banha mämanɲandhuwanam. Ga bitjanan dhanal yakan banha rakaranhaminam, “Nhän dhaɲum ɲayaɲuganyim'thundamin rom ɲatja! Djinaɲum yolɲuyu yaka ɲuwakurrun marimin djäma. Buthuru-dhumukthum yaka ɲäman ga dhäruknharram yaka wäɲan.”

8

Djesuyu maranhu-guɲan 4000-nha yolɲuny warrany (Mathuyu 15:32-39)

¹⁻³ Waɲganymiyum waluyu gulku marimi yolɲu warra buku-luɲ'thuwan nhangul Djesuwul ɲänharawu dhäwuwun. Linygu dhanal yakan nhangu banha malthuwan lurrkun'nha walum, ga dhawul yakan banha biyapulma ɲatha ɲoyan. Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan nhangu malthundamiwum warrawu bala wäɲanan bitjanan, “ɲayaɲu-wuyuwanan ɲaya dhaɲu djinakum yolɲuwu warrawu. Gulkun dhaɲu yolɲum warra barpuru bärrkunurum ɲarruɲa ga linygun dhanal lurrkun'nha walum bitjan mala-manapanma ɲalmalingul ga yanatj linygu-u-u ga ɲatha ɲalmalingu yawungu dhawar'yun. Ga dhäwulnha ɲalma ɲarru dhanaliny dhaɲu djaɲarrminham djuy'yun, dhanal bayin bayan ɲunhuɲ gandarrɲan dalalakthu.

⁴ Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu buku-ganitjuman, “Wäy, buku-djulɲi, dhaɲum dhaɲu ɲayilpin' ɲayi, ... nhalpiyana ɲalma ɲarru dhanaliny maranhu-guɲanma ... nhaliyun?”

⁵ Ga nhanmam Djesuyum dhä-wirrka'yuwan dhanaliny, “Nhämunha' nhuma yaka ɲatham gathan?”

Ga dhanalim buku-ganitjuman, “Marrkapmi, 7 yana dhañu dämbam.”

⁶ Bala nhan Djesuyum wäñanan dhanaliny, “Ma' dāpthuwan warra munatha'lin.” Bala nhan banha lurrkun'ma dāmba mäyanan bala buku-wikanan God-Wañarrnhan. Ga bakhuman nhan bitjan yumurku'kuwan bala ñarruñan guñanan malthundamiwulin nhanguwaywul. Ga dhanalim ñarruñan guñanan ñunha yolñunhan warrany. ⁷ Ga lurrkun' dhanal yakan guyam mala ñayathan. Ga buku-wikan nhan God-Wañarrnha bayikuya ñarirri'wu, bala guñanan malthundamiwulin warrawul bala dhanalim ñarruñan yolñunhan warrany guñan. ⁸⁻⁹ Ga bukmakma banha yolñum warra ga 4000 malam. Ga nyañ'thuwanam dhanal ñarruñan banha ñatham ga maranhuyin yana. Ga banha dhanal dhawar'yuwanam nyañ'thundañurum bala ñarruñan banha malthundamiyum warrayu waphumanan bäytjinyaram ñatha, ga dhañanguwan dhanal 7 batjim malany. Ga bewaliyam dhurrwarañuru nhan Djesuyum yakan yānguwanan dhanaliny ñayilin. ¹⁰ Ga banha dhanal yolñum warra yakan ñarruñan ñayilim, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ñalthuwanan marthañaylin bala dhanal ñarruñanan, ñayilin yākuli Dalmanuthalin.

Baratjiyum yolñuyu warrayu yakan birrka'yuwan ñayañu-malikuyuman Djesuny
(Mathuyu 16:1-4)

¹¹ Ga banha dhanal Djesu ga nhāmunha banha yakan malthuwan nhangu, doy'yuwan banhalaya ñayina Dalmanutham. Ga lurrkun' yolñu warra bewaliya banha Baratjiwuru malañuru ñarruñan balaya nhangul Djesuwul, bala dhanal yakan dhāruk-ñupthunminan mā dhanal ñarru bawa'kuñan nhanany. Ga bitjan dhanal banha nhanany wāñanam dhā-wirrka'yuwanam, “Go, wilak mañutji-guñā ñanapilingul ñayañu-ganyim'thundami rom mā ñanapu ñarru nhāma ga mā-yuwalkmiyi banha nhunu yultha yana yaka ganydjarr gathan God-Wañarrwuñ!”^{*}

¹² Bala nhan Djesum yindi-ñir'yuwanan ga wāñan nhan bitjanan, “Banha ñaya bayiñ bilanyawuyma ñāma, banham nhuma bayiñ nhānany ñayañu-liyuna! Nhāwu nhuma yaka dhañu ñayañu-ganyim'thundamiwum romgu ñāñ'thun? Dhāwul warra bitja wañiya. Yultha dhañu ñayañu-ganyim'thundamim rom yaka ñoya, ñarru ñaya ñarru dhāwulnha nhumalingu mañutji-wuñanma.”^{*}

^{*} 8:11 Mathuyu 12:38; Luk 11:16 ^{*} 8:12 Mathuyu 12:39; Luk 11:29

13 Ga bewaliyam nhan Djesum njaruñanan gananan yolñunham warrany bala dhanal malthundamim warra nhangu njaruñan budapthuwanan marthanayyun bayikuya gulun'ku nñunha gali'lin.

*Djägakunhamiya warra Baratjiwurum warrawu
(Mathuyu 16:5-12)*

14 Manymak, bala dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu njaruñanan. Ga gandarrñam gulunñam bala dhanal gyañinan banha dhanal menguwan nathawu mäyanharawu. Ga wanganyinha dhanal yakan banha dämbam golan. 15 Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny näkul, dhanal njaruñan wäñanharamin nathawuy bala nhan bitjanan, "Dharradayiya, ga djäga warra ñay, mä nhumaliny njaru dhäwul mu mayali'-golamam Geñ Yaritthum ga Baratjiyum yolñuyu warrayu, bilanya dhanalingu banha dhärukma bitjan nathawuy dulul'yumanda."☆

16 Ga banha dhanal malthundamiyum warrayu nhangu näkul bala dhanal mä-dhumbal'yuwanan. Bala dhanal yakan wäñanharaminan, "Nhalpiyan nhan dhanu mar-krapma wäñan, ... wilak ñalma dhäwul natha guyukan?"

17 Ga nhanmam banha Djesum marñiyin dhanalingu nhalpiyan dhanal yakan gyañin, bala nhan bitjanan, "Nhä nhuma yaka dhanu nathawuyma yana wäñanharami, ... dhäwul nhuma banha nyäku mayalim' mäyan? Nhä nhumalingu dhanu mulkurrma dhumuknha, ñatja?"

18 Linygu mu nhuma yakan dhanu nhäñalam, njaru nhuma dhäwulnha banha dharanjanam. Dhanum nhuma dhuñamin nhänharawum. Ga linygu nhuma yakan banha näkulam, ga dhäwul yana nhuma dharanjanam, ga banham nhuma dhuñamin yana nänharawum.☆ 19 Nhän nhuma dhanu buku-dhumuktjinan, ñatja? Banha ñaya dämba malany bak'-bakthuman ga maranhu-guñgan 5000-nha yolñuny warrany? Ga nhämunha'li batjilim nhuma banha bäytjinyaram natha malany wapthuman?"

Ga dhanalim buku-ganitjuman bitjan, "12-mu banha batjim, marrkapmi!"

20 Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrka'yuwan, "Nhä nhuma yaka dhanu gyañi mu, banha ñaya bakthuman 7 natha malany maranhu-guñandawu 4000-gu yolñuwu warrawu? Ga nhämunha'li batjilim nhuma banha bäytjinyaram natha malany wapthuman?"

☆ 8:15 Luk 12:1 ☆ 8:18 Djarimaya 5:21; Yitjikiyul 12:2; Mäk 4:12

Ga dhanalim buku-ganitjuman, “Yo, 7 banha batjim marrkap!”

²¹ Bala nhan Djesum bitjanan wäjan, “Yultha dhanum, bili mu nhuma dhanu nhäjalam nhumalinguru mañutjiyum, ñarru nhäwun nhuma yaka dhanu dhäwulma dharangan banha ñalañuru nyäku yaka ganydjarr ñarruñ?”

Djesuyu dukthuman mañutji-bambaynha yoljuny ñunhal Bithdjayda

²² Ga bewaliyam nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu ñoy'yuwanan ñunhalan Bithdjaydam-n ñayina. Ga banhalayam dhanal yoljuny warrayu guyukan bambaynhan yoljuny nhangul Djesuwul, ga ñañ'thuwan dhanal Djesuny nhan ñarru gathan banha bambaynha yoljuny, mä nhan ñarru ñuwatji. ²³ Bala nhan Djesuyum garr'yuwanan banha bambaynham yoljuny gänañulin ñayili. Bala nhan dhupthuwanan nhanany mañutjim bala gathanan, bala dhä-wirrka'yuwanan, “Ñalan, nhäjal, ... nhunu?”

²⁴ Ga nhanmam banha yoljun buku-garrwartjinam ga ñawa'yuwan nhan bala djarrpuñay'li ga dhunupali gali'li, bala buku-ganitjumanan, “Dhanu ñaya yaka yoljunham warrany nhäman, ñarru mä ganja, bilanya bitjan dharpa malany nyin mali'-maliyun!”

²⁵ Ga biyapul nhan Djesu ñarambiya-ñalthuwan banha yoljuwul mañutjili. Ga marimanan nhan yakan banha bambayma yolju mañutji-dukñukmiyinam nhänharawun yana. Bala nhan banha bayinuya yoljunyum ñuwatjuwmanan nhäjal, linygun nhangu banha mañutjim lapthuwanan. ²⁶ Bala nhan Djesuyum djuy'yuwanan banha yoljunham bitjanan, “Ñarryan ñayilin, ga dhäwulnha ñitjuwa Bithdjaydalim.”

Betayu rakaran banha Djesum dhanu Christ banha Mañutji-dhunupayumanda Yolju

(Mathuyu 16:13-20; Luk 9:18-21)

²⁷ Ga bewaliyam nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan liw'yumanan ñarruñan ñunhalam Djitjariya Bilipayma ñayina. Ga ñunhalaya gandarrñam bala nhan Djesuyum ñañ'thuwanan nhanguway malthundaminham warrany bitjanan, “Wäy, yulparra, nhalpiyan bayin yaka banha yoljunyum warrayu rakaram, ... yol dhanu ñayam?”

²⁸ Ga dhanalim buku-ganitjuman bitjan, “Yoljunyum warrayu nhunany bayin yaka dhanu rakaram yana warri nhunu dhanu Djonhna banha Buku-lupthundamin yolju. Ga waripuyum warrayu nhuna bayin yaka

rakaram be warri nhunu Yilaydjan banha ṅalapaṅha yolṅu God-Waṅarrwun djawarrkmi baman'ṅuwuynha. Ga waripuyum nhuna yaka rakaram, dhaṅu nhunu waripun God-Waṅarrwu djawarrkmi yolṅu baman'ṅuwuynha."*

²⁹ Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrka'yuwan, "Wäy-y, nhumapim yaka nhalpiyan nhänany guyaṅi, ... yol dhaṅu ṅayam?"

Bala nhan Betayum nhangu buku-ganitjuman bitjanan, "Marrkapmi, dhaṅum nhunu Christ banha Maṅṅtji-dhunupayumandan yolṅu God-Waṅarrwuṅun gänaṅ'thundan ṅätjiliṅuwuynha."*

³⁰ Bala nhan Djesuyum dhanaliny dhurrwara-mukthumanan bitjanan, "Dhäwulnha nhuma ṅarru gulkuwulim rakaraṅ ṅay!"

*Djesuyu ṅätjilmiṅgan rakaran bunakinyarawun
(Mathuyu 16:21-28; Luk 9:22-27)*

³¹ Ga bewaliyam nhan Djesuyum rakaranan nhanguway malthundamiwum warrawu bitjanan, "ṅayapi yana dhaṅu Yuwalkṅum Wal'ṅu Yolṅu, dhäwulnha wiripu. Yo, yalalaṅumim ṅayam barkthu banha marimin yana dhaṅgadirryum, ṅinygu ṅurru-warryundayṅuyum warrayu ga ṅurruṅu-djirrikaymiyum ga rom-marṅgikunhamiyum yolṅuyu warrayu nhänany barkthu likandhu-duphun, bala dhanal barkthu nhänany boyun waṅayumun yana. Ga bulal' munha barkthu djulkthu* bala ṅaya barkthu wälṅayin rakunṅurum."

³² Ga banha nhan Djesu rakaranhaminam, bala nhan Betayum nhanany barkan warryuwan bala dhaykuwanan raypirri'yuwanan nhanany bitjanan, "Marrkapmi, dhäwul nhunu bitja waṅiya! ṅayam ṅarru dhanaliny gulyumana nhuṅguru boyandaṅurum rakunṅunhaṅurum."

³³ Ga bitjanam nhan banha Betam wäṅan dhäwul God-Waṅarrwurum ṅayaṅuyu. Bala nhan Djesum bilyuwanam bala ṅarruṅan nhäṅalan malthundaminham warrany nhanguway, bala nhan maḍakarritjthun dhärukthum wäṅan Betanham bitjanan, "Mukthuwa! Dhuwanma yaka Djaytinnha wäṅa banha nhan buṅgawan waṅawun malaṅuwu. Gatjuy yuṅthuwan. Dhaṅu nhunu yaka yolṅuwurun ṅayaṅuyu wäṅa, dhäwul God-Waṅarrwurum ṅayaṅuyu."

* **8:28** Mäk 6:14-15; Luk 9:7-8 * **8:29** Djon 6:68-69 * **8:31** Djesum banha rakunṅudin Biraydi waluyu (banhayam waṅṅany walu). Ga moluṅam nhan yakan ṅoyan Djatatin (banhayam märrman' walu); Ga wälṅayinam nhan Djandin (banhayam ṅurrukun'nha walu). Banhayam mayali' nhan märrma' yana munham rakunṅyama yakan ṅoyan, Biraydi gämuk ga Djatati gämuk.

³⁴ Bala nhan Djesuyum waripunham yolḡuny warrany ga malthundaminy warrany nhanguway yurum'thuman, bala nhan dhanaliny yakan marḡgiyumanan bitjanan, "Bilaḡ nhan ḡarru yolḡu yaka djälmiyi nyäkum malthundawu, nhan ḡarru yaka bitjanma linygu nyäkum malthun, banham nhan ḡarru menḡuman nhanguwayma ḡayaḡu, ga malthunma nhan ḡarru God-Waḡarrwun ḡayaḡuwu, bayaya ḡarru banha yolḡu djälmiyi boyandawum nhangu waḡayumandawum. Ga nhanmam ḡarru yaka bitjana linygu malthuna yana, bitjan bayiḡ yolḡuyu law'yuman nhanguway dharpa-mälakthumanda lambarryu, bala ḡarruḡan gumurr'yuna rakunydjinyarawun yana.* ³⁵ Ga banha ḡarru yaka yolḡu nyena nhanguwaywurum wälḡayu, ga luḡ'thuman ḡarru yaka be nhä mala rom, yana yaka yindikunharami, bayikuyam yolḡuwu ḡarru banha nhäm mala ga wälḡam nhangu winya'yuna yana. ḡarru banham yolḡu, banha nhan ḡarru waḡayi linygu nhan bayiḡ yaka nyäku malthun, ga rakaram bayiḡ yaka God-Waḡarrwun yana rom, yalalaḡumim nhan barkthu gi banha nyinayim wälḡam dhawar'yundanharran.* ³⁶ Ma' ḡäkan warra! Bilaḡ nhunu yolḡu nukunyjam wal'ḡu, ḡunhuḡ nhä gulḡumim, ga bayiḡ nhan ḡarru banha God-Waḡarryum nhunany dupthunma, ga nhän nhunu ḡarru banha mäyamam? Dhäwulnha! ³⁷ Ga bayiḡ nhunu yaka mäyu-dapthuman nhä malany djinakuwuy munatha'wuy, banham nhunu ḡarru dhäwulnha buku-djulḡkthuman ḡuḡan ḡunhuḡ nhä wälḡawum nhunḡuwaywuru ditjumandawu!

³⁸ Yo, ḡäkan warra! Dhanum yaka djinaḡum bala yolḡuyum warrayu djinalam munatha'ḡam warkthun gulḡun marimin malikum rom malany. Ga dhäwulnha dhanal yaka ḡayaḡumiyim malthundawum God-Waḡarrwum. Ga bayiḡ nhunu ḡarru yaka räy-nhinathunḡanmi nyäkum malthundawu, ga marḡgiyumandawum nyäku, ḡayam ḡarru bitju bili nhunḡum räy-nhinathunḡanmi, ga dhäwulnha nhunanham rakaraḡ ḡunhalam God-Waḡarrwuḡim gumurrḡa. Linygu ḡayam barkthu banha Yuwalkḡum Wal'ḡu Yolḡu, ditjun bewali djiwarr'ḡurum ḡapa-malamin ḡanapun djiwarr'wuynha dhäwumin yolḡu warra. Ga yarrupthum ḡanapu barkthu banha djiwarr'ḡurum djeḡarra'yakaynha bäyman ḡunḡurrkuḡurrnha, ga bilanyamiyun ḡarru banha yolḡuyum warrayu dharanḡum nhänany.

* 8:34 Mathuyu 10:38; Luk 9:23;14:27
Djon 12:25

* 8:35 Mathuyu 10:39; Luk 17:33;

9

¹ Yo, yaka warra mengunjam nyäku dhärukma ñay! Djinalañam malaña dhanu nhuma yaka dhäya-dhäya, banha nhuma bayañu yana wañayin, yalalañumiyum nhuma barkthu banha lurrkun'thun yana yolñuyum war-rayu nhäñun nhan ñarru God-Wañarryum nhanguway romnham ñarruñanharamingun, ganydjarryum yindiyun wal'ñu marimin."

Djesum djambin waripunuyinan ga girrim' nhangu yakan djalkarr'yuwanan banhalaya bukuñam

(Mathuyu 17:1-13; Luk 9:28-36)

² Ga 6 walu djulkthuwan, bala nhan Djesuyum garr'yuwanan Betanham ga Djayimnham ga Djonham, mä dhanal ñarru bukulin ñarruñu yolñunharralin. Ga banha dhanal ñunha bukum gathan bala dhanal nhäñal Djesunham nhan waripunuyinan mañutjinjam dhanalingul.

³ Ga girrim' nhangu yakan banha biyapulnha wal'ñu dhika djalkarr'yuwan, gaywarañun yana lanyinñha bäyman, banha yaka djulkthumana bilan nhä watharr marimi girri'. ⁴ Ga ganyim'thuwanan dhanal banha nhäñalam nhanany Djesunham nhan yakan wäñan bayikulin banha ñätjilinjuwulin ñalapalwuli wulaykul, Yilaydjawulin ga Mawtjitjukulin.

⁵⁻⁶ Ga marimanan dhanal banha malthundamim warra biyañiyinam, ga nhanmam banha Betam mädhumbal'yuwanan bala nhan guyañinyanharran wäñan bitjanan gam', "Wäy Garray, ñuwakurrun dhanum marimin, ñatja? Nhä banha ñuwakurru ñanapu ñarru nhumalingu warraw'ma malany warkthun? ... wañganyma nhungu ga wañganyma Yilaydjawu ga wañganyma Mawtjitjukun?"

⁷ Ga bewalim bala wañupinin malñ'thuwan bala yana dhurrthurr'yuwanan dhanaliny. Bala dhanal ñäkulan rirrakaynha nhan yakan wäñan beñuru mañannurum bitjanan gam', "Näkan warra! Dhuwaniyan banha nyäkuwayma wal'ñu gäthu'miñu marrkapma. Nhanguwaynha yana warra buthuru-bitjuwam!"^{*}

⁸ Ga banha dhanal ñäkul rirrakayma, ga ñawa'yuwanam, ga nhäñalam dhanal Djesunhan yana nhanapinyaynhan.

⁹ Ga bewaliyam bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan yarrupthuwanan bukuñurum. Bala nhan Djesuyum wäñanan dhanaliny bitjanan, "Nhä nhuma banha nhäñal, dhäwulnha nhuma ñarru rakaram yolñuwulin warrawul. Naya mu dhanu Yuwalkñum

^{*} 9:7 2 Beta 1:17-18; Mathuyu 3:17; Mäk 1:11; Luk 3:22

Wal'ņu Yolņu. Njurrunum njaya barkthu waņayi, ga biyapul njaya barkthu banha wälņayi. Ga njärrun nhuma barkthu banha yolņuwulim warrawul rakaran."

¹⁰ Ga bat-bitjanan dhanal yakan banha dhärukma nhanany Djesunham gathan, ga dhäwulnha dhanal banha yolņuwulim warrawul rakaran. Bala dhanalim banha lurrkun'ma nhangu malthundami warra yakan dhä-wirrka'yunmin bitjanminan, "Nhäwu nhan banha bitjanam wäjan? Be nhan barkthu biyapul wälņayi rakunynurum? Nhalpiyun barkthu banha bitjum malņ'thu?"

¹¹ Bala dhanal nhanany dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, "Nhäwu bayiņ yaka banha Rom-marņgikunhamiyum warrayu rakaram banha nhan njarru Yilaydjäm njurrunum doy'yu, ga njärrun barkthu nhanmam Christma banha Maņutji-dhunupayumandam yolņu doy'yu? Ga nhunupim yaka nhalpiyana guyaņi way, Marrkapmi?"*

¹² Bala nhan Djesuyum buku-bakthumanam bitjanan, "Yultha dhuwanma. Nhän njätjil njarru banha banhaya baman'ņuwuy njalapal yäku Yilaydja njurrunum doy'yu, njätjilmiņganma dhukam yäktun nhangum banha Maņutji-dhunupayumandawum Yolņuwu banha nhan God-Waņarryu nhanany njätjilmiņgan dhä-njätjil yana. Ga nhäwun nhumam bayiņ yaka dhaņu djinaņum warrayu dhäwulma banha dharanņan banhayam mala dhäwu banha wukirriwuyma njunha God-Waņarrwulim djorra'ņa, bayikuwuyma banha Yuwalkkuruyma Wal'ņu Yolņuwuy? Njarru linygu mu dhanal banha dhäwum nhanguruy wukirri, ga yolņuyum warrayu nhanany njarru bukuyu-dupthuna bala dhanal njarru boyana nhanany waņayumana. ¹³ Gatjuy, ņuwatjuman warra njäkam! Banhayam banha njätjiliņum yolņu Yilaydjäm linygu nhan doy'yuwan. Njarru yolņum warra dhanaliņguwaynha njayaņuwu malthuwan bala malikuyumanan nhananham nhäjal. Ga bilanyaya dhanal yakan banha njätjiliņuyum djawarrkmiyu warrayu dhärukma wukirri njätjilim."

Djesuyu dukthuman yothuny banha malikuyu birrimbirryu yakan gathan

(Mathuyu 17:14-21; Luk 9:37-43)

¹⁴ Ga banha dhanal Djesu ga lurrkun' malthundami warra nhangu doy'yuwanam waripuwum warrawu malthundamiwu, bala dhanal nhäjalalan gulkunhan yolņunham warrayu. Bala banha yolņum warra luņ'thuwanan bala yakan nhäjalalan Djesuwun banha malthundaminy

* 9:11 Malakay 4:5; Mathuyu 11:14

warrany dhanal ñarruñan dhaykunharamin ñunha rom-marñgikunhami yolñu warra. ¹⁵ Ga banha dhanal yolñuyum warrayu nhäñalam nhanany Djesunham bala dhanal ganyim'thuwanan, linygu dhanal banha bitjan guyañin yana warri nhan yakan baðak nyenan ñunhalaya bukuña. Bala dhanal gumurr-yuñthuwanan nhangu.

¹⁶ Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, "Nhäwuy nhuma yaka dhañu dhaykunhamim?"

¹⁷ Ga nhanmam wañganyma yolñu bitjanan wäñan gam', "Marrkapmi, ñäka nhänany! Dhañu ñaya yothuny ñirramuny nyäkuway guyukan, mä nhunu ñarru ñukthuman nhanany. Dhäwul nhan dhañu dhäruknharra ga dhañu nhanany bayiñ yaka malikuyu birrimbirryu mala gathan. ¹⁸ Ga banha nhangul bayiñ malikum birrimbirr gulñiya bala nhan bayiñ nhanany butparkthumana nyin munatha'lin. Bala nhangul bayiñ dhurrwarañurum ñarruñ ñälma djalkthunmin bala nhan bayiñ rirra-rathanmin. Ga rumbalma nhangu bayiñ banha wanyuyin bilanyan bitjan dharpan. Ga ñäj'thuwan ñaya dhañu malthundaminy warrany nhunñu guñga'yundawu, dhawañthumandawu djinaku birrimbirrwu, ñarru gulkurun."

¹⁹ Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma ñäkul bala nhan mariminan maðakarritjtjinam dhanalingu ga bitjan nhan wäñanam, "Nhä nhuma dhañu yolñum warra dharañgandanharran, linygu mu ñaya bayiñ yaka nhumaliny dhañu marñgiyumanma bitjan mu bili yana, ga nhä nhumam yaka dhañu dhiryun marñgiyim? Dhäwul nhuma yaka dhañu nyäku yuwalkma mä-yuwalkmiyi, ñatja? Nhämunha'min ñaya ñarru nhumalingu gälkuñamam? Gu, guyukañan warra yothunham rälin!" ²⁰ Bala dhanal law'yumanan banha yothunham bala guyukañan nhanany Djesuwulin. Ga banha nhan bayiñyua malikuyum birrimbirryu nhäñal Djesunham bala nhan ñupthuwanan banha yothunham munatha'lin, baya yakan djalkthunmin, ga dhurrwaramurru ñarruñan ñälma yuñthuwanan.

²¹ Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan banha mälu'miñunham bitjanan, "Nhätha nhan yakan dhañu bitjanam?"

Bala nhan banha mälu'miñuyum rakaranan, "Bilanyamiyu banha nhan yutjuwala yana. ²² Wiyinñumi nhan yakan dhañu malikum birrimbirr djälmiyi nhangu boyandawum. Ga bitjan linygu nhan bayiñ yaka nhanany djalkthun, waripum bayiñ ñupthun gurthalin ga waripum bayiñ gapulin gulwulyuman. Ga buku-djulñi ñatjil ñalinyuny guñga'yuwa, gu? Bayiñ dhañu gumurr-yalñgim,

ma' maṇṭji-wuyuwan ṅalinyunḡu, ga ḡukthuman dhaṅu yothunham."

²³ Bala nhan Djesum bitjanan wāṅan, "Nhāwu nhunu bitjanam wāṅan, 'Bayiṅ dhaṅu gumurr-yalṅgim'? ṅayam ṅarru dhaṅu djāma yana, bayiṅ nhunu ṅatjil ṅarru mā-yuwalktji nyāku!"

²⁴ Bala yana nhan banha bāpa'miṅum māliṅganminan bitjanan, "Marrkapmi, linygun ṅayam dhaṅu mā-yuwalktjinan. Gu, ḡunḡa'yuan nhānany mā nyāku ṅarru mā-yuwalktjinyaram marimin yana wanyuyi."

²⁵ Ga bilanyamiyum waluyu nhan Djesuyum nhāṅalan ḡulkunhan yolṅunham warrany dhanal ṅarruṅan ḡitthuan rāli malami. Bala nhan dhāruk-ḡuṅanminan bayikuya malikuwum birrimbirru bitjanan, "Nhunu dhaṅu birrimbirr, dhawatthuan djinakulim yothuwul, mā nhan ṅarru ṅāman ga wāṅan! Ga dhāwulnha biyapulma ḡitjuwa nhangul."

²⁶ Ga banha nhan bayiṅyua malikuyum birrimbirru ṅakul Djesunham wāṅanhara, bala nhan yatjuwanan mariminan dhika. Bala nhan banha yothum ḡalkinan, ḡalalakthuanan, bitjan yakan rakunynha ṅoyan. Bala yakan banha yolṅum warra rakaranhaminan banhalayam, "Wāy, linygun nhan dhaṅu waṅayinan!"

²⁷ Bala nhan Djesuyum ṅarambiyan nhanany gathan bala ṅakanhamiṅanan.

²⁸ Bala dhanal Djesum ga malthundamiyum warrayu nhanguru gananan banhayam ṅayi, bala ḡulṅiyanan buṅbulin. Bala dhanal ṅunhalam dhā-wirrka'yuanan Djesunham bitjanan, "Wāy, nhāwu banha ṅanapum dhāwul dhawatthuman banhayam malikuny birrimbirrnha?"

²⁹ Bala nhan Djesum wāṅanan bitjanan, "ṅuwatjuma ṅakam! Bilanyayam banha birrimbirr mala malikun marimin. Ga banha nhuma ṅarru yaka dhāwulma bukumiṅan ḡunḡa'yundawum, nhumam ṅarru dhāwulnha bilanyanham birrimbirrnha mala dhawatthuman yolṅuwulim."

*Djesuyu biyapul rakaran nhanguway waṅayinyarawu
(Mathuyu 17:22-23; Luk 9:43-45)*

³⁰ Ga bewaliyam nhan Djesum ga malthundamiyum warrayu nhanguru gananan banhayam ṅayi bala dhanal ṅarruṅan Galalilin makali ṅayili. Ga dhāwulnha nhan yakan banha djālmiiyin dhanal ṅarru yolṅum warra nhangu mariṅiyi banha nhan yakan ṅunhalaya nyenan. ³¹ Yo, djālmiiyinam nhan yakan, nhan ṅarru ga

malthundaminhan warrany nhanguway marṅgiyuman. Ga bitjan nhan wāṅanam gam', "Yaka wiyin'ma, bala dhanal barkthu nhānany ṅarambiya'-guṅun waripuwulīn mulkuruwulīn yolṅuwul warrawul. Bala dhanal barkthu nhānanham banha Yuwalknham Wal'ṅu Yolṅuny boyun murrkay'yumun. Ga waṅayi ṅaya barkthu yulṅum, ṅarru ṅaya barkthu biyapul wālṅayi dhurrwaraṅuru bulal'ṅurum munhaṅuru."*

³² Yo bitjan nhan yakan banha Djesuyum rakaran, ṅarru nhangu banha malthundamim warra mādhumbal'yuwanan. Ga dhāwulnha dhanal banha biyapulma nhanany dhā-wirrka'yuwan.

Djesuwu malthundami warra yakan dhāruk-ḍupthunmin yol ṅarru ṅurruṅuyi

(Mathuyu 18:1-5; Luk 9:46-48)

³³ Ga bewaliyam dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu ṅarruṅanan, ga doy'yuwan dhanal ṅayiṅa yākuṅa Gapuniyamnha. Ga banha dhanal djuḍupthuwanam bunbulim bala nhan Djesuyum dhā-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, "Wāy, yulparra, nhāwuy nhuma yakan banha dhāruk-ḍupthunminam?"

³⁴ Ga dhanalim banha dhāwulnha nhangu buku-ganitjuman banha nhāwuy dhanal yakan wāṅanharamin dhuka-ṅupan, yol ṅarru banha ṅurruṅuyi bewaliya malaṅuru.*

³⁵ Bala nhan Djesum nyenanana bala nhan yakan dhanaliny marṅgiyumanan bitjanan, "Bilaṅ nhunu yaka ṅunhuṅ yol yolṅu djālmiyi nhunu ṅarru ṅurruṅuyim, nhunum ṅarru bitjan bitjuwalak dhaṅu gay' yolṅu, djāmamin yana birrka'miwun yolṅuwu."*

³⁶ Bala nhan Djesuyum yothunham law'yumanan bala dhang'i'yuwanan nhanany, ga gunyanam nhanany ṅapuṅga'lin gumurrin dhanalīṅgul, bala nhan bitjanan wāṅanam, ³⁷ "Bayiṅ nhunu ṅarru bilaṅ yol yolṅu gumurr-ṅuwatji yolṅuwu rāywuywum, linygu nhan banha nyākun yolṅu, banhayam nhunu nyākun gumurr-ṅuwatjin. Ga bayiṅ nhunu nyākum gumurr-ṅuwatjin, banham nhunu gumurr-ṅuwatjin nyākun mālu'miṅuwu, bayikuyan banha

* **9:31** Djesum banha waṅayin Biraydi waluyu (banham waṅgany walu). Ga moluṅam nhan yakan ṅoyan Djatatin (banham bulal'nha walu). Ga wālṅayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan bulal' yana munham banha rakunyma ṅoyan, Biraydi munhaku ga Djatati munhaku. ✧ **9:34** Luk 22:24 ✧ **9:35** Mathuyu 20:26-27;23:11; Mäk 10:43-44; Luk 22:26

nhan nhänany djarr'yuwan ñarruñanharawu räli dhambal munatha'li ñayili."☆

Yol ñalmalinguram gali'ña?

(Luk 9:49-50)

³⁸ Ga bewaliyam dhurrwarañuru bala nhan Djesuwum malthundami yäku Djonma wäñanan bitjanan, "Wäy, Marrkapmi, ñunha ñanapu yolñuny nhäñal nhan yakan malikuny birrimbirrha dhawatthuman nhuñguru yäkuyu. Ñarru ñanapum gulyuman nhanany, linygu nhan banha yaka ñalmalingura malaña."

³⁹ Bala nhan Djesum bitjanan dhanalingu buku-bakthuman, "Dhäwul nhuma warri banha gulumarra dhanaliny, linygu banha ñarru yaka yolñuyu warkthun ganydjarrmim rom nyäkurum yäkuyu, ga yalalam nhanmam ñarru banha dhäwulnha nyäkum malikuyuman wäña. ⁴⁰ Ga bilan nhan yolñu dhäwulma baku-ñayathandami, banhayam nhan ñalmalinguran gali'ña.☆

⁴¹ Nuwatjuma guyañiyam! Bilan nhan ñunhuñ yolthu nhuna guñga'yuwan linygu dhanal marñgi banha nhunum bayiñ yaka malthun Christ-kum, nhanmam ñarru banha God-Wañarryum banhayanham yolñuny dhäwulnha yana mengum, bayaya banha nhan gapum yana nhuñgu guñan."☆

Dhäwulnha bul'yuwa dhuwurr-malikuyum romdhu

(Mathuyu 18:6-9; Luk 17:1-2)

⁴² Ga biyapul nhan Djesu wäñan bitjan, "Bilan ñarru ñunhuñ yolthu yolñuyu mañutji-warryun nyäkum yothuny malikulim romli, bala nhan ñarru banha gulyuna nyäkuru mä-yuwalktjinyañurum, ñuwakurrum nhangu banha bayikuyam yolñuwu mañutji-warryundamiwum nhanany ñarru mayan'nha mata'yuman raki'yun, yindiyun bähuyu, bala ñupthuna dhulmulin ñamurrun'lin gapuli, mä nhan ñarru gulwulyuna.

⁴³ Ga bayiñ nhuñguru goñdhu ñarru bilan nhä malikum warkthun, nhunum yana gulkthuman banhayam goñ, linygu ñuwakurrum nhuñgu nhunu ñarru djiwarr'lim gulñiyi goñ wañganymin. Ga bayiñ nhunu badak yana goñ-märrma'mim, nhunanham barkthu ñupthun balan gurthalin banha dhä-gir'yundamilin ñayili.☆ ⁴⁴ [Ga banhayam dhañu malikun marimin ñayi. Ga gurtham bayiñ dhäwulnha bulñuyuktji ñunhalayam ñayiña. Ga mewirrim' bayiñ yaka wälñan yana galyun, malikuyumana

☆ **9:37** Mathuyu 10:40; Luk 10:16; Djon 13:20 ☆ **9:40** Mathuyu 12:30; Luk 11:23 ☆ **9:41** Mathuyu 10:42 ☆ **9:43** Mathuyu 5:30

bayiŋ yaka ɲunhuŋ nhän malany.]† 45 Ga bayiŋ nhuŋguru nukuyum golan nhuna malikūlim, gulkthuman yana dhaŋuyam nuku, linygu ɲuwakurru nhuŋgu nhunu ɲarru barkthu djiwarr'lim gulɲiyi nuku waŋganymin. Ga bayiŋ nhunu baɖak yana nuku mārma'mim nhunanham barkthu dupthu balan gurthaḷin banha dhä-gir'yundamilin ɲayili. 46 [Ga banhayam dhaŋu malikun marimin ɲayi. Ga gurtham bayiŋ banha dhäwulnha bulɲuyuktji banhalayam ɲayiŋa. Ga mewirrim' bayiŋ yaka wälɲan yana galyun, malikuyumana bayiŋ yaka bilan nhän malany.]‡ 47 Ga bayiŋ nhuŋguru maɲutjiyum nhuna golan malikūlim romli, nhunum yana dulɲurr'yuan maɲutjim nhuŋguway bala dupthuwan, linygu ɲuwakurru nhuŋgu nhunu barkthu djiwarr'lim gulɲiyi maɲutji waŋganymin, ga bayiŋ nhunu maɲutji mārma'mim yana, nhunanham barkthu dupthu ɲunha gurthaḷin banha dhä-gir'yundamilin ɲayili.*

48 'Ga banhayam dhaŋu malikun marimin ɲayi.

Ga gurtham bayiŋ banha dhäwulnha bulɲuyuktji banhalayam ɲayiŋa,

ga mewirrim' bayiŋ yaka wälɲan yana galyun malikuyuman bayiŋ yaka ɲunhuŋ nhän malany,' ga bilanya.*

49 Yo, ga God-Waŋarryum ɲarru banha birrka'yunna nhanguwayma malthundaminy warrany gumurr-ɖälmurrun rommuru, bitjan bayiŋ yaka yolɲuyu ɖämba'ɖambakum nhanguway gaŋany dhunupayuman gurthayu.

50 Manymak, dje'lam dhaŋu ɲuwakurru, bayiŋuyan bayiŋ banha nathanham dhäkaymiŋgan. Ga banha ɲarru dhäkayma dhawar'yun banham ɲarru malikun, bala bayiŋ djalkthuna. Yo, nhumam bitjayan bitjan banha dje'lan, dhäkaymiŋganmiyan mä nhuma ɲarru yaka ɲuwatjumana nyenam yolɲuwulim warrawul malaŋa, ga mä-ɲuwatjinyamin ɲarru yaka bukmaknha.*

[Bilanya dhaŋu! Mä gaŋga warra dhaykunharamiyam, yol ɲarru buŋgawayi ga yol räywyu!"]

10

Baratjiyu yolɲuyu warrayu yakan dhuka malɲ'thunman nhalpiyan dhanal ɲarru mayaḷi'-golam Djesuny banha

† 9:44 ɲunha ɲurruɲuŋam djourra'ɲa Gurikmurrum dhärükurru, dhaŋu namba 44-m dhäwul yaka dhäya. ‡ 9:46 ɲunha ɲurruɲuŋam djourra'ɲa Gurikmurrum dhärükurru, dhaŋu namba 46-m dhäwul yaka dhäya. * 9:47

Mathuyu 5:29 * 9:48 Yitjaya 66:24 * 9:50 Mathuyu 5:13; Luk 14:34-35

mäyanhaminyawuy rom
(Mathuyu 19:1-12; Luk 16:18)

¹ Bala nhan Djesum narrunanan balan Djudiyalin makali nayili. Ga waripum nhan bitjanan bala narrunan Djodinlin manili galki gali dhimurrunan. Ga gulkun banha yolnum warra lun'thuwan nhangul. Ga biyapul nhan yakan Djesuyu marngiyuman.

² Ga Baratji yolnu warra balaya narrunan bala dhanal dhä-wirrka'yuwanan nhanany, yana birrka'yuwan bitjan, "Nhalpiyan yaka nunha nalmalingum rom wäna, ... nhan narru dirramuyu ganan nhanguway dhäykanham bala djuy'yunna nhanany?"

³ Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjumanan bitjanan, "Guyaniya natjil, nhalpiyan yaka nunha Mawtjitjkum Rom wäna bayikuyam banha nalmalingurum romgu?"

⁴ Bala dhanalim buku-ganitjuman bitjanan, "Nunha nalmalinguram mala-nurrkanhaynuwum Mawtjitjkum yaka rom barranga'yuwan nalmalingum bitjan gam': Nurrunum nhan narru djorra' natjil wukirri ganaminayarawu, ga narrun nhan narru gananma nhanany."*

⁵ Bala nhan Djesuyum buku-ganitjumanam bitjanan, "Näka warra! Yuwalkmu nhan banha mala-nurrkanhaynyum Mawtjitjthum bitjanayam rom gunyan, linygu nhuma dhanu nayanu-wanyumi warra. ⁶ Ga dhäwul warra banhayam dhäwuny mengun nay, banha nurruyirr'yundam, banha nhan God-Wanarryu bokman dhanu djiwarr' naya ga dhanu munathany' nayiny! Nunha yaka wukirriwuyma dhäya bitjan gam',

'God-Wanarryu banha bokman yolnunham, dirramuny ga dhäykany.*

⁷ Ga bayikuyan gamurru'wu nhan narru banha dirramuyum ganan nhanguway nändi'minunham ga mälu'minunham,

bala narrunan ga mäyaman nhanguway dhäykanham, mä dhupal narru yaka nyenam nayanu-wanganyha,

⁸ ga bulal'ma banha narru wanganydjinn.*

⁹ Ga banha nhan God-Wanarryu dhupaliny wanganyguwanam, ga dhäwulnha narru banha dhupaliny bilan yolthum gäna'thuman, linygu banhayam dhanu malikun marimin rom!"

* 10:4 Dämbu-wil'yundami Rom 24:1-4; Mathuyu 5:31 * 10:6 Dhäwu Nurruyirr'yundanuru 1:27;5:2 * 10:8 Dhäwu Nurruyirr'yundanuru 2:24

¹⁰ Ga bewaliyam nhan Djesu ga malthundami warra nhangu gulñiyanan bunbulin gänañulin. Ga banhalayan dhanal yakan njan'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, "Nhä mu nhunu yakan banha njanapiliny marñgiyumanam yutañumim?"

¹¹ Bala nhan Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Bilañ njaru dirramuyu ganan nhanguway dhäykany ga mäyam njaru njanha waripunham, banhayam nhan ga marramban' warkthun. ¹² Ga bilanyaya bili dhäykawum. Banha nhan njaru ganan nhanguway dhuway'miñuny bala yutthuna ga waripunhan mäyam, banhayam nhan marramban' warkthuwan."*

Djesu bukumiñgan yumurrku'wu
(Mathuyu 19:13-15; Luk 18:15-17)

¹³ Wanñanyimiyum, yolñuyu warrayu guyukan dhanalinguway yumurrkuny' bala Djesuwul, mä nhan njaru goñ-nalthun dhanalingul ga bukumiñgan njan'thun God-Wañarrnha mä nhangu njaru banha njanuñuwañjinyaramim rom malñ'thuna dhanalinguran. Bala dhanalim banha malthundamiyum warrayu dhaykuwanan dhanaliny njan'nandhuwanan.

¹⁴ Ga banha nhan Djesuyu dhanaliny bilanyañim nhäñal, bala nhan mañakarritjtinan nhangu malthundamiwum warrawu bala nhan wäñanan bitjanan, "Yaw, dhäwul dhanum yumurrku'nham njan'nandhuwa, ñinygu God-Wañarrwum dhanu yolñu warra bilanyan bitjan dhanun warra, gay'. ¹⁵ Yo, nuwañjuma warra bitja guyañiyam. Bayiñ njaru banha yolñu yaka yuwalkma wal'ñu djälmiyi God-Wañarrwum, dhanalim njaru yulthan yana njanuñumiyim nhangu, bitjan dhanu warra yumurrku' ya' yultha bayiñ yaka njanuñumiyi dhanalinguwaywu nänñi'miñuwu ga mälu'miñuwu. Ga banha dhäwulma, dhanalim njaru banha dhäwulnha yana God-Wañarrwum yumurrku'."* ¹⁶ Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala nhan Djesuyum dhanaliny yakan yumurrkunham law'lawyumanan, bala nhan goñ-nalthuwanan bala bukumiñgan God-Wañarrwulin nhan njaru dhayungana nhanguway njanuñuñuwañjinyamim rom dhanalingulin, bukmakkulin yana.

Nukunyñja' yolñu yakan rangan nyenanharawu God-Wañarrwu gali'wu
(Mathuyu 19:16-30; Luk 18:18-30)

* 10:12 Mathuyu 5:32; 1 Gorinñi 7:10-11 * 10:15 Mathuyu 18:3

17 Ga banha nhan Djesu yakan gurku'yuwanam narraṅanharawum, bala nhangu banha ḍirramum ḍoy'yuwanan. Bala bun'kumu-djipthuwanan nhan gumurrlin Djesuwulin bala nhan dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, "Nuwakurru Marṅikunharami, ṅaya nhuna dhä-wirrka'yun ṅatjil. Bilanya dhaṅu gam': Nhalpiyan dhika ṅaya ṅarru yulṅum, mä ṅaya ṅarru yultham yana marṅiyi banha ṅaya barkthu djiwarr'ṅam nyenay God-Waṅarrwulin wiyiṅumim, wälṅa-dhawar'yundanharram?"

18 Bala nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Nhäwu nhunu dhaṅu bitjanam wäṅan, 'Nuwakurru Marṅikunharami'? bitjanam. Dhäwul dhaṅu bilanṅ yol yolṅu yuwalkma wal'ṅu ṅuwakurru, God-Waṅarr dhaṅu nhanbayin yana ṅuwakurru. 19 Linygu mu nhuma dhaṅu God-Waṅarrwum dhäruk-guṅanminyarawu marṅgi banha yaka bitjan wäṅa,

'Dhäwul yolṅuny boya waṅayuma;

Dhäwul marramba'yiya;

Dhäwul manañiya;

Dhäwul yalkuṅ rakanṅ;

Dhäwul mayali'-wilkthuwa yolṅuny, bala ṅarriya manañiyan nhanbal nhäm malany;

Mä-ṅalthuwa nhunṅuway ṅändi'miṅuwum ga mälu'miṅuwum.'"[☆]

20 Bala nhan banhayam yolṅu bitjanan buku-ganitjuman, "Yultha yana marrkapmi marṅikunharami. ṅayam yakan dhaṅu gathan ga malthuwan djinakuyam romgu bewali linygu banha ṅaya yothu yana."

21 Bala nhan yakan Djesuyum nhäṅalan banhaya yolṅunham ṅayanuyum mä-ṅuwatjinyarayun bala nhan bitjanan wäṅan, "Gatjuy, ḍitjuwan ṅayilin ga djalimnha nhunṅuway nhäm malany warrpam'thuwan yana. Ga banha nhunu ṅarru rrupiyam mäyam bala mala-wulkthuman banhayam, bala guṅan ṅunha ṅurruwuykminhan yolṅuny warrany. Bala nhunu ṅarru nyäkun malthun. Ga yalalam nhan ṅarru God-Waṅarryum nhunṅum buku-ḍitjuman guṅan nhä mala ṅunhalan djiwarr'ṅan."

22 Ga banha nhan bayiṅuya yolṅuyu bilanyawuyama ṅäkul Djesunham, bala nhangu ṅayanum-malikinän. Bala nhan ṅayilim narraṅan galṅa-malikiyinan, linygu nhan banha yuwalk yana nukunydjam'.

[☆] 10:19 Dawatṅhun Yetjipṅuru 20:12-16; Dämbu-wil'yundami Rom 5:16-20

23 Bala nhan Djesuyum nhäñalan ñarruñan, bala nhan wäñanan nhanguway malthundamiwum warrawu bitjanan, "Gumurr-wanyun dhañu marimi ñukuny dja'wum yolñuwu gulñiyinyarawu balam djiwarr'lim!"

24 Ga banha dhanal malthundamiyum warrayu ñäkul nhanany bilanywuyma wäñanhara bala dhanal mädhumbal'yuwanan. Ga nhanmam Djesum biyapul wäñan bitjan, "Ñäkam warra ñuwatjuma! Wanyu dhañu marimi gulñiyinyarawu God-Wañarrwuñim gurrutumiñim romñi. 25 Guyañiya banha wäyin'nha yäkuny gamulnha, yindi nhan banha marimi, ga gumurr-däl nhangu banha gulñiyinyarawum ñunha yutjuwalamurrum ñarñgamurru, banha girri'wuy djawar'yunda nel. Yo, bilanyayan banha yulñum ñukuny dja'wum yolñuwu, marimin yana gumurr-wanyun gulñiyinyarawu God-Wañarrwuñim romñi."

26 Ga nhalpiyan nhan yakan banha Djesu wäñan, dhanalim banha marimin mädhumbal'yuwanam. Bala dhanal dhä-wirrk'a'yunminan bitjanan, "Ga bilañ nhan yaka dhañu yultham wäña, ga yolnha ñarru barkthu gi banha nyenay ñunhalam djiwarr'ñam nhanguram God-Wañarrwuñim?"

27 Bala nhan Djesuyum dhanaliny ñarruñan nhäñalan, ga bala bitjanan nhan wäñanam, "Yolñum ñarru banha dhäwul gänam gulñiya God-Wañarrwuñim Romñi nhanguwaywurum ñayanuyu. Ñarru yaka warra meñgunam, nhanmam ñarru banha God-Wañarryum djäma yana nhä malany bukmak."

28 Ga nhanmam Betayum buku-ganitjuman bitjanan, "Marrkapmi, ñanapum dhañu bili ganan nhä malany ñanapilinguwayma, bala malthuwanan nhunñun. Ga nhä dhika ñanapilingum buku-ditjumanda?"

29-30 Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, "Ñaya nhumalingu rakaraman! Bayiñ ñarru yolñu djälmiyi malthundawu nyäkum, bala ñarruñan ganana ñarru nhanguway ñändi'miñuny ga mälu'miñuny ga yumurrkuny' nhanguway nhan ga yukuyuku'miñuny warrany nhanguway ga ñayi nhanguway ga djäma nhanguway ga nhä malany girri' nhanguway, bala nhan ñarru ñarruñan yaka buku-liw'yumana yolñuwun warrawu dhäwun ñuwakurrun rakaram nyäkuruynha. Ga yalalañumiyum nhangum barkthu banha buku-ditjumu biyapulnha wal'ñu gulñun marimin, bukuñin-ñalthumu barkthu. Nhä malany nhan ganan, nhangum barkthu gulñun buku-ditjumu. Ga ñayanu-liyundamim

rom nhan barkthu gi banha mäyan yana, linygu nhan yakan banha nyäku malthuwan. Ga yalalanumin banha barkthu dhanu munatha' n̄ayi dhawar'yum, bala nhan barkthu banha nyinayim wiyinumin wäl̄ñadhar'wundanharran n̄unhalan galkin yana God-Wañarrwul̄in. ³¹ Ga bayin n̄arru yaka yol̄u bitjanma linygu guyaninyarami yindikunharamim, banhayam nhan n̄arru nyumukuñiny'tjin, räywuynha. Ga räywuyma barkthu n̄urruñuyin, gämurru'n̄un nhan yol̄u."*

Dhanum nhan biyapul rakaranhamin wañayinyarawum (Mathuyu 20:17-19; Luk 18:31-34)

³² Ga bilanyamiyum dhanal banha n̄arrunanan balan Djurutjalaml̄in, ga nhanmam yakan banha Djesum n̄urruñun n̄arrun̄an, bala dhanalim banha malthundamim warra ga waripum yol̄u warra yakan n̄apa-munguyuwanan nhanany. Ga guyanin dhanal n̄arrun̄an banha dhärukma nhanany bitjandam wäñanhara, "Yol̄uyum warrayu n̄hanany barkthu boyun n̄unhalam Djurutjalamma." Ga mariminan dhanalim banha dhumbal'yuwan, biyan̄iyinan manapan.

Bala nhanmam dhanaliny Djesuyum n̄äkul bala nhan l̄un'thumanan nhanguway malthundaminham warray, bala nhan biyapul rakaranhamin dhanalingul̄, banha nhalpiyu dhanal barkthu yol̄uyu warrayu nhanany n̄unhal Djurutjalam. ³³ Ga bitjan nhan banha wäñanam, "N̄äkan warra yulparra! Dhanum n̄alma yaka n̄arrun̄an yul̄um Djurutjalaml̄in. Ga dhanun n̄aya yul̄um Yuwalkn̄um Wal'n̄u Yol̄u, dhanum dhanal barkthu n̄hanany n̄arambiya-guñun n̄urruñu-djirrikaymiwul̄in warrawul̄ ga rom-marñgikunhamiwul̄in warrawul̄. Bala dhanal barkthu nyäku yoranhamin wañayinyarawum. Bala dhanal barkthu n̄hanany n̄arambiya-guñan n̄unha waripuwul̄in yol̄uwul̄ warrawul̄, banha dhanal dhuñanmin God-Wañarrwu. ³⁴ Ga n̄unhalayan bala dhanal barkthu n̄hanany goña-wikañam. Dhupthun dhanal barkthu n̄hanany ga bartjumun nyin, n̄anaknha n̄hanany boyu. Ga dhurrwarañuru bewal̄iyam bala dhanal n̄arru n̄hanany murrkay'yumun boyu. Yo, yultha yana n̄aya barkthu banha wañayim, ga bulal' munha barkthu djulkthu bala n̄aya barkthu biyapul banha wäl̄ñayi."*

* **10:31** Mathuyu 20:16; Luk 13:30 * **10:34** Djesum banha wañayin Biraydi waluyu (banham wangany walu). Ga moluñam nhan yakan n̄oyan Djatat̄in (banham bulal'n̄ha walu). Ga wäl̄ñayinam nhan Djandin (banham l̄urrkun'n̄ha walu). Banhayam mayali' nhan bulal' yana munham banha rakunyma n̄oyan, Biraydi munhaku ga Djatati munhaku.

*Djayimdhu ga Djondhu n̄äj'thuwan n̄urruṅuyinyarawu
(Mathuyu 20:20-28)*

³⁵ Ga bewaliyam dhurrwaraṅuru bala dhupal banha Djibidiwum ḡäthu'miṅu wulay, Djayimma ga Djonma, n̄arruṅanan guwatjmanan Djesunham. Bala dhupal n̄äj'thuwanan nhanany bitjanan, "W̄äy, Marrkapmi Marṅgikunharami, dhaṅu ṅalinyu yaka dh̄aruk nhuṅgu gathan."

³⁶ Bala nhan Djesuyum dhupaliny dh̄a-wirrka'yuwanan bitjanan, "Nh̄äwu nhuma ṅarru n̄äj'thunma?"

³⁷ Ga dhupalim bitjan w̄äṅan, "W̄äy, Marrkapmi, yalalaṅumiyum nhunum barkthu dhaṅu ṅurruwuṅmin wal'ṅu, ṅurru-warryundamin ṅanapilingu. Ga bilan ṅhunu ṅarru bitjanaya bili ṅalinyuṅgum guyaṅi? M̄ä ṅarru ṅalinyum nhuṅguran gali'ṅa. Waṅganyma ṅarru yaka nyena nhuṅgura dhunupaṅa gali'ṅa, ga waripum ṅarru nyena wiṅ'kuṅa gali'ṅa."

³⁸ Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Dh̄äwul nhuma dhaṅu marṅgi nh̄äwu nhuma yaka dhaṅu n̄äj'thun. ṅayam barkthu dhaṅu yalalaṅumiyum dhaṅgaḍirryun marimin yana. ṅalan? Nhalpiyun nhu-mam barkthu, ... bitju bili dhaṅgaḍirryu bitjan ṅaya, ga yanatj linygu ga waṅayi barkthu?"[☆]

³⁹ Ga dhupalim w̄äṅan, "ṅe, ... bitju mu bili, Marrkapmi."

Bala nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Yo, yuwalk yana nhuma barkthu banha dhaṅgaḍirryum, bitju mu bili bitjan ṅaya. ⁴⁰ W̄äy-y, banhayam ṅarru nhanbayin yana God-Waṅarryun mala-djarryu', yol barkthu nyenay dhunupaṅa ga yol wiṅ'kuṅa gali'ṅa. Ga linygu nhan banha n̄ätjil yana mala-djarr'yuwanam. Banhayam dhaṅu dh̄äwul nȳäku mala-djarr'yundawu," bitjan.

⁴¹ Ga banha dhanal waripuyum malthundamiyu warrayu ṅäkul dhupalinguṅ dh̄arukma banha n̄äj'thundam, bala dhanal madakarritjinan dhupalingu. ⁴² Bala nhan Djesuyum dhanaliny luṅ'thumanan bala bitjanan w̄äṅan, "Marṅgi mu nhuma dhaṅu: banha dhaṅu djinaṅum bala ṅurru-warryundayṅum yolṅu warra bilanyayan, rom-wanyumin, buṅgawakunharamin dhanal bayiṅ yaka yolṅuwun warrawu guḷku'wun. Bilanyan yaka dhaṅu maḷṅ'thunma buku-liw'yumanma djinalam munatha'ṅam ṅayaṅa. ⁴³ ṅarru nhumam ṅarru dh̄äwul bitjanya. Ga bayiṅ nhunu ṅunhuṅ yol yolṅu djinal malaṅa yaka dj̄almiyi ṅurruṅuyinyarawum, nhunum ṅatjil ṅarru dj̄amamiyi waripuwu yolṅuwu warrawu.[☆] ⁴⁴ Ga bayiṅ nhan yolṅu

djäl n̄urruṅuyinyarawum, n̄hanmam n̄arru djämami bukmakkun yana yolṅuwu.[☆] 45 Linygu ṅayam banha Yuwalkṅum Wal'ṅu Yolṅu dhäwul räli n̄arruṅan dhanal n̄arru yaka yolṅu warra nyäku warkthun. ṅayam banha räli n̄arruṅan, mä ṅaya n̄arru yaka djäma yolṅuwun warrawu. ṅayam banha n̄arruṅan ṅaya n̄arru wan̄ayin mundhurr-guṅanmin, mä n̄arru bayiṅuyam bäyarran, ḍitjumana n̄arru yolṅunhan beṅurun maḷikuṅurun romṅuru."

Djesuyu dukthuman bambaynha yolṅuny
(Mathuyu 20:29-34; Luk 18:35-43)

46 Yo, Djesu ga malthundami warra nhangu ga waripu yolṅu warra gulku marimi doy'yuwan ṅunhal Djarikawnha ṅayiṅa. Ga banha dhanal gananam banhayam ṅayi, bitjanam yolṅu yakan bambay nyenan gali'ṅa dhukaṅa yäku Bätimayatj, Dimayatjku gäthu'miṅu, n̄ṅa'thuwan nyinan. 47 Ga banha n̄han bayiṅuya ṅäkul n̄hanany Djesunam banha Nätjiritjpuynam djulkthundam, bala n̄han yatjuwanan yindiyun rirakayyum bitjanan, "Djesu, Daybitkuḷ yarraṅaṅa, linygun ṅanapu wiyinṅumin yakan dhaṅu gälkulanam nhuṅu. Gu, maṅutji-wuyuwun nyäku."

48 Bala dhanal yolṅuyum warrayu ṅäkul n̄hanany yatjundam, bala dhanal n̄arruṅan dhaykuwanan n̄hanany bitjanan, "Ye, ... mukthuwan!"

N̄arru n̄hanmam mariminan dhika yatjuwan bitjanan, "Djesu! Daybitkuḷ yarraṅaṅa, maṅutji-wuyuwa nyäku!"

49 Bala n̄han Djesum gulyuwanan bala wäṅanan, "Gu, rälın warra nhänany guyukaṅ!"

Ga dhanalim n̄arruṅan nhanguḷ, bala wäṅanan bitjanan, "Ye, bilin, mukthuwan. N̄unha nhuṅu n̄han yaka gawa'yuna. Ma', gu ṅakaman!"

50 Bala n̄hanmam banha Bätimayatjthum ṅäkul, bala yana yapthumanan nhanguway gärruṅma bala ṅakamanam ga bondin yana n̄arruṅanam-Djesuwulim."

51 Bala n̄han Djesuyum n̄hanany dhä-wirrka'yuwan bitjanan, "Nhäwu nhunu djälma?"

Ga n̄hanmam banha bambayyum buku-ganitjuman bitjanan, "Buku-djulṅi, djälmiyi ṅaya yaka dhaṅu nhänharawun."

52 Ga biyapul n̄han Djesu wäṅan nhangu, "Linygun nhunu dhaṅu mä-yuwalktjinan, ṅayam n̄arru dukthumana nhuna. Yo, bilin nhunu dhaṅu ṅuwatjjanan, gatjuy n̄arryan!"

☆ 10:44 Mathuyu 23:11; Mäk 9:35; Luk 22:26

Bala nhan Bätimayatjkum maṇutjim dhunupan lapthuwanan. Ga bewaliyam nhan yakan malthuwanan Djesuwun.

11

Djesu doy'yuwan Djurutjalamna
(Mathuyu 21:1-11; Luk 19:28-40; Djon 12:12-19)

¹ Yo, Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan ṅarruṅanan bala.* Ga banha dhanal yakan ṅarruṅanam Djurutjalamlim, bala dhanal ṅarruṅan bukuyu ṅayathan bulal'nha ṅayim yäku Bithanin ga Batpatjnha, ṅunhalayan bukuṅa yäkuṅa Wolipṅan. ² Bala nhan Djesuyum wāṅanan nhanguway bulal'nham malthundaminy wulaynha bitjanan, "Gatjuy nhumam ṅarryan wulay. Ga banha nhuma ṅarru banhalayam ṅayiṅa doy'yun, ga malṅ'thumanma nhuma ṅarru wäyinnha yäkuny duṅ'kiny, dhäya ṅarru yaka garrwi'yunda dharpaṅa. Ga dhäwul nhan banha buṅgannharra yulṅum. Ga yapthuman nhuma ṅarru raki', bala rälin golanṅ nyäkuḷ. ³ Ga banha ṅarru yolṅuyum dhä-wirrka'yun, 'Nhäwu nhuma yaka dhaṅu yapthumanma?' bitjanma, nhumam ṅarru bitjana wāṅa, 'Garray dhaṅu djinaku djälmiyin, ga yalṅuwa nhan ṅarru diṅjuman nhunṅu.'"

⁴ Ga banha dhupal ṅarruṅanam bala dhupal nhāṅalan banha duṅ'kinham, ṅarru yutjuwala, dhäyan nyinan garrwi'yunda gumurrṅa yana buṅbuṅa. ⁵ Bala banha yolṅuyum warrayu dhä-wirrka'yuwanan dhupaliny bitjanan, "Wäy! Yulpulay, nhäwu nhuma yaka dhaṅu duṅ'kiwuḷim yapthuman?"

⁶ Ga dhupalim wāṅan, "Garray dhaṅu djinaku djälmiyin, ga yalṅuwa ṅanapu ṅarru diṅjuman." Bala dhanal yana dhayunṅanan. ⁷ Bala dhupalim banha guyukanan banha duṅ'kinham Djesuwuḷin. Ga ṅunhalam dhanalim ṅarruṅan banha ṅäkirrinyawuyma girri' dhanalinguway ṅalthumanan duṅ'kiwuḷin ṅarakali, bala nhan Djesum ṅalthuwanan nhanguḷ ṅarakalim, bala ṅarruṅanan Djurutjalamlin.

⁸ Ga guḷkuyun yakan banha yolṅuyum warrayu ṅäkirrinyawuyma girri' dhanalinguway rarr'yuwan dhukalim. Ga waripuyum yolṅuyu warrayu ṅarruṅan bak'pakthuman baṅan man'tjarrmin bitjan guḷwirri baṅa,

* **11:1** Ga yäkum nhan banha bukum 'Wolip', linygu guḷku marimi yakan borum mala wolip ṅathan banhalaya bukuṅa. Bala dhanal bayiṅ yaka wiyikan' birrirri'yuwarra borumṅurum. Ga bewaliya bukuṅuru ga bala Djurutjalamlim galkin.

banha yakan dhäya'dhayan gali'murru dhukamurru. Bala dhanal ñarruñan dhukalin rarr'yuwan mä nhan ñarru yaka duñ'kim gayanh'thamurrun ñarruñ.† Ga rom dhanalingu yakan ñoyan dhanal ñarru bitjan goñmiwum yolñuwu gumurr-ñuwatji. Ga waripum yolñu warra yakan ñarruñan gumurrmurru, ga waripum warra dhurputj yakan ñarruñan. ⁹ Ga bitjanan dhanal ñarruñan banha yatjunminam gam',

“Yo yo-yo, *Hosanna!* God-Wañarr marrkapmi, dhanu ñanapu yaka wokthuna nhunqu!

Dhanum nhan ga ñarruñam God-Wañarrwurun yäkuyum.

Nhän banha God-Wañarryu nhanany djuy'yuwanam, ga dhanun nhan rälin yaka ñarruñam.*

¹⁰ Yo, yo-yo! *Hosanna!* God-Wañarr marrkapmi, dhanu ñanapu yaka wokthuna nhunqu!

God-Wañarr marrkapmi, nhunum ñarru dhanunham yolñuny buñgawayumana bukmakkun yana Djuwwum yolñuwu warrawu, bilanyan bitjan banha mala-ñurrrkanhayñuny nhangu Geñ Daybitnha.

Yo, yo-yo! *Hosanna!* God-Wañarr marrkapmi, dhanu ñanapu yaka wokthuna nhunqu!

God-Wañarr, ñunha djiwarr'ñam nhunum dhanu yindi-marimi!”

¹¹ Ga banha dhanal Djesu ga malthundami warra doy'yuwanam ñunhalam banha God-Wañarrwulim Dharrpalñam Buñbuña, bala nhan ñarruñan nhänalan liw'yumanan, banha mungurrma malany banhalaya loluña, banha yakan djingaryuwan liw'yuman. Bala banha walum gilyuwanan, bala nhan Djesuyum gananan banhayam buñbu bala ditjuwanan ñarruñan balan Bithanilin, ga dhanalin banha malthundamin warra nhangu galkiwuynha 12-nha.

Djesuyu wänan dharpany wanyuyu dhärukthu
(*Mathuyu 21:18-19*)

¹² Ga waripuyun waluyu djaḍaw'yundayun nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan beñurum Bithaniñurum balan Djurutjalamin. Ga gandarrñam bala nhan Djesum marrya'yinan. ¹³ Bala nhan nhänalan dharpan, dhäyan yakan gali'ña dhukaña. Banhayam dharpa bilanyan bitjan muthir'. Ga ñarruñan nhan

† **11:8** Mäkkunum banha ñurruñum wukirriwuy yaka bitjan dhäya, 'baña'. Ñarru yaka Djon 12:13-dhum bitjana rakaram 'baña man'tjarrmi nhawun galuku man'tjarr'. * **11:9** Manikay Mala 118:26

galkiyin borungu malŋ'thumandawu ŋarru dhäwulnha. Yo, marwatma gulku yakan goyuwan ŋarru borumnha bayaŋum, linygu dhäwul banha bayikuya walum borumd-jinyarawum. ¹⁴ Bala nhan Djesum wanyuyun dhärukthum wäŋan bayikuya dharpawum bitjanan, "Dhäwul ŋarru yolŋuyum biyapulma nhunŋunum borum ŋoka!" bitjan.

Ga dhanalim banha malthundamiyum warrayu nhanguru ŋäkul nhanany bilanyalim wäŋanharali.

Djesuyu darrtjalkkuwan God-Waŋarrwu Dharrpal Bunbu

(*Mathuyu 21:12-17; Luk 19:45-48; Djon 2:13-22*)

¹⁵ Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ŋarruŋanan balan Djurutjalamlin. Ga biyapul nhan ŋarruŋan balaya God-Waŋarrwul Dharrpalli Bunbuli. Ga banhalaya goduŋa ŋayaŋa banha yakan loluwunuwan Dharrpalnhan Mungurrnha, yolŋuyum warrayu ŋarruŋan wäyinnha mala wuŋili'yuwan mundhurrwu-guŋandawu. Ga waripum dhanal yakan buku-djulŋkthumanmin banhalaya rrupiya.‡ Dhäwulnha dhanal banha bayikuya bunbuwum rum'rumdhuwan, malikun dhanal yakan warkthuwan. Ga waripuyum yolŋuyu warrayu yakan rrupiyan malany buku-djulŋkthuman, ga waripuyum yakan goŋ-djulul'yuwanan, mananinan manapan. Bala nhan yakan Djesuyum dhanaliny bukmakuwanan yana dhawatthuman beŋurum banha mungurrŋurum, djalkthuwanan nhan ŋarruŋan dhanalingu daybulma, rrupiya manapanan ga nyenanhamin mala dhanalingu.

¹⁶ Ga gulyumanan nhan yakan banha yolŋunham warrany girri'ŋurum guyukanharaŋuru, banha dhanal yakan ŋunhawitjan mungurrmurru räy-ŋarr'ŋarr ŋarruŋan.

¹⁷ Bala nhan Djesuyum yakan dhanaliny marŋgiyumanan gulŋkunhan yana bitjanan, "Baman' ŋätjil nhan God-Waŋarr wäŋan nhangul djawarrkmiwul yolŋuwul nhan ŋarru wukirri dhäruk djorra'li bitjan, 'God-Waŋarrwum Bunbu ŋarru yaka dhäya bukmakku yana bäpurruwu yolŋuwu buku-ŋalthundawu.' Ga nhumam dhaŋum Bunbuny rrorru, yanawarri dhaŋu mananŋanmiwun bunbu."*[☆]

¹⁸ Ga banha dhanal ŋurruŋu-djirrikaymiyum ga rom-marŋgikunhamiyum warrayu ŋäkul, banha nhanany Djesunham banha nhä nhan yakan djäma, bala dhanal

‡ **11:15** Ga bitjan dhanalim yakan buku-djulŋkthumanminam rrupiyam: Dhaŋu nhumam ŋay' Rawuman rrupiya mäyaŋ, ga rälim guŋa Djuwuwu rrupiya bitjan, mä dhanal ŋarru bayiŋuya wuŋili'yun ŋunha buŋgawany warrany banha God-Waŋarrwuru Dharrpalwu Bunbuwu. Ŋarru dhanal yakan banha banhalaya God-Waŋarrwulin Dharrpalŋan Bunbuŋa bitjanyam djäma. * **11:17** Yitjaya 56:7; Djarimaya 7:11

marimanan ṅayanu-malikinam. Bala dhanal yakan wāṅanharaminan dhukawun rangan boyandawun nhangu, ṅarru dhanal dhāwul banha biyaniyinam nhangu linygu bukmakma yolṅu warra yakan banha Djesuwun marimanim djälmiyin, linygu nhan yakan dhanaliny ṅuwatjuman marṅgijumanan.

¹⁹ Ga banha walum gulṅiyan bala dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu ṅarruṅanan beṅurum Dju-ruṅalamṅurum balan Bithanilin.

Nāṅ'thuwam God-Waṅarrnham mā-yuwalktjinyarayun ṅayanuyum

(Mathuyu 21:20-22)

²⁰⁻²¹ Ga waripuyun djaḍaw'yundayu waluyu nhan Djesum ga malthundami warra nhangu ditjuwan balaya Djurut-jalamli. Ga gandarrṅam dhanal djulkthumanan banhayam dharpany banha nhan Djesuyu wāṅan wanyuyu dhārukthu. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu marimanan yana ganyim'thuwanam, linygu dhanal banha nhāṅal dharpanm räwaknha yakan dhāyan, rakunynha, bewali linygu marwatṅuru ga baṅ-gathan ṅunha wārrurr'. Bala nhan Betayum dhāruknha guyaṅin Djesunhan banha nhālpiyan nhan wāṅan bayikuya dharpawu. Bala nhan Betam bitjanan wāṅan, "Marṅgikunharami, dhaṅun banha dharpanm räwaknha nyin dhāya rakunynha, banha nhunu wanyuyu dhārukthu wāṅan!"

²² Bala nhan Djesum bitjanan wāṅan, "Banha nhuma ṅarru God-Waṅarrwum mā-yuwalktji, nhunum ṅarru bitjanya bili warkthun bitjan ṅaya. ²³ Ga banha nhuma ṅarru yultham mā-yuwalktji warrpam'thum yana ṅayanuyum, ga dhāwulma mā-yulkthun, nhumam ṅarru wāṅan dhaṅuny gay' bukuny ṅayiny nhan ṅarru ṅakamana bala gapulin ḍamurrūṅ'lin lupthun. Nhanmam ṅarru God-Waṅarryum giṅthumana yana bukuny ṅayiny.*

²⁴ Yo, dhāwul warra meṅṅam. Banha nhunu ṅarru yultham yana mā-yuwalktji, nhunum ṅāṅ'thuwan nhānany birrka'miwun, ga nhanmam ṅarru guṅana yana. ²⁵ Ga banha nhunu ṅarru bukumiṅanma, ṅurruṅum ṅatjil guyaṅiya: Bayiṅ nhunu yolṅuny ṅayanu-malikusuman, ṅarrya ṅätjil, ga doyyuwa nhangu ga baya-rakaraṅ, dhāwul guyaṅiya bāyarra'wu. Ga banha nhunu ṅarru bitjanayam warkthun, nhanmam ṅarru God-Waṅarryum baya-rakaraman nhuṅum, nhā malany maliku banha nhunu yakan warkthuwan. Nhunum dhanaliny ṅatjil baya-rakaraṅ, ga ṅārrun bukumiṅga

* 11:23 Mathuyu 17:20; 1 Gorinli 13:2

God-Wañarrwulim. ²⁶ [Ga banha nhunu yolŋu dhuŋam baya-rakaranharawu, nhanmam ŋarru God-Wañarryum banha dhäwulnha nhunġum maliku mala menġum.]”[§] ✧

Nalapałmiyu yakan dhä-wirrka'yuwan Djesuny
(Mathuyu 21:23-27; Luk 20:1-8)

²⁷ Ga banha dhanal doy'yuwan Djurutjalamma bala dhunupan dhanal djudupthuanam mungurrin banha yakan lołuwunuwan God-Wañarrwu Dharrpal Bunbu. Ga dhanalim banha ŋurruŋu-djirrikaymim ga Djuwwu ŋurru-warryundayŋum warra ga rom-marŋgikunhamim yolŋu warra doy'yuwanan nhangu. ²⁸ Bala dhanal dhä-wirrka'yuwanan Djesunham bitjanan, “Wäy, gu rakanan wilak ŋanapilingu, yolthu nhuna banha wäŋanam djinakum bunbuwum darrtjalkkunharawu? Yolthu nhuna dhaŋu barka-nhinathunġanam?”

²⁹ Ŋarru nhanmam banha Djesum marŋgiyin dhanalingu. Bala nhan bitjanan buku-ganitjuman, “Naya ŋatjil nhumaliny ŋaŋ'thun, ŋay'. Nhuma ŋatjil ŋarru nyäku rakaram, ga ŋärrun ŋayam ŋarru nhumalingum rakaram. ³⁰ Marŋgi nhuma banha Djongum, banha Buku-lupthumandamiwum yolŋuwu? Yolthu banha nhananham barka-nhinathunġan yolŋuwum warrawu buku-lupthumandawu? God-Wañarryu, wo yolŋuyu?”

³¹ Bala dhanalim banha wäŋanharamin bitjanminan, “Wäy, nhalpiyana ŋalmam ŋarru dhaŋu buku-ganitjuman nhangu? Banha ŋalma ŋarru bitjanma wäŋa, ‘God-Wañarryu nhanany banha wäŋan,’ bitjanma. Ga nhanmam ŋarru bitjana wäŋa, ‘Ga nhäwun nhumam banha nhangum Djongum dhäwul mä-yuwalkin dhärukku?’ ³² Ga banha ŋalma ŋarru bitjanma wäŋa, ‘Yolŋuyu warrayu nhanany banha wäŋa bayikuya djämawu,’ bitjanma, dhanalim ŋarru yolŋum warra mađakarritjtjin, linygu dhanal marŋgi banha dhaŋu Djonma yolŋu God-Wañarrwu djawarrkmi.”

³³ Bala dhanal bitjanan buku-ganitjumanam, “Dhäwul ŋanapu dhaŋu marŋgi!”

Ga ŋärrun nhanmam Djesum dhanalingu buku-ganitjuman bitjanam, “Nayam ŋarru dhäwul yana nhumalingum rakaram yolthu nhänany banha barka-nhinathunġan.”

[§] 11:26 Nunha ŋurruŋuŋam djorra'ŋa Gurikmurrum dhärukmurru, dhaŋu namba 26-ma dhäwulnha yaka djingaryun. ✧ 11:26 Mathuyu 6:14-15

12

*Djesuyu rakaran dhäwu mayali'mi borum-djägamiwuy
(Mathuyu 21:33-46; Luk 20:9-19)*

¹ Ga bewaliyam dhurrwarañuru nhan Djesu biyapul wäñan bayikuya banha ñurruñu-djirrikaymiwu ga rom-marñgikunhamiwu ga Djuwwu ñurru-warrundayñuwu warrawu. Ga bitjan nhan banha dhäwum rakaran mayali'miñganam gam', "Wañganyumiyum waluyu nhan ñayi-waṭañu yolñu duktukmiyin nñan ñarru borum, wuluymuñ'tjinya lämu-nyipan. Yo, ga ñurruñum nhan ñätjil lerr'yuwan ñayiny banarra'yuman, dharpa gulkthuwan, bala loñun warkthuwan. Ga bala'pala nhan djäma yañara' garramatli mel'ñuwun djägamiwu nyenan-hawu. Ga banikin' nhan yindi gunyan bayikuya borum-gun wiyika'wun. Bala nhan yolñunhan warrany mäyan djägaminhan warrany, mä dhanal ñarru yaka djägan bayikuya borumgun. Ga yalala ñarru banha borumdjim bala dhanal ñarru gänañ'thumana nhangum bayikuyam ñayi-waṭañuwum yolñu. Manymak, bala nhan banha ñayi-waṭañum ñarruñanan waripulin ñayili.*

² Ga banha nhan walum galkiyin borumgun gulkthundawu, bala nhan banha ñayi-waṭañuyum djuy'yuwanan nhanguway djämaminham, mä nhan ñarru balayan ñarruñam borum-djägamiwulin warrawul dhanal ñarru nhangum borum mala-wulkthumana bewaliyam gätñiñurum. ³ Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu nhäñalan bala barkan warryuwan bala boyanan, bala dupthuwanan nhanany warrañullin goñ-wañaranhan.

⁴ Ga biyapul nhan banha ñayi-waṭañuyu djuy'yuwan waripunham djämaminy. Ga dhanalim banha borum-djägamiyum warrayu mulkurrnha yakan djudul'yuwan mañgu'-yuṭthumanan ga baya nhan djetji gul'kumiyin. Bala dhanal nhanany dhawatthumanan bewaliyam goñ-wañaran. ⁵ Ga biyapul nhan banha djuy'yuwan waripunham djämaminy. Ga dhanalim banha boyan murkay'yuman. Ga mä-wañganyinha yakan banha bilanyayam mañ'thuwan. Waripuny dhanal djämaminy boyan yana, ga waripunham dhanal boyan wañayumanan. ⁶ Yo, ga wañganyinha yakan banha yolñum nyenan, gäthu'miñun nhanbal, dirramun, banha nhan yakan marimanan nhangu mä-ñuwatjin. Ga bitjanan nhan banha mälu'miñuyum guyañin, 'Banha ñaya ñarru gäthu'miñunham nyäkuway djuy'yun, dhanalim ñarru banha nhangun gumurr-ñuwatjim ga buthuru-witjunma.'

* 12:1 Yitjaya 5:1-2

⁷ Bala nhan djuy'yuwanan nhanguway gäthu'minjunham balayan. Ga dhanalim banha borum-djägamium warrayu nhäjal gäthu'minjunham bala dhanal wäjanharaminan, 'Wäy, yulparra, nhäja ñatjil warra dhañu! Dhañum nhan gäthu'minjunhan mälu'minuyum djuy'yuwan. Ga yalalanumim ñarru banha mälu'minum wañayi, bala nhänha barkthu banha djinañun bukmakma nhä malany mäyañ nhangunum. Gu, ñalma boyana wañayumana nhangu gäthu'minjunham, mä ñarru dhañu bukmakma nhäm mala ñalmalingun.' ⁸ Bala dhanal gathanan nhanany, ga boyanam dhanal nhanany murrkay'yumanan, wañayumanan yana. Bala dhanal nhangu rumbalma dupthuwanan warranullin, diltji-duwatthumanan bayikuya banha loluwum."

⁹ Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan banha ñalapalminham bitjanan, "Nhalpiyana nhumam yaka guyañi? Nhalpiyana nhan ñarru bayinuya ñayi-wañayuyum yolñuyu guyañi ñunha borum-djägaminham warrany? Banham nhan ñarru ñarruñan yana bala boyana wañayumana banha borum-djägaminham warrany. Bala nhan ñarru banhayam ñayi borummim guñan waripuwulin yolñuwul warrawul djägawu.

¹⁰ Linygu mu nhuma dhañu marñgimi banha God-Wañarrwulim Djorra'ña yaka bitjan dhäya, 'Wañganyama banha bäthu dhanal djämamiyum warrayu dupthuwanan, linygu dhanal maliku rakananan.

Ñarru banhayam bäthu ñuwakurru'ñun wal'ñu, ga banhayam nhan djalkirim.

¹¹ Ga God-Wañarryun nhanbayim banha mäyanam bala manymak rakananan.

Ga marimin banha mañutji-widi'min yulñum!'"*

¹² Ga dhanalim ñalapalmiyum dharanjanan yana banha nhan Djesuyum yakan dhanalinhan waywayyuwan bayinuyam dhäwuyu. Dhanalim banha bilayan ñalapalmim warra bitjan banha borum-djägamin warra. Ga mariminan dhanal banha ñayañu-malikinam. Ga djälyinam dhanal yakan banha Djesuwum ñayathandawun, dhanal ñarru nhanany dharrunğulin dhethunğan. Ñarru dhanal yakan banha yolñuwun warrawu biyañiyinam, bala dhanal yana ñarruñanan.

Yolñuyu warrayu yakan mayali'-wilktuwan Djesuny gap-manguru rrupiyayu yäku tax
(Mathuyu 22:15-22; Luk 20:20-26)

* 12:11 Manikay Mala 118:22-23

13 Ga dhurrwaranuru bewaliyam Djuwwul̄ ṅurru-warryundayṅuyu luṅ'thuman yolṅuny warrany banha Baratjiny yolṅuny warrany ga Geṅ Yaritku lundu'miṅuny warrany. Bala dhanal djuy'yuwanan banha yolṅunham warrany balan Djesuwun mayali'-wilkthundawun, mā nhan ṅarru be nhalpiyan malikuyuman wāṅa, mā dhanal ṅarru mari-doy'yuna nhangu. ¹⁴ Bala dhanal wāṅanan nhangu Djesuwun bitjanan, "Marṅikunharami, bukmak ṅanapu dhaṅu marṅi nhungum, banha nhunum bayiṅ yaka dhaṅu ṅuwakurru yana warkthun, ga wāṅa nhunu bayiṅ yaka yultha yana ga dhunupa. Ga dhunupa nhunu dhaṅu mala-djarryundami yolṅu, linygu nhunu bayiṅ yolṅuwu yaka djāma rrambaniyuman bukmaku yana, ṅalapalmiwu ga yaka birrkamiwu. Ga God-Waṅarrwum dhāruk nhunu bayiṅ yaka yuwalk yana marṅiyuman.* ṅanapu ṅāṅ'thun nhuna ṅay... Nhā banha dhunupa ṅalmaliṅgu Djuwwum bāpurruwu ṅalma ṅarru yaka molum-rrupiya buku-ditjuman Rawumbuywum gapmangu yāku tax-ma, banha dhanal buṅgawan djinakun ṅayiwi ṅarakawu?"

15 Ga nhanmam banha Djesum marṅiyin dhanaliṅgu ṅayaṅuwu. Ga banha nhan warri bitjarram wāṅarra, 'Dhāwul dhuwanma ṅuwakurru, nhuma ṅarru wuṅili'yun dhanaliny banha molu-rrupiya tax,' bitjarram, ga nhanmam warri banha marilin gulṅiyarra Rawumangulin gapmangul̄ warrawul̄. Ga banha nhan warri yorarram bitjarram, 'Yuw, Gatjuynha wuṅili'yuan warra djinaṅuyam wawaṅdayu,' bitjarram. Ga banham nhan marilin dhethuṅganmin Djuwwulin yolṅuwul̄ warrawul̄, linygu dhāwulnha dhanal yakan duktukmiyin dhanal ṅarru yaka Rawumbuy buṅgawa warra dhanaliṅgu buṅgawayi. Bala nhan Djesum bitjanan wāṅan, "Yaka nhānany warra mayali'-wilkthuwa. Milkuwa wilak nyākul̄ wawaṅda, ṅaya nhāma."

16 Bala dhanal guṅganan nhangul̄ Djesuwul̄ waṅgany ṅaraka. Ga nhāṅal nhan, bala wāṅanan bitjanan, "Yol dhaṅum wuṅili ga ṅaykaṅa djinalaṅam wawaṅdaṅa ṅarakaṅa?"

Ga dhanalim buku-ganitjuman, "Dhuwanma wuṅili nhānnha Djetjan banha nhan buṅgawan Rawumbuywun Gapmangu!"

17 Bala nhan Djesum bitjanan wāṅan, "Gatjuy, ditjuman warra guṅa nhā malany nhangum bayikuyam Rawumbuy-

* 12:14 Rawumbuywu yolṅuwu warrawu yindi buṅgawa yāku 'Djetja'.

wum gapmangu. Ga nhä malany banha nhangum God-Wañarrwum bitjaya bili nhangum ditjuma guña.”

Ga gul'kuyun banha ñäkulam nhanany dhärukma ñirr'yuwanan, linygu nhan dhanalingu banha bukuganitjumanam djambatjthun dhärukthum.

Djesuny dhanal dhä-wirrka'yuan rakunymiwu yolñuwu warrawu

(Mathuyu 22:23-33; Luk 20:27-40)

¹⁸ Ga waripu mittji yolñu warra yäku Djatutjiyu yakan yolñuny warrany marñgiyuman, be barkthu dhäwulnha yolñum warra wälñayi rakunynurum. Ga bilanyamiyum dhanal birrka'yuan mayali'-wil'kthuwan Djesuny. Ga bitjan dhanal nhangu wäñanam, ¹⁹ “Marñgikunharami, bitjan ñunha Mawtjitjthum wukirri God-Wañarrwum rom: Banha ñarru yolñuyu dhäykany mäyam, ga wañayi nhan ñarru walkurnharra, bala nhanguru yukuyuku'miñuyun ñarru banha dhäykanham mäyam. Ga yalalañumi dhupal ñarru banha yothum malñ'thuman, nhangun bayikuyan wañawun ñirramuwu. ²⁰ Ga nhämi dhañum gam'? Gul'ku dhanal yakan banha nyenanam, 7 wäwa'manydjim warra. Ga nhän ñatjil ñalapa'lyu wäwa'miñuyu mäyanam banha dhäykanham bala wañayinan, ga dhäwulnha nhan yothum nhanbal guyukan. ²¹ Bewalim nhännya malpurayun mäyan banhayany dhäykany, yana bayin romgun malthuwan. Ga wañayin nhan banha ñirramum yothunharra yana. ²² Ga bitjanan linygu yakan banha malñ'thuwanam bukmakun yana dhanalingu wäwa'manydjiwum warrawu. Ga bukmak dhanal yakan banha romgun malthuwan, ga bukmakthu dhanal banha mäyanam banhaya dhäykanham. Ga bukmak yana dhanal banha wañayinam yothunharran yana. Ga dhä-yurputjnha nhan dhäykam wañayin.

²³ Ga djinakun ñanapu ñarru nhunany dhañu dhä-wirrka'yunma, gam': Banha ñarru God-Wañarryu yolñunham warrany wälñayumu rakunynurum ñunhalam djiwarr'ñam, ga banha barkthu banhaya wäwa'manydjim warra ga banhaya dhäykam wälñayi, ga yolkun nhan barkthu banha dhäykam, linygu gul'ku'wura dhanalingul nhan yakan banha nyenanam?”

²⁴ Ga nhanmam Djesum wäñan bitjanan, “Bukmak yana nhuma dhañu djarrpi'mi warra. Dhäwul yana nhuma dhañu God-Wañarrwum dhärukku yultham marñgi, ga dhäwul nhuma marñgi nhanguru ganydjarrwu.

²⁵ Banha barkthu yolñum warra wälñayi rakunynurum, banhayam dhanal ñarru bilanyan bitjan God-Wañarrwun

dhäwumin warra, djiwarr'wuynha yolŋu warra. Dhanalim barkthu banha dhäwulnha mäyanharami ŋunhalayam. Bukmakma yolŋu warra ŋunhalam djiwarr'ŋam barkthu wanganyha yana mala. Dhäwulnha barkthu banha yolŋum warra dhawu'-nhinathuŋganmi dhäykany, ga biyapul mäyanharami. ²⁶ Nhumam yaka dhaŋu bitjan guyaŋi yana warri ŋarru dhäwulnha yolŋum warra wälŋayi rakunŋurum. Guyaŋiya warra banha dhäwu Mawtjitjkuŋ ŋunha God-Waŋarrwul Dhuyuŋa Djorra'ŋa: banha nhan nhäŋal dhaŋutha dharpaŋa, ga God-Waŋarr yakan wäŋan nhangul bitjan, 'Ŋayam dhaŋu God-Waŋarr dhanalingu Yipurayimgu ga Yitjakku ga Djaykupku.'[☆] ²⁷ Dhäwul nhan bitjan wäŋan banha nhan bilanyamiyu bili yana waluyu dhanalingu God-Waŋarr. Banham nhan bitjanam wäŋan, linygu nhan God-Waŋarr dhanalingu djinakun bala waluwu, linygu dhanal banhayam yolŋu warra wälŋan yaka nyena God-Waŋarrwul, dhäwulnha dhanal rakuny. Linygu wälŋami yolŋu warra bayiŋ yaka banha God-Waŋarrwum buku-ŋalthun, dhäwul rakunymi. Werra nhumalinguŋ dhuwan guyaŋinyaram."

Mä-ŋuwatjiya God-Waŋarrwum ga mä-ŋuwatjiya yolŋuwum warrawu

(Mathuyu 22:34-40; Luk 10:25-28)

²⁸ Ga ŋunhalaya yakan nyenan wangany rom-marŋgikunharami yolŋu, mäkiril-witjuwan nhan yakan Djesuwu. Ga bitjan nhan banha guyaŋinam: banha nhan Djesuyum ŋuwakurrum yana dhanalingu dhärukma buku-ditjuman Djatutjiwum warrawu. Bala nhan ŋäŋ'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, "Nhä dhaŋu ŋurruŋum marimim wal'ŋu God-Waŋarrwum rom?"

²⁹ Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Dhaŋu banha ŋurruŋum wal'ŋu rom ŋunha God-Waŋarrwulim djorra'yu yaka rakaram bitjan gam', 'Ŋäkam warra ŋuwatjuma, nhumam Yitjuralpuyŋuyum yolŋuyu warrayu!

God-Waŋarr yana dhaŋu nhanbay ŋurruŋum buŋgawa ŋalmalingum,
dhäwul yaka dhaŋu waripu yolŋu nyena bilanya bitjan nhän.

Ga nhanguway yana ŋalma ŋarru yaka dhaŋu mäkiril-witjunma!

³⁰ Ga mä-ŋuwatjim ŋarru yaka dhaŋu djinakum God-Waŋarrwu ŋuwatjuman yana, yaka bukuyudjin'kayŋuyu.

[☆] 12:26 Dawatthun Yetjipŋuru 3:6

Njunhunun bala mä-ñuwatjiyam nhangu djinawa'yun ñayanuyum, ga bukmakthu yana nhungul dhäkay-ñanharayu, ga guyañinyarayuy.

Ga mä-ñuwatjiya God-Wañarrwum bukmakthu yana nhungul ganydjarryum, bitjan nhunu bayin ñunhun nhäwu mala ganydjarr-law'yuman djämawu."*

³¹ Ga dhañu nhan banha waripum rom bilanya bili bitjan ñunha ñurruñu rom, dhañun gam':

'Gatjuy, mä-ñuwatjiyan ñunha waripuwum yolñuwu warawu bitjaya bili bitjan nhunu bayin ga nhunguway nhunu mä-ñuwatji.'

Dhañun banha bulal'nha rom wulanyinha biyapulma wal'ñu ñurruñu."*

³² Bala nhan banha rom-marñgikunhamim yolñu bitjanan wäñan, "Yultha dhañuyam! God-Wañarr yana dhañu nhanbay ñalmalingum ñurruñu buñgawa. Dhunupa yana nhunu dhañu bitjanam wäñan banha 'Dhäwulnha dhañu bilan waripum God-Wañarr, ... nhanbayin yana wañganyinha, ga linygun!'"* ³³ Dhika ñalma ñarru yaka ñuwatjuman nhangu God-Wañarrwum mä-ñuwatji, dhäwul buku-djinbumam. Yultha yana ñalma ñarru yaka nhanbal mä-ñuwatji ñunhun bala djinawa'yu ñalmalinguru ñayanuyuy. Ga bitjanaya linygu ñalma ñarru nhangu mä-ñuwatji dhäkay-ñanharayum, ga guyañinyarayum, bitjan ñalma bayin ga warr'warryun guyañi bilan nhä mala. Ga bitjan nhangu mä-ñuwatji ganydjarryum ñalmalinguwaywuru bitjan bayin ñalma ganydjarr-law'yuman ñunhun nhäwu djämawu. Ga bitjanaya linygu ñalma ñarru banha waripuwum yolñuwu mä-ñuwatji, bitjan ñalma bayin nyin ñalmalinguway mä-ñuwatji. Dhuwaniyan banha rom wulanyinha ñurruñum ñalmalingu. Yo, djulkthumana nhan yaka djinañum romdhu, dhañum banha waripunham romnha malany, banha nhä ñalma bayin yaka mundhurr-guñan, wo biyarrthan bayin wäyin mundhurr-guñandawu."*

³⁴ Ga banha nhan Djesuyu nhanany bilanyawuyuma ñäkul bala nhan djambatjthun dhärukthum wäñan bayikuyam ñirramuwu, ga bitjanan nhan buku-gänitjumanam, "Bilin nhunu dhañu dharañganan, dhañu nhunu yaka guya'-guyañin nhunu ñarru God-Wañarrnham buñgawayumana nhunguwaywuru wälñayum."

* 12:30 Dämbu-wil'yundami Rom 6:4-5 * 12:31 Rom Mala Dalkarramiwu 19:18 * 12:32 Dämbu-wil'yundami Rom 4:35 * 12:33 Yotjiya 6:6

Ga dhäwulnha banha biyapulma bilan yol yolju dhurrwara-wapthuhan wäñan nhangu, linygu dhäwulnha ñarru banha bilan yolthu nhanany dhärukma djulkthuman.*

Mañutji-dhunupayumandam yolju dhañu Geñ Daybitkuru yarrañajuru, ñarru nhan banha buñgawa yulñum nhangum Daybitkum

(*Mathuyu 22:41-46; Luk 20:41-44*)

³⁵ Ga bilanyamiyum nhan yakan baðak Djesuyum dhanaliny marñgiyuman yolñunham warrany ñunhal God-Wañarrwura Dharrpalña Bunbuñam. Ga bitjan nhan rakaranam, "Marñgi mu nhuma dhañu banha Daybitma yakan nyenan be baman' ñätjil, ga dhanalim yakan dhañu nhumalingurum rom-marñgikunhamiyu rakaran, be warri banha God-Wañarrwum Mañutji-dhunupayumanda barkthu mañ'thu nhanguran Daybitkuran yarrañajuru be nhä'miñu, nhanguran ñarru yarrañaja mañ'thu. ³⁶ Yo, ñätjil nhan banha God-Wañarrwuł Dhuyu Birrimbirryu dhäruk-guñan Daybitkuł dhäwu'wu wukirriwu bitjan:

'God-Wañarr wäñan nyäkułim buñgawawuł bitjanan,

"Gu rälin ñarrya, ga djinalan nyiniyam nyäkuran dhunupa'ñuñan gali'ñam, mä nhunun ñarru banha galkim nyäkuram,

ga baya ñaya ñarru miriñuny nhunju dhunuwapthuman, bala nhunu ñarru yaka nuku-goyuman dhanalingul.'"*

^{37a} Ga nhananhan banha yakan Mañutji-dhunupayumandanhan yolñuny nhan Geñ Daybithum buñgawa rakaranan. Ga nhäwun nhan banha be Daybitkum yarrañaja buñgawa'miñu nhangum Daybitkum?"

Rukitjiya ñarrya bala rom-marñgikunhamiwum yoljuwu warrawu

(*Mathuyu 23:1-36; Luk 20:45-47*)

^{37b} Ga gulkyu yakan banha yolñuyum warrayu ñäkuł nhanany Djesunham dhärukma, ga mä-ñuwatjin dhanal banha nhangu marimin dhika. ³⁸ Ga baðak nhan yakan banha Djesuyum marñgiyuman yolñunham warrany, bala nhan bitjanan wäñanam, "Wäy, djäga warra ñay, ñunhukum banha rom-marñgikunhamiwum warrawu! Dhañum dhanal bayiñ yaka yindikunharamin. Ga banha dhanal bayiñ do'lim ñarruñaja, ga girrim' dhanal bayiñ yaka guyukam wikarran be marimin, mä ñarru yolñuyum

* 12:34 Luk 10:25-28 * 12:36 Manikay Mala 110:1

warrayu nhämam dhanaliny bala wokthuna dhanalingu, ga bitjana wäŋa, 'Yo, nhämi way yolŋu,' bitjana. ³⁹ Ga banha dhanal bayin biryamilim bunbuli ŋarruŋa buku-ŋalthundawum, wo ŋathamilim ŋayili, dhanalim bayin ŋuwakurruwun yana nyenanhamiwum rangam, mä ŋarru yaka yolŋuyu warrayu nhäma dhanaliny balaya. ⁴⁰ ŋarru dhanal bayin yaka banha bawa'-guŋan ŋunha buku-gurthawuynham dhäykany warrany bala yaka mananin bunbun mala dhanalingu. Ga bewaliyam dhurrwaraŋuru bala dhanal bayin ŋarruŋan balan biryamilin bunbuli bala nyin bukumingana, djaka'-wikarra be, mä ŋarru yolŋuyum warrayu dhanaliny ŋuwakurru-rakaraman. ŋarru nhammam God-Waŋarryum barkthu banha dhanaliny marimin yana dhä-gir'yum malikuwuyma."

Buku-gurthawuyyu dhäykayyu warrpam'thuwan guŋan nhanguwayma rrupiya God-Waŋarrwun
(Luk 21:1-4)

⁴¹ Ga bewaliyam nhan yakan banha Djesum gumurma nyenan balan linygu banha ŋalaŋa yakan banikin' rrupiyawuy dhäyan ŋunhal banha God-Waŋarrwuł Dhar-palŋa Bunbuŋa. Ga nhäŋal nhan yakan banha yolŋuny warrany waripuny ga waripuny dhanal ŋarruŋan rrupiya malany rarr'yuwan balaya rupa'li. Ga nukunydja'yu yolŋuyu warrayu ŋarruŋan rarr'yuwan yindimi rrupiya. ⁴² Ga bulum banha gurrupuruŋun buku-gurthawuynha dhäyka doy'yuwan, ga gunyanam nhan banha bulal'nha yutjuwalan marimin ŋaraka rrupiya, dhäwulnha yindi.

⁴³ Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan nhangu malthundamiwum warrawu bitjanan, "Dhanum ŋaya ŋarru dhunupa yana nhumalingu rakaram: Djinaŋum dhäykayu guŋan warrpam'thuwanan, djułkthumana yaka nukunydja'wuŋum mundhurr-guŋanda. ⁴⁴ Djinaŋum nukunydja'yu yolŋuyu warrayu guyanin yana warri dhanal gułku gunyan. Ga ŋunha ŋayinam dhanalingu ŋarruŋ gułku yana rrupiya ŋalthunmi. Ga nhammam djinaŋum dhäykayu warrpam'thuwanan guŋan, dhäwulnha nhän bilan dhurpu'yuman rrupiya nhanguwayma nhan ŋathawu."

13

Djesuyu rakaran nätjilmiŋan mari banha Dharrpalwu Bunbuwu
(Mathuyu 24:1-2; Luk 21:5-6)

¹ Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhanbal dhawayawatthuwanan beŋurum banha God-Waŋarrwułim

Dharrpal'nam Bunbuña. Bala nhan waŋganyma yolŋu wäŋan bitjanan, "Wäy Marŋikunharami, nhäŋa ŋatjil dhaŋu ya', dhaŋum latjun' bunbu ŋatja? Nhän dhaŋum bätu malany yindimin marimin, ŋatja?"

² Ga nhanmam Djesum wäŋan bitjanan, "Dhaŋu nhuma yaka nhäma latju' bunbu, dhaŋum barkthu bakthun. Ga dhäwulnha ŋarru gi banha biyapulma djinal dhäyi. Bala ŋarru yaka dhaŋu bätum mala ŋoya bakthundan."

Djesuyu yakan rakaran nhalpiyu barkthu banha walu dhä-dhawar'yu

(Mathuyu 24:3-14; Luk 21:7-19)

³ Bala dhanal banha Djesum ga malthundamim warra nhanbal ŋarruŋanan balan bukulin yäkuŋi Woliplin banha dhupal yakan nhänharamin God-Waŋarrwu Dharrpal Bunbu, ga banhalayan dhanal yakan nyenanam. Bala dhanal banha lurrkun'ma malthundami warra yäku Betam ga Djayimma ga Djonma ga Wandurum ŋarruŋanan guwatjmanan Djesunhan bala dhanal dhä-wirrka'yuwanan, ⁴ "Marrkapmi, ŋatjil ŋanapilingu rakaran dhunupayuma, nhä nhunu yakan banha rakaranam. Nhätha ŋarru banha yolŋuyum bakthumu dhaŋum bunbuny, ga nhaliyu ŋanapu ŋarru marŋiyim?" bitjan.

⁵ Ga nhanmam Djesum wäŋan, "Djäga warra ŋarrya yulŋum, mä nhumaliny ŋarru dhäwul mu yolŋuyum mayali'-wilkthu. ⁶ Gulkun ŋarru banha yolŋum warra doy'yu, ga bitjun waŋatji, 'Naya dhaŋu Maŋutji-dhunupayumandam,' ga gulkuhan dhanal barkthu banha yolŋunham warrany mayali'-wilkthun. ⁷ Ga mariwuyma nhuma barkthu banha ganydjarrma ŋäku. Ga waripu yolŋu warra barkthu doy'yu bala ŋarruŋay dhäwugolanharamin waripuwuynga mariwuy. ŋarru nhumam dhäwulnha ŋoy-bunakiya bayiŋuyam mala dhäwuyu, ŋay? Mariwuyma nhuma ŋarru dhäwu ŋäku yana, bäymanuŋi ga bärrkuŋi, ŋarru banhayam dhäwul yana dhä-dhawar'yundamim walu. ⁸ Gulku ga gulku barkthu banha marim malany gamurru'-dhawatthu. Yolŋu warra waŋgany bäpurrum barkthu mari-doy'yun waripuŋuwun bäpurruwu. Ga waŋganybuyma ŋarakawuy ŋayiwuy barkthu mari-doy'yu waripuŋulin ŋayili. Bala barkthu banha ŋayim dhaŋum nhanbayim marmarryun, ninda-warr'warryun. Ga ŋatham barkthu banha dhawar'yun wiyiŋumiwun waluwu, ga yolŋum warra ŋarru banha marimin djaŋŋarryim. Ga ŋurruŋum ŋarru banha dhuwanian mala mari maŋ'thu, ga bulum barkthu banha yindin marimin mari maŋ'thu. Bitju nhan barkthu banha

maḷḷ'thum gam': Bitjan bayin dhäykayu ḡurruyirr'yuna ḡäma'ḡaman rerrin yothuwun dhäwal-guyaḡinyarawun.

⁹ Djägan warra nhumalinguway yulḡum, mä nhumaliny ḡarru yaka mu yolḡuyum warrayu bawa'-wikaḡ. Yolḡum warra nhumalingu ḡarru ḡarru-bil'pilyun bili nhumam bayin yaka banha nyäku malthun. Ga ḡayathu dhanal barkthu nhumaliny bala ḡupthun dhä-wirrka'yandawun, bala ḡarru bartjumun nhumaliny ḡunhalam biryamiḡam buḡbuḡa. Ga dhäyanhamiḡun dhanal barkthu nhumaliny ḡapunḡalin yana gumurrḡin buḡgawawulḡin warrawul ga gapmangulḡin yolḡuwul warrawul. Ga bilanyamiyum ḡhunum barkthu banha ḡhänanham rakaraḡun yolḡuwulḡin warrawul, ¹⁰ mä ḡarru banha bukmakthun bäpurru'yum ḡäku dhäwum nyäkuruwuy. Yo, ḡarruḡum ḡarru banha bukmakthum bäpurruyu dhäwu ḡätḡil ḡuwakurru ḡäku, ga ḡärrun barkthu banha walum dhä-dhawar'yu. ¹¹ Yo, yolḡuyum warrayu nhumaliny barkthu banha mata'yumun bala bangalaḡ nhumaliny dhä-wirrka'yundawun, ḡarru nhumam ḡarru dhäwul yana warwuyun ḡhalpiyan ḡhuma ḡarru wäḡa. ḡhänḡha ḡarru banha Dhuyu-Birrimbirryun nhumalinham dhäruk-guḡan wäḡanharawum.*

¹² Ga bayin ḡarru banha yolḡu mä-yuwalkmiyi nyäkum, yolḡuyum gurruḡumiyum warrayu ḡarru ḡhanany boyun waḡayumun yana. Wäwa'manydjim ḡarru boyanmi waḡayinyarawun. Ga mäḡu'miḡuyum ḡarru waḡayumun boyu ḡhanguwayma walkurnha warrany. Ga yumurkum' ḡarru banha ḡapa-bilyun ḡänḡdi'miḡuwum ga mäḡu'miḡuwum, yolḡunhan ḡarru dhupalingu dharwunḡ. ¹³ Ga gulḡun yolḡum warra nhumalingu barkthu ḡaramurryim, ḡinygu ḡhuma bayin yaka nyäku malthun. Ga banha ḡhunu ḡarru yaka wanyum yana dhäya ga dhäwulma ḡhunu ḡarru mä-djawaryun, ḡhanmam ḡarru God-Waḡarryum ḡhunany wälḡayumana."*

Be ḡhän maḡikun ḡarru maḷḷ'thu God-Waḡarrwuran Dharrpal'ḡam Buḡbuḡa

(Mathuyu 24:15-28; Luk 21:20-24)

¹⁴ Ga baḡak ḡhan yakan banha Djesum wäḡan bitjan, "Dhikam barkthu maḡikun marimin maḷḷ'thu. Ga dhäyim ḡhan barkthu banhayam God-Waḡarrwuran Dharrpalḡan Buḡbuḡam ḡunhal Djurutjalamnha, maḡikuyumun barkthu banhayam ḡayiny, banha dhäwulnha warri yultham bitjarra maḷḷ'thuwarra. ḡarru, ḡirri'-ḡuwatḡiyan ki nyiniyam,"

* 13:11 Mathuyu 10:17-20; Luk 12:11-12 * 13:13 Mathuyu 10:22

bitjan. (Ga bayin nhunu yaka nhäma dhanu dhäwuny, marngiyiyan yana ga yuwalknha dharangam, ga bitja bili nhunum girri'-nuwatjiya nyiniya.) Ga badak nhan nyin banha Djesum wänan bitjan, "Banha nhuma njaru bilanyawuyma nhänu, banham dhä-dhawar'yundamim walu galja'kaljan yana. Ga banha nhumam njaru Djudyawuyyum yolnyu warrayu bilanyawuyma nhänu, nakaman bala yutthuwan nunha buku'pukumilin nayili.*
 15 Ga banha nhunu yaka warrañulma nhunguwaywul bunbuna njaru'njaruna, dhäwulnha yutthuwa ditjuwa djinawa'lim bunbuli be nhäwum nolkan. 16 Ga banha nhunu yaka diltjinam nyena, dhäwulnha yutthuwa nhunguwaywul bunbulim girri'wum nhunguwaywuru, yutthuwan bala ganydjarryun.* 17 Ga gumurr-wanyun barkthu banha marimin galja-nonunmiwum ga yothu-yalngimiwum dhäykawu warrawu.

18 Bukumingan God-Wañarrwulim, mä njaru banha gumurr-wanyum rom maln'thu bilanyamiyu waluyu, banha nhan gumurr-yalngin yutthundawum nhawun yolnyuwum. 19 Ga djinañum mariyu njaru yolnum warra galjam-marimin dhanja-dirryum, malikuyin njaru. Bewali linygu banha nhan God-Wañarryu nurrunu nurruyirr'yuwan dhanu nayi, bilanyamiyu yakan banha yolnum warra nurruyirr'yuwanam dhanja-dirryuwan. Njaru djinañum mariyu barkthu banha yolnum warra marimin galjam-maliki. Ga yalalam dhäwulnha nhan njaru banha biyapulma bilanya gumurr-wanyu maln'thu.*
 20 Ga banha nhan njaru God-Wañarryu dhäwulma banhaya mariny gulyumu, nhanmam njaru yolnum warra warrpam'nha yana murrmurryu. Njaru God-Wañarryum banha linygun nhanguwayma yolnyu warrany gänan'thumanan, ga dhäwulnha nhan njaru nhäma dhanaliny wanayinalim, bala nhan njaru banha marim gutikuman, mä dhanal njaru wälñayi.

21 Ga banha barkthu yolnu bitjum wanatji, 'Dhanun nanapu linygun maln'thumanan banha Manutji-dhunupayumandanham yolnyu, dhanun nhan yulnum.' Nhumam dhäwulnha mä-yuwalktjiya. Ga banha dhanal njaru bitjanma wäna, 'Nunhan bala nhan, ya nunhan,' dhäwul yana mä-yuwalktjiya. 22 Gulkyu barkthu banha yolnyu warrayu rakaran bitjun, "Naya dhanu God-Wañarrwunum Manutji-dhunupayumanda yolnu." Ga waripum njaru bitju wanatji, "Naya dhanu djawarrkmim

* 13:14 Danyul 9:27;11:31;12:11 * 13:16 Luk 17:31 * 13:19 Danyul 12:1; God-dhu Manutji-wunan Djongul 7:14

yolŋu," ŋarru yultham dhanal barkthu nhumaliny mayali'-wilkthu, ga bitju mu dhanal barkthu banha ŋayaŋu-ganyim'thundamim rom malany warkthu. Ga bitju dhanal barkthu banha guyaŋim, 'Gu, ŋalma bawa-guŋan dhaŋu God-Waŋarrwu mala-djarr'yundany yolŋuny warrany.' Ŋarru gulkurun dhanal barkthu banha bitjum warkthu. 23 Gatjuy djägan warra! Dhaŋum ŋaya yaka rakaraman nhumaliŋgu yulŋum, mä ŋarru banhayam walu doy'yu, nhumam ŋarru yaka girri'-ŋuwaŋjin nyena bayikuyam."

Banhayam Yuwalkŋum Wal'ŋu Yolŋu ŋarru ditjun rälin munatha'lin
(Mathuyu 24:29-31; Luk 21:25-28)

24 Ga bulum nhan Djesuyu bitjanan rakaran, "Ga dhur-rwaraŋuru banha yindiŋurum mariŋuru, 'walum ŋarru warumuktjan, ga ŋaliŋdim ŋarru dhäwulnha bulum djar-
raŋawunmiyi.☆

25 Ga ganyum mala barkthu larryun djiwarr'ŋurum, ga nhä mala ganydjarr bilan nhäwu malaŋuwu ŋunha djiwarr'ŋam ŋarru rurr'rurrun.'☆

26 Ga bewaliyam barkthu banha yolŋuyum warrayu nhäŋun nhänanham banha Yuwalknham Wal'ŋu Yolŋuny. Ga yarrupthum ŋaya barkthu djiwarr'ŋurum rälim waŋupini'yun. Ga gulŋuyun yolŋuyum ŋarru banha nhäŋum nhänany djeŋarra'yakaynha dhikan, bäyman galumanyaŋnha, ganydjarrmin.☆ 27 Bala ŋaya ŋarru dju'yuna God-Waŋarrwum djiwarr'puynham dhäwuminy yolŋuny warrany, dhanal ŋarru luŋ'thumana nyäkum mala-djarr'yundanham yolŋuny warrany dhaŋu buku-liw'yuman yaka nyena, beŋuru dhimurrururu ga dupthun bärri'li ga dhawuru bala luŋgurrmaŋuru ga yanatj linygu-u ga djalathan wapthun."

Gumurr-wanyuyum waluyu yaka maŋutji rakaram Djesuwun ditjundawu

(Mathuyu 24:32-35; Luk 21:29-33)

28 Ga baŋak nhan yakan banha Djesum wäŋan bitjan, "Banha nhuma bayiŋ nhäma marwatma dharpany galadar'yundam, bala nhuma bayiŋ marŋiyin banha dharratharramim walu galkin, 29 Yo, banha nhuma ŋarru bilanyawuyma nhäma, bayiŋuyam yaka banha gumurr-wanyuyum romdhu maŋutji-rakaram nyäku

☆ 13:24 Yitjaya 13:10; Yitjikiyul 32:7; Djawul 2:10,31;3:15; God-dhu Maŋutji-wuŋan Djongul 6:12 ☆ 13:25 Yitjaya 34:4; Djawul 2:10; God-dhu Maŋutji-wuŋan Djongul 6:13 ☆ 13:26 Danyul 7:13; God-dhu Maŋutji-wuŋan Djongul 1:7

doy'yundamim walu galkin. ³⁰ Dhaṇum ṇaya ṇarru dhunupa yana nhumaliṅgu rakaram! Dhawuru ṇurrukṇuru, dhaṇu nhuma yaka dhäya'thaya, waripum nhuma barkthu banha wälṇa yana nyenay, ga nhäṇu yana nhuma barkthu bilanya gumurr-wanyum rom malṇ'thunda. ³¹ Yo! Nhä mala bukmakma ṇarru dhawar'yun, ṇunha djiwarr' ṇayi ga dhaṇu munatha' ṇayi ṇarru dhawar'yuna. Ṇarru dhärukma nyäku ṇarru banha dhäwulnha dhawar'yu, banhayam ṇarru yaka dhäyan yana wiyinṇumin, dhawar'yundanharran."

Dhäwulnha dhaṇu yolṇu marṅgi nhangu gumurr-ditjundawum waluwu
(Mathuyu 24:36-44)

³² Ga biyapul nhan Djesu wäṇan bitjan, "Dhäwul dhaṇu waṅgany yolṇu marṅgi nyäkum waluwu ditjundawu. Ṇunha God-Waṅarrwu djiwarr'wuy dhäwumi yolṇu warra dhäwul marṅgimi. Ga ṇayapim dhaṇu dhäwul yana marṅgi. Nhanbayin yana dhaṇu mälu'miṇun nyäku marṅgim, ga linygun.* ³³ Gatjuy, gaḍamandjiya warra gi nyinayim, linygu nhuma dhaṇu dhäwul marṅgi bayikuyam banha waluwu.

³⁴ Dhaṇu ṇaya ṇarru dhäwu nhumaliṅgu rakaram may-ali'mi: Waṅanydhum waluyu ṇayi-waṭaṇuyu yolṇuyu ganan nhanguway ṇayiny bala ṇarruṇanan bärrkuḷin ṇayili. Ga wäṇan nhan nhanguway djämaminny warrany, dhanal ṇarru yaka djäma yulṇum, ga djäga nhanbal nhäwum malanyṇuwu ṇuwatjuman yana. Ga wäṇan nhan dhurrwara-djägaminham warrany dhanal ṇarru yaka dhuka-nhäma yana, ga gumurr-ditjun nhan ṇarru.*

³⁵ Ga bayaṇun dhanal banha marṅgim nhaliyu waluyu nhan ṇarru banha gumurr-ditjun. Wilak nhan ṇarru walu gulṇiyinyarayu doy'yun nhä wilak gandarriyu munhayu, nhä wilak munhakumi.

Yo, yulparra, nhumam dhaṇu bilanyayan bitjan banha djämamin yolṇu warra, ga bayaṇun nhuma dhaṇu marṅgi nhätha ṇaya ṇarru ditju räli. Gatjuy, nhumam ṇarrya girri'-ṇuwatjiyan yulṇum. ³⁶ Dhuka-nhäṇan warra nyiniyam, bitjan banha yolṇu dhurrwara-djägami yaka dhäya dhuka-nhäma nyin yana, mä nhan ṇarru dhäwul nhuna malṇ'thuman wawuṇulim.

³⁷ Dhaṇu ṇaya ṇarru wäṇan nhumaliny, ga gulṇuny yolṇuny warrany, 'Gatjuy djägam warra ṇuwatjuman, dhuka-nhänharayun.'"

* 13:32 Mathuyu 24:36 * 13:34 Luk 12:36-38

[Yo, djinalan nhan dhäwum banha Djesuyum gunyan, banha nhan yakan rakaran nhanguwaywu malthundamiwu warrawu n̄unhalaya bukuña yäkuña Wolip.]

14

Gämurru'ñu yolju warra yakan wäñanharamin nhalpiyan dhanal ñarru Djesuny ñayathan
(*Mathuyu 26:1-5; Luk 22:1-2; Djon 11:45-53*)

¹⁻² Yo, bala dhanal ñurruñu-djirrikaymim yolju warra ga rom-marñgikunhamim warra luñ'thuwanan, bala yakan wäñanharaminan nhalpiyan dhanal ñarru Djesuny ñayathan, ñarru gayul, linygu dhanal yakan marimin banha djälmiyin dhanal ñarru wañayumana nhanany. Bala dhanal bitjanan wäñanam, "Wäy, gälkulam ñalma ñay, linygu rom ñalmalingu yaka dhañu yindi ñarruña. Dhanal bayiñ yoljun warra ñalmalingu mari-doy'yu, linygu dhanal nhangu dhañu Djesuwum djälñha marimin."

Ga banha dhanal bitjanam wäñan linygu banha bulal'nha yana walum bala banhayam ñarru rom ñurruyirr'yuna banha Rây-djul̄kthumandamim Walu, ga waripu rom yäku Dambanharra Ñatha. Ga bayiñuyam waluyu dhanal bayiñ guyañiyarra dhanalinguway ñalapałminy, gurruñuminy warrany, banha dhanal ñarruñan, ganan ñayiny yäkuñy Yetjipnha.*

Dhäykayu rarryuwan buñgan-bäw' Djesuwul
(*Mathuyu 26:6-13; Djon 12:1-8*)

³ Ga nhanman yakan banha Djesum nyenan n̄unhalan ñayina yäkuña Bithanin, ñatha yakan ñokan Djäymangura ñayina. Ga ñätjilim nhan yakan banha Djäymanma nyenan rerrimi, burrundhiya'yu yakan buñakin. Ñarru nhan banha linygun ñuwakurrun.

Ga yaka wikarram bala dhäykan banhambal gulñiyann gon-muñuñgarri'min, ñarru bätthu banha yulñum. Ga guyukanan nhan yakan buñgan-bäw, ga buñganma banha ñuwakurrun dhika marimin, ñarru rrupiya yindimin.*

* **14:1-2** Dawatthun Yetjipñuru 12:1-27 * **14:3** Banhayam buñgan-bäw' rrupiya yindimin, bilanyan rrupiya mala, banha bayiñ yaka yolju djäma-ñuwakurrumiyu warkthun yana ga rrupiyam nhän bayiñ banha gunyan, bukuñi-ñalthuman ñarruñ, djäma ñarru yaka wañgany dhuñgarra-ñupan. Yo, bilanyan banha yulñum, rrupiya yindimin. Ga Gurikñam Dhuyuna Djorra'ña dhärukurrum yaka djingaryun banha banhayam balanydja 300-nha ñaraka yäku 'denari', ga yäku nhan banha buñgan-bäw'ma 'nardos' banha bayiñ ga yoljuñy warrayu mäyam yuñuñgurrñuru dharpañuru. Ga muñuñgarrim' dhanal bayiñ banha djarrkthuwarram bätthuñuru. Ga bilanya linygu yana banha yulñum rrupiya yindimin, Ga Gurikñam Dhuyuna Djorra'ña banha yäku 'alabastros'.

Ga lapthuman nhan banha mulkurr munungarrim, bala rarryuwanan buŋgan-bäw'ma Djesuwulin mulkurri.

⁴ Ga dhanalim banha yolŋuyum warrayu nhanany dhaykuwanan bitjanan, "Wäy! Nhäwu nhunu dhaŋu buŋgan-bäw'ma djalkthuwan?" ⁵ Bilaŋ warri nhunu dhaŋu djalimnha rrupiyawun yindiwn, ga rrupiyam nhunu warri banha guŋarra ŋunha ŋurruwuykkun yolŋuwu warrawu."

⁶ Bala nhan Djesum wäŋanan dhanalingu bitjanan, "Ganaka warra nhanany. Yaka warra nhangu mari-doy'yuwa. Dhaŋum nhan ŋuwakurrun warkthuwan nyäku. ⁷ Nunham banha ŋurruwuykma yolŋu warra ŋarru yaka nyena nhumalingul djinal bitju bili, ga bilanyamiyun nhuma barkthu dhanaliny banha guŋga'yum. Ŋarru ŋayam ŋarru dhaŋu nhumalingul dhäwulnha wikarra nyena, gutin nyäkum walu.* ⁸ Dhaŋum ŋaya barkthu waŋayin bala dhanal ŋarru nyäku rumbalma märrkitjkuŋun. Ga djinaŋum banha dhäykayu rarryuwan nyäkul dhaŋum buŋgan-bäw'ma, banhayam nhan bitjan ŋätjilminganan nyäku rumbalnha. Ga ŋuwakurrun nhan dhaŋu marimin yulŋum bitjanam warkthuwan. ⁹ Näka warra nhänany. Dhaŋum ŋaya ŋarru nhumalingu yulthan yana rakaram. Banha barkthu ŋarruŋay yolŋum warra dhaŋu dhäwum rakaranhami buku-liw'yumum, ga ŋäku yana dhanal barkthu djinakuruy dhäykawuyma dhäwu, banha nhä nhan nyäku warkthuwan ŋuwakurru gäthura. Ga gulkun ŋarru banha yolŋum warra nhangu marŋgiyi."

Djudatjthu yakan dhuka-ŋamaŋamayuwan nhan ŋarru mulkuruyin Djesuwum

(Mathuyu 26:14-16; Luk 22:3-6)

¹⁰ Ga dhurrwaraŋuru bewaliyam nhanmam banha waŋganyma yolŋu yäku Djudatj-Gariyatma bewaliyam malaŋa banha 12-kurum malthundamiŋuru ŋarruŋanan. Yo, ŋarruŋanam nhan banha guwatjmanam banhayadhan banha ŋurruŋu-djirrikayminhan warrany, mä nhännha ŋarru dhanaliny guŋga'yunma ŋarambiya-guŋanma Djesunham dhanalingul. Ga rakaran nhan dhanalingul nhanguway ŋayaŋum. ¹¹ Ga banha dhanal ŋalapalmiyum warra ŋäkulam bala dhanal ŋoy-ŋuwatjinan. Bala dhanal dhawu'-nhinathuŋanan nhanany bitjanan, "Bayin nhunu ŋarru Djesuny ŋanapilingul ŋarambiya'-guŋanma, ŋanapum ŋarru nhuna wuŋili'yuna bayikuwuyma." Bala nhan Djudatjma ŋarruŋanan, bala yakan dhukawun ranggan nhalpiyan nhan ŋarru Djesuny dhanalingul guŋan.

* 14:7 Dämbu-wil'yundami Rom 15:11

Djesuyum ga malthundamiyum warrayu nhanguru natham Rây-djul̄kthumandamim nokanan

(Mathuyu 26:17-25; Luk 22:7-14,21-23; Djon 13:21-30)

¹² Ga bitjan linygu dhuŋgarra ŋupan banha ŋurruyirr'yundamiyu waluyu Djuwwul̄ romŋa, dhanal bayiŋ damba ŋomarra bayikuya romgu yäkuwu Dambanharrawu Ŋathawu, ga liyun dhanal bayiŋ bimbiny romgu yäkuwu Rây-djul̄kthumandamiwu Waluwu. Manymak, ga bilanyayu bili yana waluyu, dhanalim banha malthundamiyum warrayu wäŋanan nhanany Djesunham bitjanan, “Ŋalaŋa ŋayiŋam ŋanapu ŋarru ŋatham banha Rây-djul̄kthumandamim ŋätjilmiŋgan?”

¹³ Bala nhan Djesum wäŋanan nhanguway malthundaminham wulanyuha bitjanan, “Gatjuy ŋarryan wulay balan Djurutjalamin. Ga banha nhuma ŋarru doy'yunma bala nhuma ŋarru nhämam dirramunhan nhan ŋarru yaka lambarryu guyukam banikin'mi gapu. Ga malthuwa wulay nhangu, ga gulŋiya nhan ŋarru bunbulim, ga nhumam ŋarru malthun yana nhangu. ¹⁴ Ga ŋunhalam djinawam' nhuma ŋarru wäŋan buŋgawanhan bayikuya bunbuwum, ga bitjan nhuma ŋarru nhangu rakaramam gam', 'Wäy, ŋunha Marŋgikunharami ŋäŋ'thuwan ŋalaŋa ŋalinyu ŋarru Rây-djul̄kthumandamim ŋatha ŋamaŋamayun, mä ŋarru ŋanapu noka, nhanbay ga ŋanapu nhanguru malthundamiyu warrayu.’ ¹⁵ Bala nhan bayiŋuya buŋgawayum maŋutji-wuŋanan ŋunhan banha garramatnha bala'pala, linygun dhäyan yaka, bäkiwun ŋalmalingu, ga ŋunhalayan nhuma ŋarru banha ŋatham ŋalmalingu ŋamaŋamayun.”

¹⁶ Bala dhupal banha malthundamim wulay ŋarruŋanan. Ga banha dhupal Djurutjalamma doy'yuwan, ga malŋ'thumanam dhupal banhaya linygu banha nhalpiyan nhan yakan Djesuyu dhupalingul̄ rakaran. Ga ŋunhalayan dhupal banha Rây-djul̄kthumandamim ŋatha ŋamaŋamayuan. Ga goŋ-dhawar'yuwan dhupal, bala ditjuwanan Djesuwulin.

¹⁷ Ga banha ŋarruŋan walum gulŋiyan, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu banha 12-ma ŋarruŋanan balayan ŋayili. ¹⁸ Ga banha dhanal ŋarruŋan ŋatham nokan, bala nhan Djesum wäŋanan dhanalingu bitjanan, “Yultha yana ŋaya ŋarru dhanum nhumalingu rakaram. Dhanu gay' djinalaŋa malaŋa ŋatha ŋalma ŋarruŋ noka rrambanji, wanŋanyama yolŋu ŋarru mulkuruyin nyäku,” bitjan.✧

19 Bala dhanalim banha malthundamim warra nhangu galja-malikinān bayinuyam dhärukthum nhanguḷ. Bala dhanal ṅarruṅan dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, "Wäy, ... yolthu way, ... ṅaya ṅatja, Marrkapmi?" bitjanan.

20 Bala nhan Djesum bitjanan wāṅan, "Waṅanydhum yaka djinal malaṅa ṅathan lupthuman banikin'lin, ṅalinyun rrambaṅin, banhayan yolṅu ṅarru nyäku mulkuruyim. 21 Guyaṅiya warra, ṅayam dhaṅu Yuwalkṅum Wal'ṅu Yolṅu waṅayin ṅarru, bitjan yana bili bitjan ṅunha yaka God-Waṅarrwura Dharrpalja Djorra'ṅa wukirriwuy dhäya. Ga yindin marimin ṅarru banha bayikuyam gumurr-golanharamiwum yolṅuwu mari maṅ'thu. Ga manymakma nhangu nhan warri dhäwul dhawal-wuyaṅiyarra."

Djesuyu mayali' rakanan ṅathawuy ga borumbuy wiyika'wuy

(Mathuyu 26:26-30; Luk 22:14-20; 1 Gorinḷi 11:23-25)

22 Ga baḍak dhanal yakan banha ṅokan ṅatham, bala nhan Djesuyum dämban mäyan ga buku-wikan God-Waṅarrnhan bayikuya. Ga bakthuman nhan, bala ṅarruṅan guṅanan dhanaliny. Ga wāṅan nhan bitjan, "Dhaṅum dämba nyäkun rumbal. Ma' mäyaṅan bala nyanṅthuan."

23 Ga bitjanya bili nhan mäyan wiyika' banikin'mi ga buku-wikan nhan God-Waṅarrnha, bala nhan guṅanan banha wiyikam' ṅunha malthundamiwuḷin warrawuḷ wurkthundawun. 24 Bala nhan bitjanan wāṅan, "Dhaṅum borum wiyika' nyäku maṅgun', banha barkthu djalkthunmin guḷkuwun yolṅuwum wälṅakunharawun. Ga ṅätjil nhan banha God-Waṅarryu warkthuan gumurkunkhaminyawuyma rom wälṅakunharawu guḷkuwum yolṅuwu. Djinaṅun banha maṅgu'yun nyäkuḷ ṅarru romnham ṅarruṅanhamingana, maṅ'thuna ṅarru yuwalktjin. Ma', mäyaṅan bala wurkthuan.*

25 Ga dhaṅun gam', dhäwulnha ṅaya barkthu biyapulma borum wiyika' wurkthu, ga baya ṅalinyu ṅarru rrambaṅin nyenay ṅunhalan djiwarr'ṅan God-Waṅarrwuran romṅa."

26 Ga dhurrwaraṅuru bewaḷiyam bala dhanal manikaynha miyaman God-Waṅarrwuḷin. Bala dhanal ṅarruṅanan balan bukuḷin yäkuḷi Woliplin.

Djesuyu ṅätjilmingān rakanan banha Betam ṅarru mädhumbal'yuna

(Mathuyu 26:31-35; Luk 22:31-34; Djon 13:36-38)

* 14:24 Dawatṅhun Yetjipṅuru 24:8; Djarimaya 31:31-34

27 Ga banha dhanal yakan ñarruñanam bala, bala nhan Djesuyum rakaranan ñätjilmiñnganan bitjanan, “Yalñuwam banha munhakum nhuma ñarru dhañum warra yutthuna nyäkura, ganana nhänany. Yo, ñätjil mu yana banha wañganydhu yolñuyu dhäwum banha wukirri Dhuyulim Djorra'li bitjanam gam',

'God-Wañarryum ñarru boyana wañgayumana banha wäyin-djägaminham,

bala nhangu ñarru bimbim mala latjuwarr'yun.'*

28 Ñayam ñarru wañayin. Ñarru ñaya barkthu biya-pul wälñayi bala ñurruñu-djulñkthun nhumalingum, ga ñunhalan ñaya ñarru nhumalingu gälkuñlamam Galaliñan makaña. Yo, ñunhalayan nhuma barkthu nhänany nhäñum.'*

29 Ga nhanmam Betam wäñan bitjanan, “Ñayam ñarru nhuna dhäwul ganan, marrkapmi. Bayatj ñarru banha dhañum warra latjuwarr'yu, ñarru ñayam dhäwul.”

30 Ga nhanmam Djesum wäñan bitjanan, “Ñäka nhäna ñuwatjuma Beta. Djinañum bala munhaku, yalalam nhunu ñarru nyäku dhä-bayañu'yuna ñarru dämbu-lurrukun'min, ga ñärrun nhan ñarru banha wäyinma guñawurrma ñätji bulal'mim.”

31 Ga nhanmam Betam buku-duwatthuwan wäñan bitjan, “Dhäwul dhañu ñayam ñarru nhuñu mä-dhumbal'yun, baya banha ñaya ñarru wañayim!”

Ga dhanalim banha waripum lundu'miñu warra ga bitjanaya bili wäñan dharañanda yana dhäruk.

Djesum yakan bukumiñnganan ñunhalan Githjtamanin
(Mathuyu 26:36-46; Luk 22:39-46)

32 Ga banha dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu doy'yuwanam banhalayam ñayinña yäkuña Githjtamanim, bala nhan Djesum wäñanan, “Djinal warra ñäpthuwa, ñaya ñarru bukumiñgan God-Wañarrwul,” bitjan.

33-34 Bala nhan gañaymanam Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnhan, bala dhanal bitjanan bala ñarruñan. Ga banha dhanal yakan ñarruñanam, bala nhan bitjanan wäñanam dhanalingul, “Wäy, yulparra, ñayañum nyäku dhañu marimanan dhika ñonunñjin, wilak ñaya ñarru dhañu wañayin. Djinal warra ñäpthuwa, ñarru djäga warra gi yulñum,” bitjan.

35-36 Ga ñarruñan nhan mä bilanñ ganga, bala nhan gälkinan munatha'lin bala bukumiñnganan, “Mälü nyäku marrkapmi, dhäwulnha dhañu nhunñum gumurr-wanyu

bilan̄ nhäwum mala djämawu. Mälu', duktukma naya dhan̄u nhunu n̄arru yarrkthumana dhan̄u marim nyäkura. N̄arru n̄ayapim n̄arru dhan̄u nhun̄guwaynha yana djälwum malthun, yakan nyäkuwayma n̄aya," bitjanan nhan yakan banha bukumiŋanam.

³⁷ Ga ditjuwan nhan balaya malthundamiwul̄ warawul̄ nhanguwaywul̄, ga mal̄n'thumanam nhan dhanaliny yakurr̄lin. Ga dhirr'yuwān nhan dhanaliny, bala nhan Betawul̄in bitjanan wājan, "Wäy,† nhalpiyan nhunum yaka dhan̄u, n̄oya yana? Dhäwul̄ n̄arru nhuma dhan̄u bilan̄ mä gutim yana bira'yun? ³⁸ Djäga warra nhumaliŋguway, ga bukumiŋan warra God-Waŋarrwul̄in, mä nhumaliny n̄arru banha n̄unhuŋ nhäyūm birrka'yun, nhumam n̄arru yaka dhäya wanyun yana. Linygu n̄ayan̄um nhun̄gu yaka dhuwan djälmiyi nhunu n̄arru yaka dhäya wanyu yana, n̄arru rumbalma nhun̄gu dhuwan ganydjarrnharrayinan yal̄ngiyinan," bitjan.*

³⁹ Ga biyapul nhan Djesu n̄arrun̄an bukumiŋandawu, ga bitjanaya bili nhan bukumiŋan bilanyaya bili yana dhäruk. ⁴⁰ Ga nakaman nhan, ga ditjuwan bukumiŋandaŋurum ga mal̄n'thumanam dhanaliny yakurr̄lin, yindiyu dhanaliny yakurryu dhurrthurryuwān. Ga banha dhanal̄ d̄urryuwānam bala goŋayinan, ga dhäwul̄nha dhanal̄ nhangu bilan̄ buku-ganitjumanam.

⁴¹ Ga biyapul nhan dämbu lurrkun'min gumurr-ditjuwan bukumiŋandawu. Ga banha nhan ditjuwanam bala wājanan nhan bitjanan, "Linygun, yakurr̄nam warra rrur'yuwān! Walum dhan̄u galkin, nhan n̄arru bayin̄uyam yol̄nyu n̄arambiya-guŋana banha Yuwalk̄unham Wal'ŋu Yol̄nyu mal̄ikumiwul̄in yol̄nuwul̄ warrawul̄. ⁴² Ma! D̄urryuwān warra n̄alma n̄arrun̄an. Nhājan warra, dhan̄un nhan banha yol̄num banha nhan dhanaliny guŋga'yuwān n̄ayathandawu nyäku."

Djesunham dhanal̄ n̄ayathanan

(Mathuyu 26:47-56; Luk 22:47-53; Djon 18:3-12)

⁴³ Ga n̄arrun̄u-djirrikaymiyu ga rom-mar̄ngikunhamiyu warrayu ga Djuwwu n̄arru-warrundaynyu warrayu d̄juy'yuwān waripunhan yol̄nyu warrany Djudatjkum n̄apawu malthundawu. Ga n̄hanmam yakan banha Djesum baḍak wājan, bala nhan Djudatjma d̄oy'yuwānan n̄apa-malamin. Ga n̄arrun̄anam dhanal̄ yakan malkarr, goŋ gaŋamin, ga goŋ birku'min warra, gathandawun nhangu Djesuwun. ⁴⁴ Ga linygu nhan banha Djudatjthum

† 14:37 Betam banha waripum yäku Djäyman. * 14:38 1 Gorinli 10:13

dhanalingu rakaran bitjan, “Banha yolnha naya njaru burumun' wälkum banhayan banha yolnham nhuma njaru gathanma.”

⁴⁵ Ga banha dhanal doy'yuwanam bala nhan Djodatjma njarunanan Djesuwulin bala wäjanan, “Marngikunharami,” bitjanam bala wälkuwanan nhanany, mä banham nhan mañtji-wuñanan dhanalingul banha yolnha dhanal njaru gathan. ⁴⁶ Bala banha waripum yolnu warra djalkiri-dhathar'yuwanan bala gathanan Djesunham.

⁴⁷ Bala banha wanganydhum Djesuwuru lundu'minuyu yikin dhawatthuman bala yana buthurun gulkthuman, liya-närra'miwun yolnuwu djämaminy. ⁴⁸ Bala nhan Djesum wäjanan bayikuya yolnuwum warrawu bitjanan, “Nhäwu nhuma rälim njarunan malkarrma? Dhäwul naya dhanu madakarritj yolnu. ⁴⁹ Nayam yakan bitjan linygu walunupan marngiyuman yoljuny warrany nunhalam God-Wanarrwuram Dharrpalnam Bunbuja, ga dhäwul nhumam nhanany bilanyamiyum gathan, ... njaru dhanum nhumalingun walu. Yo, bitjan mu nhan yaka nunha wukirriwuyma dhäya nätjilinuwuyma God-Wanarrwulin Djorra'na,” bitjanan nhan Djesu wäjanam.*

⁵⁰ Bala banha Djesuwum lundu'minu warra biyaniyinan bala dhanal yutthuwanan, gananan nhanany banhambalayan.

⁵¹ Ga banhalaya yakan gurmulyu dirramuyu napamunguyuan Djesuny, njaru dhurrthurryunminam nhan banha manydjarrka'yu. Ga bitjanaya linygu dhanal banha nhananham nayathan. ⁵² Njaru dhanal nhanany banha badatjuwan, ga girrin' yana dhanal nhangu gathanam. Ga nhanbayim yakan yutthuwan nayilim girri'nharran, linygu nhan banha marimanan biyaniyin.

Djesunham dhanal golanan Djuwwulin nalapalmiwul närra'li

(Mathuyu 26:57-68; Luk 22:54-55,63-71; Djon 18:13-14,19-24)

⁵³ Bala dhanal banha Djesunham geyukanan balan liya-närra'miwulin nayili. Ga balayan yakan banha nalapalmim lun'thuwan bukmak yana, njarunudjirrikaymi warra ga rom-marngikunhami warra ga Djuwwu njaru-warryundaynu warra.

⁵⁴ Ga banha dhanal Djesuny geyukanam, ga nhanmam yakan banha Betam malthuwan bala, balaya liya-närra'miwul nayili, njaru djulul'yuwan njarunan

* 14:49 Luk 19:47;21:37

bala. Ga gulñiyān dhanal rrambañi, bala nhan mala-manapanan nyenan bilitjumangulīn warrawul banha yakan dāpthuwan ratjuwan gurthaña.

⁵⁵ Ga ñunhalam banha dñinawam' bunbuñam dhanalim banha ñurruñu-djirrikaymiyum warrayu yakan dhāwun' mañ'thuman Djesuwuruyña, mā dhanal ñarru dhā-gir'yuna nhanany mañikuwuyña warkpuy. Ñarru dhāwul dhanal banha mañ'thumanam bilan ñhām mañikum nhangura. ⁵⁶ Yo, gulñuny dhanal yakan yolñuny warrayu māyan mañutji-marñgiminy mā dhanal ñarru yalkum dhāwu nhanguruy rakaram, ga dhāwum mala dhanalingun yakan bārrkuwalyinan.

⁵⁷ Yo, waripu yolñu warra banha mañutji-marñgimi naka'ñakaman bala yakan yalkuwanan dhāwu rakaran ⁵⁸ bitjanan, "Dhañum ñanapu yolñuny ñāma nhan bitjan wāña, 'Dhañum ñaya ñarru bakthumana God-Wañarrwum Dharrpalma Bunbu yolñuwunum goñbuy dhul'yunda. Ga lurrkun'thum waluyu waripun bunbu ñarru ñalthu, ga banhayam dhāwulnha yolñuwun ñarambiyawuy.'" ⁵⁹ Ga dhāwum dhanal yakan banha rakaranam dhāwulnha dhunupam.

⁶⁰ Bala nhan banha liya-ñarra'mim yolñu ñakamanan gumurrñan yolñuwulīn warrawul bala wāñanan Djesunham bitjanan, "Dhañu yaka yolñuyum warrayu rakaram be warri nhunu mañikun warkthuwan. Ñāma mu nhunu yaka dhanaliny? Nhāwu nhunu yaka dhañu mukthunma yana nyena?"

⁶¹ Ñarru nhanmam Djesum dhāwulnha dhanalingu bukuganitjuman. Mukthuwanan nhan yakan nyenan. Bala nhan banha liya-ñarra'mim wāñanan bitjanan, "Ma', rakarañan ñanapilingu. Nhunu dhañu Mañutji-dhunupayumandam yolñu, ñatja? ... God-Wañarrwum gāthu'miñu?"

⁶² Ga nhanmam Djesum bitjanan wāñan, "Yo, ñaya mu dhañu. Ga yalalam nhuma ñarru ñhāman Yuwalkñunham Wal'ñu Yolñuny, ñaya ñarru yaka nyenam ganydjarrmin, dhunupa'ñuñan God-Wañarrwuran gali'ñam ñunhalan dji-warr'ñan. Ga ñitjum ñaya barkthu rāli djiwarr'ñurum wañupiniyun. Bilanyawuyña nhuma barkthu banha ñhānany ñhāñum."*

⁶³⁻⁶⁴ Bala nhanmam banha liya-ñarra'mim yolñu marimanan dhika mañakarritjin, bala ñarruñan girrin' nhanguway barr'parryuman, ga wāñan nhan yatjuwan bitjan, "Linygun ñalma dhañu ñākulan nhanany dhārukma gulñuyun wāñanharam, banha nhan dhā-waripuñuyinan

wäñan nhangun God-Wañarrwun. Dhäwulnha ñalma ñarru biyapulma mañutji-marñgimiwuñum dhäwu ñäma. Nhalpiyana nhumam yaka guyañi, way?" bitjan.

Ga dhanalim banha bukmakma yolñum warra yoranan, "Yo, boyan nhanany murrkay'yuman."[☆]

⁶⁵ Bala ñarruñan banha waripuyum yolñuyu warrayu Djesunham dhupthuwanan. Ga garrwi'yuwan dhanal nhanany mañutji manydjarrka'yu bala yakan bartjumanan, ga wäñan dhanal bitjan, "Ma' rakarañ wilak, yolthu nhuna liyuwan?" Bala banha bilitjumandhum warrayu Djesunham djawyuwanan bala yakan boyanan nhanany.

Beta buku lurrkun'mi dhumbal'yuwan Djesuwu
(Mathuyu 26:69-75; Luk 22:56-62; Djon 18:15-18,25-27)

⁶⁶⁻⁶⁷ Ga bilanyamiyum nhanmam yakan Betam badañ yana nyenan ratjumanmin. Ga banhalaya liya-ñarra'miwul bunbuña djämamiyu dhäykayu nhäñal Betany banhambalaya, bala bitjanan wañan, "Wäy, nhunum dhañu Djesuwu lundu'miñu, ñatja? ... bayikuya yolñuwu banha ñayi Nätjiritjpuwu?"

⁶⁸ Ga nhanmam Betam buku-ganitjuman bitjan, "Dhäwul dhuwanma dhunupa. Yaka dhañu ñaya marñgi nhäwuy nhunu yaka dhañu wäña." Bala yana nhan Betam dhawatthuwanan gali'lin [ga dhunupan yana banha gulawurrma ñätjinan].[‡]

⁶⁹ Ga biyapul nhan bayiñuya djämamiyu dhäykayu Betany nhäñal, ga wäñan nhan yolñuny warrany banha yakan dhäya'-dhayan bitjan, "Dhañum yolñu Djesuwu yana lundu'miñu yulparra."

⁷⁰ Ga nhanma Betam wäñan, "Dhäwul! ... yaka ñayam!"

Ga yaka mu wikarra ga waripuyum yolñuyu nhanany wäñan bitjan, "Nhunupi yana dhañu, dhañum nhunu ñayi Galaliwuy."

⁷¹ Bala nhanmam banha Betam marimanan dhika nayañu-malikinam bala nhan wäñanan, "Dhäwul, yaka ñayam dhañu marñgi. God-Wañarr dhañu nyäkum marñgi, ga banha ñaya yaka yalkumam, nhanmam ñarru nhänany God-Wañarryum dhä-gir'yuna."

⁷² Ga dhunupan yana banha gulawurrma ñätjinan, banhayam buku-bulal'yinan. Bala nhan Betayum guyañinan banha nhalpiyan nhangul Djesu wäñan bitjan, "Ñärrun nhan ñarru banha gulawurrma ñätji dämbu-bulal'mim, nhunum ñatjil ñarru nyäku mä-dhumbal'yu dämbu-lurrkun'mi."

[☆] 14:63-64 Rom Mala Dalkarramiwu 24:16 [‡] 14:68 Njunha Gurikmurrum dhärukurrurru lurrkun'ña djonra'ña yaka dhäwu dhäya birakitmi.

Bala yana nhan Betam n̄ätjinan mariminan dhika murruy'-murruyuwanan.

15

Djesunham dhanal golanan Rawumbuywulin n̄alapalwul Bäylitkulin n̄arra'li

(Mathuyu 27:1-2,11-14; Luk 23:1-5; Djon 18:28-38)

¹ Ga munhakumin, bala dhanal banha Djuwwu n̄alapalmim luñ'thuwanan bala yoranan Djesuwum dhä-gir'yundawun wañayinyarawun yana. Bala dhanal mata'yumanan nhanany Djesunham n̄arambiyan, bala dhanal n̄alapalmiyum guyukanan nhanany balan Bäylitkulin banha nhan Rawumbuy gapman buñgawa. Ga wāñan dhanal Bäylitnha nhan n̄arru nhanany mala-djarr'yuna. ² Bala nhan Bäylitthum dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, “Nhunū dhanu buñgawa Djuwwum yolñuwu bāpurruwu?”

Ga nhanmam Djesum buku-ganitjuman bitjan, “Dhuwaniyan bili yana dhärükma.”

³ Ga dhanalim banha n̄urruñu-djirrkaymiyum war-rayu rakaranam yakan Bäylitkulim bitjanan, “Djinañum yolñuyu yakan warkthuan gul̄kun marimin mal̄ikum rom mala.”

⁴ Bala nhan Bäylitma bitjanan nhangu wāñan, “Nāma mu nhunu yaka? N̄unham dhanal yaka nhunanhan rakaramam be mal̄ikuwuyinha warkthunda. Dhäwulnha nhunu n̄arru dhanu bilan wāñam?”

⁵ N̄arru nhanmam Djesum dhäwulnha wāñan, bala yakan banha Bäylitma mä-manman̄dhuwanan nhangu.

Bäylitthum dhayunñanan Djesunham wañayinyarawun
(Mathuyu 27:15-26; Luk 23:13-25; Djon 18:39—19:16)

⁶ Ga bitjan linygu dhuñgarra-nupan dhanal bayin̄ Djuw bāpurru yolñu warra buku-luñ'thumanmi wañganygu romgu yākuwu Rāy-djul̄kthumandmiwu Waluwu. Ga bitjan bili nhan bayin̄ Rawmanbuyyu Gapmandhu dhawatt̄humarra wañganyinha yolñuny dharrun̄gunuru, yolku dhanal bayin̄ Djuwyu bāpurruyu n̄añ'thuwarra. ⁷ Yo, ga bilanyamiyum yakan yolñu yāku Barabatjnha gulñiyan ga mala nhangu bili dhanal yakan mari-doy'yuwan Rawumbuywu gapmangu warrawu. Ga waripunham yolñuny dhanal bayin̄ boyarran wañayumarran yana. ⁸ Manymak, dhanalim banha Djuw malam yolñu warra n̄arrun̄anan bala n̄añ'thuwanan Bäylitnham wañganygun d̄apthumandawuywu yolñuwu dhawatt̄humandawu, bitjan nhan bayin̄ yaka n̄ätjil bitjanya warkthun.

⁹ Bala nhan Bäylitthum wāñanan bitjanan, “Yolnha dhika ñaya ñarru dhawatthumanma? Nhāmi dhanu banha Djuwmalawum yindinham buñgawany?” ¹⁰ Ñarru nhan banha Bäylitma ñätjil yana marinjiyin banha dhanal ñurruñu-djirrikaymiyum warrayu golanam nhanany Djesunham balam nhangulim, linygu dhanal yakan banha mañutji-di'yuwān nhanany.

¹¹ Ñarru dhanalim banha ñurruñu-djirrikaymiyum warrayu yakan dhar'thar-guñanan yolñunham warray dhanal ñarru Bäylitnham ñāñ'thun Barabatjkun yana dhawatthumandawum.

¹² Ga biyapul nhan Bäylitthu dhā-wirrka'yuwān banha yolñunham warray, “Nhalpiyana ñaya ñarru dhanum gay' yolñuny, banha nhuma bayin yaka rakaram be nhan buñgawa Djuwwu yolñuwu warrayu?”

¹³ Ga dhanalim gul'kun yana wāñan yatjuwanam bitjanan, “Boyan yana nhanany wañayuman! Ga dhul'yuwān nhanany mälakthumandamilin dharpali!”

¹⁴ Bala nhanmam Bäylitma wāñan, “Nhā yulñum? Nhā nhan nhumalingu malikum warkthuwan?”

Ñarru dhanalim banha mariminan yana yatjunminam wāñan, “Boyan yana nhanany wañayuman, bala dhul'yuwān dharpalin!”

¹⁵ Bala nhan Bäylitma yoranan dhanalingu, djäl-ñuwatjumanan dhanaliny. Bala yana nhan Barabatjhan dhawatthumanam. Ga wāñan nhan Rawumbuywulim mirinjuwul warrayul bartjumandawun nhangu Djesuwum.* Ga banha dhanal nhanguru bartjumandanam goñ-dhawar'yuwān bala nhan Bäylitma bitjanan wāñan mirinjuwulim, “Gatjuy mäyañan warra nhanany bala dhul'yuwān nhanany mälakthumandamilin dharpali bala ganakan banhambalayan, baya nhan ñarru wañayi.”

*Mirinjuyu warrayu yakan warku'yuwān Djesuny
(Mathuy 27:27-31; Djon 19:2-3)*

¹⁶ Dhurrwarañuru bewaliyam bala dhanal mirinjuyum warrayu ñarruñan mañutji-warryuwānan Djesunham dhawatthumanan balan banha warrañullin goñuli.† Ga gawa'yuwān dhanal waripuwun mirinjuwu warrayu,

* **15:15** Rawumbuyyu mirinjuyu warrayu yakan bāki galña wāyinnha bala raki'kuwarran djāma. Bala dhanal bayin balaya raki'lim gar-rwi'-garrwiyuwarra ñarakan mala djinbulkmin wo lātuñna mala. Ga banha dhanal bayin yolñunham bartjumarra, banham bayin yolñuwum galñam rumbalñam lap'laphuwarran ga yaw'yawyuwarran. † **15:16** Ga banhayam yakan goñu ñayi dhāyan bayikuyan mirinjuwun warrayu, ñunhalaya banha nhangul Rawumbuywul gapmanguñ ñayiña. Ga Latin-murru nhan banha yāku ga 'praetorium'. Ga Latinma dhanu dhāruk Rawumbuyña.

malamiwun yana, gul̄kun banha marimin yul̄jum, balayan yakan dhawat̄thuwan. ¹⁷ Ga ṅalthuman dhanal nhangul̄ djaka' wikarra miku'mi girri' bitjan bayiṅ yindiwun buṅgawawu girri'. Ga maṅ'thuman dhanal dirriṅirri bala dhoṭkuwan djoṅgu'kuwanan warkthuwan, bala yana nhinathuṅanan niṅ'thumanan nhangul̄ mul̄kurriṅin.

¹⁸ Bala dhanal nhanany yakan warku'yuwanan, "Dhanun nhan yindim buṅgawa, Djuwwum warrawu!" bitjanan. ¹⁹ Bala dhanal mul̄kurriṅin nhanany yakan boyan dharpayun, ga dhupthuwan dhanal nhanany bala yakan warku'yuwanan, bun'kumu-djipthuwanan nhangul̄ buku-ṅalthuwanan manapan. ²⁰ Ga banha dhanal warku'yundaṅurum nhangul̄ dhawar'yuwan, bala dhanal yapthumanan nhangul̄ miku'mim girri' bala gunyanam nhanguwaynha girri'. Bala nhanany miriṅuyum warrayu guyukanan dhawat̄thumanan dhulyundawun mälakthumandaliṅin dharpali.

Djesunham dhanal dhul'yuwanan mälakthumandamiṅin dharpali

(*Mathuyu 27:32-44; Luk 23:26-43; Djon 19:17-27*)

²¹ Ga banha dhanal ṅarruṅan gumurr-dhawat̄thuwanam beṅurum Djurutjalamṅurum, bala dhanal gandarrṅam maṅ'thuman yol̄ṅunhan yäkuṅy Djäymannhan ṅayi Djäriṅiwuynhan. Ga mälu'miṅum nhan banha dhupalinṅu Yaliktjandawu ga Ropatjku. Bala dhanal nhanany barkan warryuwan bala dhar'thar-wuṅanan nhanany Djesunham dharpawun golanharawu.* ²² Bala dhanal doy'yuwanan ṅunhalayan ṅayiṅa yäkuṅa Gulgathan, mayali', 'Mul̄kurr ṅaraka ṅayi'. ²³ Ga banhalayan dhanal banha Djesunham guṅan wiyikan' borumnha maṅṅtji-manapanda mirritjin' yäku *merr*, mä ṅarru burrumunṅum nhanany rumbalṅha. ṅarru nhanbayim banha Djesuyum dhäwulṅha wurkthuwan banhayam borum wiyika'. ²⁴⁻²⁵ Bala dhanal nhanany Djesunham dhul'yuwanan mälakthumandaliṅin dharpali. Bala ṅakanhamiṅanan banha dharpam, bala gunyanan. Ga walum banha goṅarr'mi yana, räyyu-waluyu. Bala yakan banha miriṅum warra bul'yuwanan dopulun' girri'wun nhanguru mäyanharawu.* ²⁶ Bala dhanal dhärukṅha wukirri banha nhäwuy dhanal nhanany dhä-gir'yuwan, bala dhul'yuwanan balayan bukulin dharpali, banha Djesu yakan goyuwan. Ga bitjan yakan banha barranṅa'yuwanam, gam',

* 15:21 Rawumli 16:13

* 15:24-25 Manikay Mala 22:19

“Dhanum Yindin Bunḡawa Djuwwun malawu yolḡuwu.”

²⁷ Ga bitjanya bili dhanal banha mananḡannham dirramuny wulanyḡha ḡalthuman, waḡḡanyḡnham dhanal dhul'yuwan dhunupa'ḡuḡi ḡali'li ḡhangul Djesuwul, ga waḡḡanyḡnham ga wiḡ'kuḡin ḡali'li. ²⁸ [Dhanum dhäruk bilinuwuyḡha wukirriwuyḡha God-Waḡarrwuran Dhuyunḡan Djorra'ḡa bilanya ḡam', “Banham dhanal bitjanam nḡanany rakaran, yana warri nḡanmam romḡharran yolḡu.”]‡ ✱

²⁹ Ga banha yakan yolḡum warra ḡarrunḡan djulkthumanam nḡanany, ga dawadaw'yuwan dhanal ḡarrunḡan, warku'yuwan manapan nḡanany. Ga bitjan ḡhangu wäḡan, “Wäy, be mu ḡhunum ḡarru dhanu bakthuman ḡunha banha God-Waḡarrwum Dharrpalma Bunbu, ga biyapul ḡhunu ḡarru be dhul'yu lurrkun'thum waluyu?✱ ³⁰ Gu, wilak birrka'yuwan yapthumanmiyan dhawuruya dharpaḡurum, mä ḡanapu ḡarru ḡhama bala mä-yuwalktjin ḡḡunḡu, banha ḡhunu God-Waḡarrwum be ḡäthu'miḡu?”

³¹ Ga bitjanya bili dhanalim banha ḡurruḡu-djirrikaymiyum ga rom-marḡḡikunhamiyum yolḡuyu warrayu warku'yuwan nḡanany Djesuny. Ga bitjan dhanal wäḡan ḡam', “Wäy, dhanu ḡhan yakan ḡunha waripuny yolḡuny warrany wälḡayuman, ... ga dhäwulḡha ḡhan ḡarru dhanu ḡhanbayim wälḡakunḡarami? ³² Dhanu ḡhan yakan ‘Maḡutji-dhunupayumanda’ rakaranḡamin, be God-Waḡarrwun djuy'yunda ḡätjilinuwuy. Ga waripuyum yolḡuyu warrayu yakan rakaran be warri ḡhan dhanu Yindin Bunḡawa Djuwwun warrawu. Ga banha yultham, ḡhan ḡarru yapthuna dharpaḡurum mä ḡalma ḡarru ḡhama bala mä-yuwalktjin.”

Ga bulal' yolḡu wulay yakan banhalaya goyuwan rrambaḡi dhanal Djesu. Ga bitjanaya ḡinyḡu dhupalim nḡanany yakan warku'yuwan.

Garrayma Djesum rakunydjinan

(*Mathuyu 27:45-56; Luk 23:44-49; Djon 19:28-30*)

³³ Ga walum banha dämbuyun waluyu, ḡarru munḡayun banha dhurrthurrywanam warrpam'thuwanan banḡayam ḡarakany ḡayiny, bitjan munḡakun. Ga goyuwan yakan banha munḡam ga yanatj ḡinyḡu-u-u ga räy-bilyuwan. ³⁴ Bala ḡhan ḡunḡalam Djesum yatjuwanan dhärukḡurrun ḡhangurumurru Arram-murrun bitjanan,

‡ 15:28 Nätjilinuwuy banha Gurikḡurru dhärukḡurru dhanal dhäwul dhanum dhäwuny ḡhawun wukirri djinalam namba 28-ḡam. ✱ 15:28 Yitjaya

53:12 ✱ 15:29 Manikay Mala 22:8;109:25; Mäk 14:58; Djon 2:19

"Eloi, Eloi, lema sabachthani?" (mayali', God-Wañarr nyäku, God-Wañarr nyäku, nhäwu nhunu nyäku rây-nhinathunġanminam?")[☆]

³⁵ Ga banhalaya yakan yolġu warra dhaya'dhayan, ga ñäkul dhanal banha Djesuny yatjundam. Bala dhanal bitjanan wäñan, "Way, ñäka warra! Njunham nhan yaka Yilaydjawun gawa'yun." ³⁶ Bala nhan wañganyma yolġu yutthuwanan bala yalġin gadharran mäyan bala borumġin wiyika'lin lupthuman. Bala mam'thuman nhan dharpalin bala ñarruñan garrwarkuwanan Djesuwulin, mä nhan ñarru wurkthun banhaya wiyika' borum. Bala nhan bitjanan wäñanam, "Bulnha ñatġil ñalma gälkülam ñay, nhan bayan bilan Yilaydjan yarrupthu ġunġa'yundawun nhangu."[☆]

³⁷ Bala nhan Djesum mariminan yatjuwan, bala wañayinan.

³⁸ Ga bilanyamiyu linyġu ñunhal Djurutjalamma nhammam banha manydjarrkam' God-Wañarrwuram Dharrpalġam Buñbuña banha yakan ġungan dharrpalnhan ġoġuny yolġuwurun, banhayam yarrar'yuwanan, bejuru linyġu bukuñuru ga dupthuwan ñunha ñoyli, bala yana bärrkuwalġinan.[☆]

³⁹ Ga ñunhalaya Gulgatha yolġu yakan dhäyan ñurru-warryundayġu miriñuwu warrawu, ga nhäñal nhan yakan Djesuny bejuru ñoyñuru dharpañuru banha nhan milma wañayin. Bala nhan wäñanan, "Nhän way! Dhañum yuwalknha yana yolġu God-Wañarrwun Gäthu'miñu, ñatja?" bitjanan.

⁴⁰⁻⁴¹ Ga banhalaya yakan dhäyka warra dhäya-dhayan, ñarru mä bärrku. Ga banhayam dhäyka warra bayiñ ġarra Djesuwu malthuwarra, ga ġunġa'yuarra nhanany ñunhal Galali. Ga dhañu warra banha yulġum gam': Meri Magdalawuy, Djalumi, ga waripu Meri, ñänđi'miñu dhu-paliñu gurmulwu wulayku Djayimġu ga Djawutjipku, § ga ġulku banha waripu dhäyka warra banha dhanal ñapawu malthuwan nhangu Djesuwu bala Djurutjalami.[☆]

Djawutjipthu märrkitġuwan Djesuny rumbal mathirralin

(Mathuyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Djon 19:38-42)

⁴²⁻⁴³ Yo, ga wañayinam nhan banha Djesum waluyum Biraydin rây-bilyundayun. Ga dhurrwarañuru bewaliyam

[☆] 15:34 Manikay Mala 22:2 [☆] 15:36 Manikay Mala 69:22 [☆] 15:38

Dawatthun Yetjipñuru 26:31-33 § 15:40-41 Waripuña djorra'ña Gurikmuru dhärukuru yaka bitjan dhäya 'Djawutjitġu ñänđi'miñu' ga bitjan waripum 'Djawutjipku ñänđi'miñu'. [☆] 15:40-41 Luk 8:2-3

bala nhan Djawutjipthum guyaņinan nhan ŋarru Djesunham rumbal yapthumana mälakthumandaminurum dharpaņuru. Ga yolņum nhan banha ŋayi Yaramithiyawuy, ga ŋurrukņurum nhan banha Djuwwuļ ŋalapaļmiwuļ ŋarra'ņuru. Ga ŋuwakurru nhan banha yolņum. Yo, ga dhuka-nhāņal nhan yakan banha God-Waņarrwum romgū-ņarruņanhamiņgandawum. Ga ŋärrun banha waripum walu djađaw'yun banhayam banha Djuwwun bāpurruwu Nyenanhamin Walu, nhanmam Djawtjipma ŋakamanan, bala yana ŋarruņanan ŋayaņu-mulka'yinan Bäylitkuļin ga wāņanan, "Nhalpiyan ŋaya ŋarru Djesunham rumbal māyaman?"

⁴⁴ Bala nhan banha Bäylitthum ganyim'thuwanan ŋäkul, bala bitjanan wāņan, "Nhä, bilin nhan waņayinan?"

Bala nhan dhäruk-guņganminan banha miriņuwun buņgawawu guwatjmandawun nhangu, ga dhä-wirra'yuwan nhan bitjan, "Nhä, yulthan nhan waņayinan?"

⁴⁵ Bala nhan banha miriņuwurum buņgawayu rakaran bitjanan, "Yuw, yulthan yana!" Bala nhan Bäylitthum dhayuņanan Djesunham rumbal Djawutjipkuļin.

⁴⁶ Ga nhanmam Djawutjipthum wuņiļi'yuwanan many-djarrkan' rrupiya yindimin, ga balaya nhan ditjuwan Gulgathali Djesuwun rumbalwu māyanharawu beņurun dharpaņurun. Ga bayiņuyan nhan manydjarrka'yu nhanany garrwi'yuwanam, bala dhanal gunyanan nhanany mathirraļin, banhambalayan banha dhanal ŋätjilmiņgan ŋangi'yuwan bala yana gal'kalyumanan yindin marimin bāthum dhurrwarawum dhal'yundawu.

⁴⁷ Ga dhupalim banha Meri Magdalawuyma ga Meri Djawutjipkum ŋāņdi'miņu maņutji-marņgin wulay ŋalambal dhanal banha Djesuny rumbal mārkitjkuwan.

16

Djesum bulu wälņayin

(*Mathuyu 28:1-8; Luk 24:1-12; Djon 20:1-10*)

¹ Ga banha Djuwwu Nyenanharamim Walu dhawar'yuwanam ŋunhuņun yutuņgurr-munhamiyun. Ga dhanalim banha Meri Magdalawuyma ga Djalumim ga Merim banha Djayimgum ŋāņdi'miņu ŋarruņanan buņgan-bāw'wun wuņiļi'yundawu mā dhanal ŋarru ŋuwatjumana yana ŋarambiya-ņuwatjim nhangu rumbalwum. ² Ga Djandin ŋarruņan djađaw'yuwan, bala dhanal dhäykam warra ŋaykanan balan mathirraļin. ³⁻⁴ Ga banha dhanal yakan ŋarruņanam dhuka-ņupanam, bala

dhanal njaruṅan wāṅanharaminan, “Yolthu ṅalmalingu njaru ṅunha bāthum giṭthuman dhurrwaruṅurum? Bathalan ṅunha marimin yulṅum.”

Ga banha dhanal doṽy'yuwan ṅunhalayam, bala nhāṅal bāthum gali'ṅan yakan dhāyan. ⁵ Ga gulṅiyan dhanal balaya mathirraḷi bala nhāṅal gurmulnhan ḍirramuny girri' watharrmin yakan nyenan. Ga mariminan dhanal banha ganyim'thuwanam. ⁶ Ga bitjan nhan banha dhanalingu wāṅanam, “Dhāwul warra biyaṅiyiya. Dhaṅum nhuma yaka Djesuwun rumbalwum rangam ṅayi-Nātjiritjpuywun banha nhanany dhanal boyan rakunyuṅwan. Linygun nhanany banha God-Waṅarryum wāṅṅayumanan rakunyuṅurum, ga dhāwulnha nhan dhaṅum. Nhāṅan warra, dhaṅun banha dharapulma banha dhanal mārrkitjkuwan nhangu rumbalma. ⁷ Ma' ḍitjuwan warra balaya ga rakaraṅ nhangu malthundamiwuḷim warrawuḷ mā dhanal njaru ḍitjuna Galalilin makaḷi. Ga bitja rakaraṅam banha nhanmam njaru ṅātjilin njaruṅa, ga banha dhanal njaru doṽy'unma, ṅunhalayan dhanal njaru nhanany maḷṅ'thumanma. Ga rakaraṅ yana Betawuḷim. Yo, linygu mu nhan banha Djesuyum ṅātjil dhanalinguḷ bitjanam rakaran,” bitjan nhan banha gurmulma wāṅan.*

⁸ Ga nhāṅal dhanal banha dhāykayum warrayu dharapulma bala yana dhāruk-mukthuwanan bala dhawatṅthuwanan mathirraṅurum, bala yuṅthuwanan. Ga dhāwulnha dhanal banha bilaṅ yolkuṅ dhāwu rakaran, linygu dhanal banha mariminan biyaṅiyinam.

Garrayma Djesum maṅutji-guṅanminan Meri Magdalawuywulṅin

(Mathuyu 28:9-10; Djon 20:11-18)

⁹ Ga Djandi walu djaḍaw'yuwan njaru goḍarr'min, nhan Djesum maṅutji-wuṅanminan Meri Magdalawuywulṅin. Djinakuḷin banha dhāykawuḷ nhan Djesuyum dhawatṅthuman djabinham maḷikuṅ mala birrimbirnha

* **16:7** Mathuyu 26:32; Mäk 14:28 **16:8** + ṅunha ṅātjiliṅuṅam wal'ṅu wukir-riwuyṅa banha Gurikmurrum dhārukurrum Mäkkunum yaka dhawar'yun namba 8-ṅan. Ga waripuyu yolṅuyu warrayu yakan wukirri banhaya dhāwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: waṅṅanyma (Mäk 16:9-ṅuru ga bala 20-ḷi) mā gaṅga wiyin', ga waripum (Mäk 16:9-ṅuru ga 10-ḷi) mā dhumbuḷ'nha. Ga gaḍamanmiyum yakan rakaran banha Mäkkunum wukir-riwuy dhawar'yuwanan. Ga ṅarrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhāwuny. Njaru rrambaṅi dhupal yaka rakaramam Djesuwuruy wāṅṅayinyawuy bewaḷi rakunyuṅuru ga rakaram yaka bayikun yolṅuwu banha nhan yaka mā-yuwalkmiyin Djesuwun, nhā nhan njaru yaka djāma.

ñätjilim. ¹⁰ Bala nhan yana Merim ñarruñanan malthundamiwun ñoy'yuwan, dhanal ñarruñan ñätjinyaramin. ¹¹ Bala nhan Meriyum dhanalingu rakaran bitjanan, "Yulparra, Garrayma dhañu biyapul yawungu wälñayi, ga linygun dhañu ñayam nhanany nhäñalan."

Ga dhanalim bitjan wäñan linygu dhanal mäyulkthuwan nhanany, "Nhä nyin dhañum djinañum rakaram way!"

Djesu milkunhamin bulal'kuḷ yolñuwul

(Luk 24:13-35)

¹² Ga biyapul nhan Djesu mañutji-wuñanmin bulal'wulñin malthundamiwul wulaykuḷ, banha dhupal ñarruñan bala yutthuwan ñitjimurru. Ga waripunuyinan nhan banha rumbalma dhupalinguram mañutjiña. Ga ñärrun dhupal nhanany banha dharanñanam. ¹³ Bala dhupal ñitjuwanan balaya Djurutjalamlī ga rakaran malthundamiwulim warawul bitjanan, "Wäy, yulparra ñäka warra, linygun dhañu ñalinyum nhäñalan nhanany Djesunham ñunhalan dhukanan!"

Ñarru dhanalim banha lundu'miñum warra bitjanan wäñan, "Dhäwul wulay yalkuwa."

Djesum milkunhamin malthundamiwulñin nhanguwaywul

(Mathuyu 28:16-20; Luk 24:36-49; Djon 20:19-23;

Djuy'yundawuñ Dhäwu 1:6-8)

¹⁴ Ga dhurrwaranuru bewaliyam bala nhan Djesum nhanbayim milkunhaminan 11-gulñin malthundamiwul warrawul, dhanal ñarruñan ñatha ñokan. Bala nhan dhaykuwanan dhanaliny bitjanan, "Dhañu nhuma ñayañu-wanyumin yolñu warra. Linygu mu yakan banha yolñuyum warrayu nhumalingul rakaran, banha dhanal nhäñal nhänany dhanalinguwaywul mañutjiyu, ñarru nhumam dhäwulnha dhanalingu mä-yuwalktjin. Ga dhañum ñaya ñayapin nhumalingu nhawun ñoy'yuwan. Yuwalk yana ñaya banha wañayinam, ga bulu ñaya dhañu wälñayi.

¹⁵ Gatjuy ñarryan warra ga rakarañan manymakma dhäwu nyäkuwuruyma bukmakkulñin yana yolñuwulim warrawul, dhañu buku-liw'yuman yaka nyena munatha'ña ñayaña.* ¹⁶ Ga bilan nhan ñarru ñunhuñ yol yolñu mä-yuwalktjim nyäku, ga buku-lupma mäyam, nhanmam ñarru God-Wañarryum dhanaliny wälñayumana. Ga bilan nhan ñarru ñuyulktjim, dhäwulma nyäku mä-yuwalktji nhananham ñarru banhayam yolñuny dhä-gir'yuna bala

* 16:15 Djuy'yundawuñ Dhäwu 1:8

ɲarru ɖupthuna warranullin djiwarr'ɲurum. ¹⁷ Ga banha ɲarru yolɲu warra yaka mä-yuwalktjim, dhanalim ɲarru yaka djämam ɲayanu-ganyim'thundamin romma malany, banha ɲarru yaka bayinuyam maɲutji rakaram banha banhayam God-Waɲarrwun ganydjarr. Ga nhänhanan dhanal ɲarru yaka banha ɲaykanam bäki wakinɲumiwum birrimbirrwu dhawatthumandawu. Ga wäɲam dhanal ɲarru yaka banha waripun mulkurun dhärukma. ¹⁸ Ga bayin dhanal ɲarru bilan bapim gathan, nhä wilak botjinma noka, dhanalim ɲarru banha dhäwulnha rirrikthun. Ga goɲ-ɲalthun dhanal ɲarru rerrimiwulim yolɲuwul, ga dhanalim ɲarru banha ɖukthuna yana."

Djesum ɲarruɲanan djiwarr'lin

(Luk 24:50-53; Djuy'yundawuɲ Dhäwu 1:9-11)

¹⁹ Ga banha nhan yakan Djesu wäɲanam malthundamiwulim warrawul nhanguɓ, ga dhawar'yuwanam, bala nhan God-Waɲarryum mäyanan nhanany balan djiwarr'lin. Ga ɲunhan nhan yulɲum nyenan yaka God-Waɲarrwulɲin dhunupaɲan yana gali'ɲam, mä dhupal ɲarru ɲunha rrambaɲin yaka warkthunma.*

²⁰ Bala dhanalim banha malthundamiyum warrayu dhärukma nhanany mäyanan. Bala dhanal dhäwun ɲarruɲan rakaran Djesuwuruyɲha ɲuwakurrun bukuɓliw'yumanan. Ga nhanmam God-Waɲarryum yakan dhanalingu guɲanan ganydjarrma mä dhanal ɲarru yaka djämam ɲayanu-ganyim'thundamin romma, banha nhan Djesuyu dhanalingu rakaran dhä-ɲatjil. Ga gulɓkun yakan banha yolɲum warra Djesuwum mä-yuwalktjin, linygu dhanal dharanɲanan banha banhayam ɲuwakurrun dhäwu yulthan yana.

Ga biyapul waripuyun yolɲuyu wukirri dhawar'yuman banhayam dhäwuny

(⁹) Ga banha dhanal lurrkun'ma dhäyka warra ɖoy'yuwanam Betawum ga malthundamiwum warrawu, bala dhanal rakaranan dhanalingul banha gurmulnhan

* **16:19** Djuy'yundawuɲ Dhäwu 1:9-11 **16:20** + ɲunha ɲätjiliɲuɲam wal'ɲu wukirriwuyɲa banha Gurikmurrum dhärukurrum Mäkkunum yaka dhawar'yun namba 8-ɲan. Ga waripuyu yolɲuyu warrayu yakan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: wanɲanyama (Mäk 16:9-ɲuru ga bala 20-li) mä ganɲa wiyin', ga waripum (Mäk 16:9-ɲuru ga 10-li) mä dhumbul'nha. Ga gaɖamanmiyum yakan rakaran banha Mäkkunum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga ɲärrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. ɲarru rrambaɲi dhupal yaka rakaramam Djesuwuruy wälɲayinyawuy bewali rakunɲuru ga rakaram yaka bayikun yolɲuwu banha nhan yaka mä-yuwalkmiyin Djesuwun, nhä nhan ɲarru yaka djäma.

banha nhan yakan wäjan dhanalingu njanhal mathirraña.
 (10) Ga dhurrwarañuru bewalīyam bala nhan Djesum
 dhäruk-guñanminan nhangul malthundamiwulim
 warrawul dhanal ñarru banhayam Njuwakurrun Dhäwu
 rakaraman buku-liw'yumana, djinal munatha'ñam ñayña.
 Djinañum yaka dhäwuyu rakaram banha God-Wañarryum
 ñarru wälñayumana yolñunham warrany malikuñurum
 romñuru, mä dhanal ñarru yaka nyenam nhanguran
 djiwarr'ñan wälña-dhawar'yundanharran.

Dhanum Njuwakurrun Dhäwu ga yulthan yana. Ga
 djinakun gämurru'wu nhan dhanu dhawar'yundanharran
 dhäwu.